

## 一百期誌慶

### 《東海大學圖書館館訊》發行 100 期誌慶

館長 朱延平

2001 年 10 月，新 1 期的館訊正式出刊，一直堅持以月刊的模式如期地出刊，歷經八年又四個月，到 2010 年 1 月，新 100 期止，整整發行了一百期。放眼台灣地區的圖書館界，以月刊的方式發行館訊的已經少見(電子版除外)；每一期發行的篇幅，可以從二十餘頁到目前的六十多頁，甚至多達八十餘頁，在月刊的館訊發行中更是少見。

基於用最少的經費，又能最快速的提供讀者瀏覽到內容的理念，從第一期開始，即採取紙本式與電子版併行的方式出刊。這兩種型態的館訊，皆由前館長呂宗麟教授指示期刊組王琬萍小姐，在館訊籌劃期間即協助主編申請 ISSN 碼，顯示本館對館訊發行的重視，更正式宣告東海圖書館加入圖書館界發行館訊的行列。

館訊的發行目的，一開始就定位在：「1.瞭解各組業務，交換工作心得。2.掌握館內動態，確定工作目標，提振工作士氣。3.開發同仁才能，擴展作品的發表園地。4.掌握圖書館界動態與新知，加強專業知識的汲取。」因此僅邀請館內同仁投稿，可惜同仁尚未體認館訊對圖書館各自業務的宣傳、工作成果的呈現以及報導圖書館各項動態的重要性，大都採取謹守業務機密的秘而不宣態度，因此所提供的訊息或稿件，常是難以維持一定的版面，執行編輯們不得不開始商討對外徵稿與改變版面的可能性。

於是就進行「稿約」的擬定，一方面強調館訊是「以報導東海大學圖書館業務動態為主，包括館藏資源介紹及利用、本館史料的輯述、館員經驗與業務發展報告、活動概況與側記。提供圖書暨資訊科學新知、專題書目索引選介、圖書出版訊息(包括書刊與資料庫的選介)、圖書館界相關訊息。」只要是與圖書館有關，或圖書館人，或與館藏書籍的介紹、資料庫的運用等，都歡迎賜稿。

一方面「歡迎各界人士惠賜具有學術價值的文章」。針對「學術論著」的徵稿，則參考各大學院校「學報」的「審查制度」，嘗試邀請在各大學院校執教的校友們能義務參與這種學術論著的審查。並且將審查制度定位在「匿名審查」，因此特別在「稿約」中標出「館外人士賜稿，本刊一律

匿名委送外審，凡經審查合格者，將個別通知刊載。」希望藉此取得公信力，開拓學術性論著的賜稿，以擴充館訊的篇幅。

經由「對外徵稿」與採取「匿名審查」的制度，館外人士與學者們的賜稿，一百期內陸續刊登出一百多篇的作品，平均每期都有一篇，學科遍及：目錄學、板本學、圖書館學、資料庫與工具書使用、線裝書目、經學、哲學、歷史學、傳記、文學、鄉土文獻、藝術、政治學等等，著實是不容易。

配合館訊的發展與讀者檢索的需求，將在館訊「電子版」加入搜尋功能，提供讀者可快速找到想要的文章。此一計畫將分兩個階段來達成，第一階段是在現有電子版網頁架構下，加入 Google serch 的功能，提供讀者搜尋館訊各期內容，便利各讀者的使用，並請惠賜指教；第二階段則是新架設圖書館館訊資料庫網站，提供嶄新的網頁及搜尋文章功能，比照國家圖書館的「臺灣期刊論文索引系統」檢索結果的表列功能，使讀者能更便利、更完整的查看所要的資料內容。

值此一百期的發行之際，贅此數語，一方面感謝編輯們的努力與用心，一方面也謝謝參與者及投稿者的支持惠賜大作，並聊以為誌慶。

### 發行一百期誌慶--主編的話

主編 謝鶯興

2001年8月，前館長呂宗麟教授履新，即展開發行圖書館館訊的計劃。經過兩個月的籌備，各組組長在籌備會議上建議組成編輯群，確定主編人選後，授權主編全權處理館訊發行的各種事宜，並委由主編到各組尋覓有意願參加編輯群的同仁來擔任執行編輯工作，負責每期的編輯事務。

由於考慮到經費有限與能快速的披露內容，編輯群決定採取每月發行，以紙本式與電子版兩種形態同時發行。這兩類型的館訊皆由期刊組王琬萍小姐協助申請 ISSN 號碼，顯示對於館訊發行的重視。

2001年10月，新1期的館訊正式出刊，代表東海圖書館加入圖書館界發行館訊的行列。在堅持採月刊的形式發行過程中，雖然有些波折，但看到2010年1月新100期的出刊，內心頗為感動，也認為是一個值得

慶祝的期數。

回顧前館長萬樂圖教授一接任館長，即體認到圖書館一直都是在默默的做事，不求外界所知的心態，是需要加以改變。應改以積極、廣為宣傳的方法呈現圖書館的工作成果與各項措施。因此，在 1972 年 10 月，發行《東海大學圖書館館務通訊》<sup>1</sup>，做為圖書館與校內師生連繫的管道，可惜的僅發行兩期，即告中止。此次《東海大學圖書館館訊》出刊，正是繼承「館務通訊」做法的重新出發，也是希望能夠達成：

1. 宣達圖書館各組業務及工作成果。
2. 圖書館各項活動報導。
3. 提倡圖書館的使用與館藏資源介紹。
4. 新進書刊(優良書刊)與資料庫的介紹，提昇圖書館專業的形象(見〈館訊發行計劃書〉)。

或許「發行計劃」所標舉上述的「對外的發行目的」還未能全部做到，目前也努力的將有些組室的業務或工作成果披露出來，同時報導了圖書館工具書或資料庫的使用，整理出部份的館藏資源，供讀者參考使用。

100 期的發行過程中，最大的困擾是稿源不足，無法採取「主題編輯」或「計畫編輯」。呂華恩小姐與賀新持先生分別接任數位資訊組、流通組組長一職，於加入編輯群的行列後，一方面要求組內同仁每月製作個人負責業務的各項統計表，提供館訊刊載；賀先生更提供流通組提報給館長室的流通組各項工作報告，並將圖書館提報行政會議、圖書委員會等資料轉寄給主編，以便摘要刊載；此一作法，不僅保留許多圖書館的史料，也大幅度地增加館訊的篇幅。

另外，草擬稿約的「對外徵稿」，以求擴大稿源；商請在各大學院校執教的校友義務協助「審稿制度」的建立，使稿源能逐漸地增加。因而從 31 期(2004 年 4 月)起，陸續有校外的學者賜稿(稿件的內容涵蓋目錄學、板本學、資料庫與工具書使用、經學、哲學、歷史學、文史知識、傳記、文學、鄉土文獻、藝術、政治學等)，不僅增加館訊的篇幅，也是讓館訊可以支撐到 100 期的原因。就學術性論著的加入而言，鼓舞了一直想要推動館訊及早邁入遠程規劃的「提升為圖書館館刊」或「籌辦圖書館學報」的想法。盼望能早日發行「館刊」，以便將現有的「館內文獻」

---

<sup>1</sup> 見〈東海大學圖書館民國六十一年日誌〉「10 月 3 日」條，《東海大學圖書館館訊》新 35 期，2004 年 8 月。

(指館內同仁撰寫各項工作心得、各項統計報表、圖書館史料的整理等)與「學術文獻」(指各學科的論文)分流為「館訊」及「館刊」,以提高東海圖書館的能見度與知名度。

現在,100期的出刊,一方面表示八年多的堅持與努力,可以獲得見證,一方面也宣示未來的100期館訊(或發行館刊)的再出發。謝謝許多參與者的賜稿、審稿與編輯事務上的協助,更感謝國家圖書館「中華民國期刊論文索引」資料庫收錄部份的論著,使《東海大學圖書館館訊》增加能見度。期望未來館訊能有資料庫的檢索功能,提供讀者更便捷的檢索與利用,進而在學校建立「校史文獻資料庫」時也能匯入,使館訊不僅是資訊流通,也成為校史文獻的一部分。

## 會議紀錄

### 98 學年度第 2 次組長會議紀錄

館長室

日期：99 年 1 月 8 日下午 3 時

地點：館長室

主席：朱延平館長

參加人員：王琬萍組長、吳淑雲組長、彭莉茶組長、呂華恩組長、  
賀新持組長

記錄：林幸君

討論事項：

一、有關 99 年 1 月 5 日舉行之圖書委員會,委員所提總館、分館代還書問題。

結論：若未來人力充足時,考慮於校園內廣設還書箱,但目前無人負責,列為未來發展計畫

二、圖書館志工徵求與訓練,列為未來發展計畫,目前無人力負責。

三、全館財產清單

結論：請各組於 99 年 2 月底完成財產清點,91 年以前找不到的財產請列出清單。

四、館訊提供關鍵字檢索可行性

結論：於本館館訊網頁加入 google 介面選擇” 本站” 搜尋的功能

#### 五、職工考核表評分標準

結論：因事出突然，且攸關全體館員工作情緒，各組組長建議上半年考核表維持原始評分不作調整；另請館長擇日與館員面對面溝通，取得全館共識。

散會：下午 4 時 30 分

### 館務工作

#### 圖書館 98.12.30 工作報告

館長室

單位	報告摘要	說明
採編組	12/11 日完成中國基本古籍庫請購案決標	12/11 日完成中國基本古籍庫請購案，最後由漢珍數位公司以新台幣 180 萬元得標
	協助國貿系擬註銷圖書及非書資料補註記價格。	國貿系提報擬註銷圖書 190 冊及非書 76 片，本組協助補註記書價，以利後續作業之進行。
期刊組	2010 年 Biosis Preview 採購案	Biosis Preview 預算近 50 萬，採公開招標進行採購，12/10 及 12/17 上午在總務處開標，第一次開標因廠商未達三家流標，第二次開標因廠商價格未進底標而流標，將於 12/24 進行第三次開標。
	2008 年西文紙本期刊及 2009 年西文電子期刊驗收	12/18 在第一會議室舉行，會議中採購委員決議：圖書館採購各系請購之西文期刊辦理單位初驗時，電子版及紙本均須經過各系驗收會驗後，始能進行正式驗收。圖書館將發通知至各系，請各系協助西文期刊驗收。
參考組	「中國時報 2009 開卷好書獎」書展預告	展覽時間：1/11(一)~1/29(五) 展覽地點：總館 2F 暢銷書區 展出內容：2009 開卷好書獎中「十大好書·中文創作類」、「十大好書·翻譯類」、「美好生活書」得獎作品。 展出圖書暫不外借，歡迎蒞館閱覽。
	歡迎索取學科指引電子檔	學科指引將可協助讀者蒐集、取得研究主題相關文獻資料，本校師生可透過學校 e-mail 向本組索取相關學科領域的學科指引電子檔，並請註明所

		需系別。 聯絡人：彭莉棻組長 E-mail：Lfpeng@thu.edu.tw
	「圖書館週」年終慶中區夥伴學校館際線上借書優惠活動統計(11/25-12/16)	活動期間本校師生對中區 13 所夥伴學校線上申請借書達 63 件，中區 13 所夥伴學校向本校線上申請借書達 189 件，其中以中興大學、彰化師範大學和暨南大學向本校借書的件數最多。
	12/22 彭莉棻組長參加 Press Display 及 Gartner 資料庫教育訓練	由逢甲大學圖書館負責舉辦此次的資料庫教育訓練。Press Display 收錄 900 餘種世界各國的報紙。Gartner Core Research & Dataquest Market Services 包括 1.企業技術報告與研究分析報告，2.高科技產業技術及市場趨勢研究。
流通組	寒假借書開始辦理	到期日 1.教職員 99/03/01(一)，2.研究生 99/02/26(五)，3.大學部 99/02/23(二)，元月 2 日開始，4.私校寒暑假 99/02/22(一)。
	圖書長期逾期通知	長期逾期乃借書過期 30 日，採用紙本式通知，共計 32 位讀者 89 冊圖書；當中文學院 6 位讀者 32 冊圖書、理學院 3 位 8 冊書、工學院 2 位 3 冊書、管理學院 2 位 2 冊書、社科院 10 位 26 冊書、農學院 3 位 6 冊書、創意藝術學院 6 位 10 冊書。
	監視系統主機 1 部損毀	該主機監視區域計 16 處，含前門處、公務門、電子資料檢索區、閱報區、隨選視訊等區，已於 12 月 21 日更換 DVR 型(數位錄放影機)。
	數位典藏計畫	由研發處提出構想本館與文學院丘院長撰寫計畫，計畫名稱：徐復觀典藏資料庫。先生於 1956 至 1970 任教於本校，為新儒學的三大代表人物之一，其研究領域橫跨文、史、哲、政，著作豐盛有學術與政治之間、中國思想史論、中國藝術精神、中國文學論集.續篇、中國思想史論集、續篇等等。更留有數千封的手稿與書信，針對不同時期有所論理，此批資料均為不可替代，故建置其資料庫有著學術性價值。期許此計畫能獲取認同，付諸實施。
數位資訊組	管院分館	1.進行儀委會「99 學年度專案工作計畫」申請。 2.完成分館內所有電腦防毒軟體及 Windows 更新 3.完成四台電腦中毒後格式化及安裝 4.完成 M245-M248 保全系統採購及安裝
	『圖書館 VOD 隨選視訊系統』	1.進行儀委會「99 學年度專案工作計畫」申請。 2.設備採購：延伸服務設備案之沙發、電視、及

		電腦主機等項目已完成估價，及請購程序，預計將於 12/23 左右開始施工。
	電子教學室	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 進行儀委會「99 學年度專案工作計畫」申請。</li> <li>2. 『DIVA-東海大學圖書館數位資源部落格』 新增有聲書、發現頻道(Discovery Channel)及國家地理影片(National Geographic Video)三項館藏分類。使用統計：(開學日 09/21 至截稿日 12/22) 文章總數：1,044 篇 文章閱讀總數：30,172 次(平均每天約 320 餘次) 註：為避免圖書館網站再度被惡意入侵，已關閉部落格迴響功能。</li> </ol>
	資訊業務	<p>已完成項目：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 中華民國期刊論文索引光碟系統 V13.4 版授權檔更新。</li> <li>2. AREMOS 資料庫更新。</li> <li>3. 圖書館首頁聖誕氣氛背景製作。</li> <li>4. 提供 MyiLibrary 首頁，製作之網頁材料(採編組)。</li> <li>5. 資訊廣播系統設備訪價。</li> <li>6. 第 99 期圖書館館訊網頁製作。</li> </ol> <p>未完成項目：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 電腦教室廣播系統維修(已查修共 4 具轉換盒故障，陳新樹先生有舊品可供使用，但不保證可正常運作)。</li> <li>2. 圖書自動化系統維護採購，完成限制性招標，目前正進行簽約(傳技)。</li> <li>3. 電子資料庫系統主機維護採購，已進行至簽訂合約書(黃國書送請簽約中)。</li> <li>4. SUN 主機(圖書自動化系統使用)維護採購，已進行至簽訂合約書。</li> <li>5. 流通組西文書庫書架採購案，已進行至正式驗收。</li> <li>6. SUN T5120 伺服器第二季整體效率測試延至 12 月底測試。</li> </ol> <p>新增項目：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 儀委會專案申請。</li> <li>2. Compustat 資料庫更新。</li> </ol>

		3. Aremos 2009.12 資料庫更新。 4. 圖書自動化系統(T2)民國 100 年問題估價。
--	--	---

## 流通組 98.12.8 工作報告

流通組 賀新持

單位	報告摘要	說明
流通組	監視系統檢測及維修	1.自修閱覽室：攝影機故障 1（前右），變壓器故障 2（前左、中左），線路（中後）。 2.一樓：攝影機故障 2（4.10 號女廁）。 3.二樓：變壓器故障 2（5.11 號女廁），線路（後右）。 4.三樓西文書庫：攝影機故障 4（6、8 類閱覽室、6.12 號女廁），迴轉台故障（5 類閱覽室）。 5.四樓中文書庫：攝影機故障 2（5、6 類閱覽室）。 總計：攝影機故障 9，變壓器故障 4，迴轉台故障 1，線路 2；16 處故障。
	管院分館圖書註銷	圖書共 48 冊、非書資料共 63 件，為求公用目錄查詢與館藏狀況一致性，已完成註銷作業。
	社會系圖書資料回送總館	已無圖書室資料回送總圖典藏，計 32 件。其中有 3 件非書資料註銷。
	圖書館週活動	提供推理小說 250 冊參與此次活動。
	為圖書盤點持續補做條碼	徐復觀贈書 3 千餘冊，文淵閣四書全書一套 1500 冊條碼共補做 9 千張。
	數位典藏計畫	研發處建置數位典藏計畫蒞館討論，本館可提供資源約有：1.線裝古籍 2.校史文獻 3.華文雜誌創刊號 4.新儒學大師徐復觀生平資料 5.生物系于教授捐贈魚類研究等。

## 流通組 98.12.31 工作報告

流通組 賀新持

單位	報告摘要	說明
流通組	國貿系圖書註銷	報廢及註銷減帳圖書乙批：中文圖書 186 冊、西文圖書 4 冊、非書資料 76 件，共計 266 件。購置經費來源為教育部補助款。
	2009 年中部大學校院圖書館聯席會	以促進中部地區大學院校圖書館資訊交流與服務讀者為宗旨的圖書館聯盟，年會於 98/12/28 日假中山醫學大學舉辦，會中除安排



		專題演講外，亦針對新申請加以會員做一審議，通過育達科技大學成為新會員，亦對會員學年度學生圖書經費每人 1500 元做確認，2 次未達將啟動退場機制；而甲乙丙 3 組各召集館也確定為中興、大葉、中山醫，另也排定主辦館 99 學年度中台科技大學，100 學年度弘光科大。
	99 年寒假「私立綜合大學圖書互借」	1.本校師生至本館申辦「申請表」：即日至寒假結束。2.合作館師生向本館借書：1 月 25 日至 2 月 19 日。3.合作館師生向本館借書固定還書期限：2 月 22 日。
	法律系系圖學位論文申請可供外借	學位論文可外借之系圖計有哲學系、美術系、政治系等，此次法律系亦加入計有 4 系圖。

## 2009 年 12 月流通量統計表--人次統計

數位資訊組 王鑫一製

日期	借書	還書	續借	預約	取消預約	合計
12 月 1 日	322	309	74	49	25	779
12 月 2 日	289	268	68	50	23	698
12 月 3 日	326	270	92	48	24	760
12 月 4 日	234	238	65	35	18	590
12 月 5 日	0	0	39	17	21	77
12 月 6 日	89	83	62	29	2	265
12 月 7 日	276	305	99	51	10	741
12 月 8 日	302	276	64	56	23	721
12 月 9 日	274	229	63	39	27	632
12 月 10 日	272	239	63	48	17	639
12 月 11 日	247	213	65	34	42	601
12 月 12 日	83	88	35	25	8	239
12 月 13 日	87	57	84	26	11	265
12 月 14 日	256	250	185	40	19	750
12 月 15 日	277	293	120	48	21	759
12 月 16 日	270	249	107	39	18	683
12 月 17 日	279	268	170	37	18	772
12 月 18 日	230	288	126	27	14	685
12 月 19 日	87	86	62	14	6	255

12月20日	78	58	94	24	8	262
12月21日	269	332	182	45	27	855
12月22日	272	350	92	40	25	779
12月23日	257	314	89	37	19	716
12月24日	175	223	76	20	69	563
12月25日	0	0	65	18	27	110
12月26日	77	128	58	13	4	280
12月27日	0	0	93	15	13	121
12月28日	320	376	143	79	21	939
12月29日	379	353	105	52	23	912
12月30日	299	332	92	37	22	782
12月31日	228	271	72	25	18	614
總計	6554	6746	2804	1117	623	17844

2009年12月流通量統計表--冊數統計

數位資訊組 王鑫一製

日期	借書	還書	續借	預約	取消預約	合計
12月1日	854	639	213	70	28	1804
12月2日	820	594	182	76	27	1699
12月3日	797	610	263	83	26	1779
12月4日	606	522	174	45	19	1366
12月5日	0	0	110	20	25	155
12月6日	308	209	177	48	2	744
12月7日	702	704	244	74	10	1734
12月8日	856	677	162	86	25	1806
12月9日	691	472	175	49	32	1419
12月10日	708	567	161	61	19	1516
12月11日	727	493	205	61	47	1533
12月12日	271	249	111	34	8	673
12月13日	281	158	368	49	11	867
12月14日	759	640	840	57	19	2315
12月15日	707	667	646	74	26	2120
12月16日	762	605	540	56	25	1988
12月17日	729	715	875	51	19	2389
12月18日	630	851	614	44	15	2154

12月19日	289	248	249	19	6	811
12月20日	247	184	385	35	10	861
12月21日	734	865	637	59	28	2323
12月22日	748	886	232	54	28	1948
12月23日	711	674	241	59	20	1705
12月24日	499	466	242	22	78	1307
12月25日	0	0	194	30	32	256
12月26日	298	326	167	19	4	814
12月27日	0	0	267	23	13	303
12月28日	900	911	429	110	27	2377
12月29日	1059	806	331	82	26	2304
12月30日	792	789	252	47	25	1905
12月31日	578	670	204	45	22	1519
總計	18063	16197	9890	1642	702	46494

2009年12月流通量統計表--讀者身份(冊次)

數位資訊組 王鑫一製

身份	借書	還書	續借	預約	合計
專任教師	128	150	187	15	480
助教	30	22	29	6	87
數學系專任教師	3	3	2		8
職員	129	141	109	38	417
兼任教師	26	25	28	4	83
附設、實習、計劃人員	80	61	37	22	200
退休人員	2	3			5
博士班學生	104	93	111	19	327
碩士班學生	746	735	617	115	2,213
學士班學生(日)	4,364	4,580	1,357	771	11,072
學士班學生(2)	1	1			2
學士班學生(進修部)	214	235	70	42	561
準研究生					0
特別生	86	94	35	6	221
志工					0
中部聯盟館師生甲組	8	14			22
中部聯盟館師生乙組	21	25			46

中部聯盟館師生丙組	5	3			8
私立綜合大學合作館					0
臺灣大學圖書館					0
傅斯年圖書館研究人員					0
金門技術學院圖書館					0
校友	1	1			2
捐贈者					0
工工系教職員工	5	3	4		12
工工系研究生	21	26	20	5	72
工工系大學部學生	85	73	13	11	182
政治系教職員工	3	7	5		15
政治系研究生	50	37	37	12	136
政治系大學部學生	274	231	65	33	603
公行系教職員工			2		2
公行系研究生	45	46	40	1	132
公行系大學部學生	123	137	36	17	313
採購組通知					0
未定義					0
其他					0
總計	6,554	6,746	2,804	1,117	17,221

## 2009 年 12 月流通量統計表--單位借閱排行榜

數位資訊組 王鑫一製

排行前 10 名	單位系所	借閱次數	續借次數	小計
1	中國文學系	1713	1225	2938
2	社會工作學系	1782	497	2279
3	社會學系	1129	718	1847
4	歷史學系	1278	519	1797
5	政治學系	911	478	1389
6	日本語文學系	898	410	1308
7	建築學系	663	437	1100
8	哲學系	521	536	1057
9	法律學院*系	703	313	1016
10	外國文學系	641	342	983

## 2009 年 12 月圖書預約排行榜

數位資訊組 王鑫一製

排行前 10 名	預約次數	書刊名	圖書登錄號
1	14	暮光之城:新月	C487266
2	6	綿羊偵探團	C498018
3	5	基礎分析化學(下)	C488090
3	5	基礎分析化學(第八版)	C464333
3	5	新編乳牛學	C425406
6	4	Discrete mathematics and its applications /	W272079
6	4	NEW TOEIC 完全命中新多益單字	C498333
6	4	天使遊戲	C498417
6	4	生物化學原理	C487831
6	4	目送	C486502
6	4	法律思維與民法實例：請求權基礎理論體系	C401680
6	4	研究所英文試題詳解.5	C496122
6	4	書.設計=Book design	C496942
6	4	國族與國族主義	C332114
6	4	新多益閱讀試題大全.2009-2011	C502159
6	4	新編乳牛學	C425405
6	4	樂園=曳巴毛牛	C495886
6	4	誰是美國人：族群融合的問題與國家認同的危機	C493632
6	4	鴨川荷爾摩	C496830

## 98 學年 12 月之中部聯盟館至[東海大學]借閱圖書統計表

流通組 黃文興製

項 學校	借書人次	借書冊數
	12 月	12 月
大葉	1	0
中山	0	0
中技	0	0
中師	3	2
中國	0	0
中台	0	0

中興	1	0
弘光	0	1
亞大	2	2
明道	3	1
南開	0	0
建國	0	0
修平	0	0
逢甲	5	5
朝陽	3	2
勤益	0	1
彰師	10	1
暨南	2	2
靜宜	2	3
嶺東	2	2
聯合	0	0
總計	34	22

98 學年度 12 月入館暨外賓人次統計

流通組 陳健忠

項 目	年 月	98/12
	入館人 次	總人次
	開館天數	28
	單日入/出館最 多人次	12/29 2,229 日/最多人次
	日平均人次	1,504
入館登 記 人 次	外賓	2,004
	日平均人次	71

98 年 12 月流通組罰款統計表

統通組黃文興製

日期	罰款	賠書款	合計	多收	少收	實收
----	----	-----	----	----	----	----

## 館務工作

12月1日	4070	1000	5070	0	0	5070
12月2日	3855	0	3855	0	0	3855
12月3日	2845	0	2845	0	0	2845
12月4日	2060	0	2060	0	0	2060
12月5日	0	0	0	0	0	0
12月6日	405	0	405	0	0	405
12月7日	3125	0	3125	0	0	3125
12月8日	2355	0	2355	0	0	2355
12月9日	2600	0	2600	0	0	2600
12月10日	1915	0	1915	0	0	1915
12月11日	2120	0	2120	0	0	2120
12月12日	475	0	475	0	0	475
12月13日	1110	0	1110	0	0	1110
12月14日	2160	0	2160	0	0	2160
12月15日	2460	0	2460	0	0	2460
12月16日	2470	0	2470	0	0	2470
12月17日	2140	0	2140	0	0	2140
12月18日	3190	0	3190	0	0	3190
12月19日	3490	0	3490	0	0	3490
12月20日	805	0	805	0	0	805
12月21日	3615	0	3615	0	0	3615
12月22日	2220	0	2220	0	0	2220
12月23日	2580	0	2580	0	0	2580
12月24日	2345	0	2345	0	0	2345
12月25日	0	0	0	0	0	0
12月26日	450	0	450	0	0	450
12月27日	0	0	0	0	0	0
12月28日	3605	0	3605	15	0	3620
12月29日	3520	0	3520	5	0	3525
12月30日	3600	1600	5200	0	0	5200
12月31日	4505	0	4505		105	4400
合計	70090	2600	72690	20	105	72605

12 月份共收：罰款金額計：70090 元，賠書款金額計：2600 元，多收款計：20 元，少收款計：105 元，實收款計：72605 元。

### 罰款是否過高之說明

流通組 賀新持

圖書館設置逾期罰款機制的目的，是爲了維持圖書流通的公平秩序。

罰款只是手段，不是目的。目前各校罰款概況如下：

校 名	罰 款 概 述	歸校務基金
臺灣大學	每冊每日 5 元，上限 1000 元，逾 3 日免罰（扣六、日）、第 4 日起含 3 日罰款。	是。曾申請專案購書。
中興大學	每冊每日 5 元，上限 150 元後停權。	是
暨南大學	每冊每日 5 元（AV25），無上限。	是
彰化師大	每冊每日 5 元，（AV50），上限 500 元，逾 3 日免罰、第 4 日起含 3 日罰款。	是
勤益科大	每冊每日 5 元，書的定價爲上限，逾 2 日免罰、第 3 日起含 2 日罰款。	是
臺中技院	每冊每日 5 元，上限 500 元。	是
逢甲大學	每冊每日 5 元，（AV10），上限 1000 元，逾 3 日免罰、第 4 日起含 3 日罰款。	是。曾申請專案購書。
靜宜大學	每冊每日 5 元（AV10）上限 500 元。	是
朝陽科大	每冊每日 5 元，上限 500 元。	是
大葉大學	每冊每日 5 元，上限爲書價，逾 3 日免罰、第 4 日起含前 3 日罰款。	是
中國醫大	每冊每日 5 元，無上限，罰款 1 千元以上以服務教育抵。	是
嶺東科大	每冊每日 5 元，上限 1000 元，逾 2 日免罰。	是
東吳大學	每冊每日 5 元上限 600 元。	是
文化大學	每冊每日 2 元上限 250 元。	是
輔仁大學	每冊每日 2 元，無上限。	是
淡江大學	每冊每日 2 元，無上限。	圖書館使用。

另臺灣師範大學、政治大學、清華大學、交通大學皆爲 5 元。

T2 系統在借書到期日前四天、前一天，分別都會發出借書到期通知單，提醒讀者在到期日內還書或辦理續借，以免逾期罰款。圖書館罰款每冊每日 5 元並無過高。



## 數位資訊組管院分館 2009 年 12 月各項統計表

數位資訊組 曲小芸

## 2009 年 12 月館藏借閱人次依資料類型統計

特藏號名稱	借書	還書	續借	預約	取消預約	小計
圖書	949	965	383	116	72	2,485
CD	45	38	12	1	2	98
數位影碟	17	15	1	0	0	33
樂譜	23	26	1	0	0	50
大陸出版品	7	6	7	0	0	20
光碟	34	29	14	2	2	81
影音光碟	1	0	0	0	0	1

## 2009 年 12 月館藏借閱冊次依資料類型統計

特藏號名稱	借書	還書	續借	預約	取消預約	小計
圖書	2,051	1,813	940	146	75	5,025
CD	139	117	33	1	2	292
數位影碟	42	38	6	0	0	86
樂譜	41	44	1	0	0	86
大陸出版品	21	6	13	0	0	40
光碟	54	46	16	2	2	120
影音光碟	2	0	0	0	0	2
合計	2,350	2,064	1,009	149	79	5,651

## 2009 年 12 月管院分館入館/校外換證人次統計報表

年-月-日	08:00~ 12:00	12:01~ 17:00	17:01~ 19:00	19:01~ 21:30	總計	校外換證
2009-12-1	131	406	56	54	647	11
2009-12-2	104	313	84	41	542	7
2009-12-3	82	232	45	40	399	10
2009-12-4	78	167	84	40	369	4
2009-12-5	0	0	0	0	0	0

2009-12-6	23	40	31	4	98	12
2009-12-7	168	173	68	34	443	6
2009-12-8	120	226	76	49	471	8
2009-12-9	80	287	26	42	435	14
2009-12-10	79	256	49	43	427	10
2009-12-11	90	156	37	29	312	11
2009-12-12	49	82	23	32	186	17
2009-12-13	39	81	27	20	167	18
2009-12-14	83	270	71	31	455	16
2009-12-15	89	275	48	38	450	8
2009-12-16	134	263	18	38	453	8
2009-12-17	88	256	73	27	444	7
2009-12-18	74	162	64	27	327	11
2009-12-19	27	110	10	14	161	14
2009-12-20	39	89	36	32	196	27
2009-12-21	101	261	58	48	468	8
2009-12-22	94	281	62	50	487	4
2009-12-23	112	313	38	17	480	7
2009-12-24	88	133	0	0	221	1
2009-12-25	0	0	0	0	0	0
2009-12-26	7	57	52	24	140	19
2009-12-27	0	0	0	0	0	0
2009-12-28	108	262	64	36	470	14
2009-12-29	98	301	39	58	496	8
2009-12-30	122	255	43	34	454	7
2009-12-31	77	203	70	11	361	6
總計(含校外換證)	2384	5910	1352	913	10559	293

12月門禁入館人身份統計

單位	人數	單位	人數
中文碩士在職專班	2	社會學系	105

中國文學系	53	社會工作學系	89
外國語文學系	100	行政管理暨政策學系	68
歷史學系	21	教育研究所	5
哲學系	86	公共事務碩士在職專班	9
日本語文學系	116	畜產與生物科技學系	50
宗教研究所	2	食品科學系	80
英語中心	2	餐旅管理學系	311
華語教學中心	10	建築學系	5
物理學系	27	音樂學系	164
化學系	23	景觀碩士在職專班	2
生命科學系	77	景觀學系 計數	8
數學系	15	美術碩士在職專班	8
化學工程與材料工程學系	37	美術學系	126
工業工程與經營資訊學系	125	工業設計學系	21
環境科學與工程學系	25	法律學系	75
資訊工程學系	42	推廣部課務組	3
電機工程學系	18	課務組	1
自動化與企業協同研發中心	1	教學資源中心	7
管理學院 計數	4	共同學科暨通識教育中心	2
企業管理學系	1523	住宿輔導組	1
高階企業經營碩士在職專班	11	出納組	1
國際貿易學系	1433	營繕組	1
會計碩士在職專班	23	圖書館	4
會計學系	560	流通組(管院分館外賓卡)	30
統計學系	507	參考組	2
財務金融學系	1280	數位資訊組	35
財務金融學系碩士在職專班	2	體育室	5
資訊管理學系	275	歲計組	1
第三部門碩士在職專班	6	系統發展組	9
資訊碩士在職專班	17	網路技術組	1
管理碩士在職專班	162	教學及研究支援組	48
經濟學系	180	附屬實驗高級中學	2
政治學系	91	附屬實驗高級中學(小學部)	8
總計數	8143		

## 訊息

### 東海大學圖書館大事記

民國 98 年 12 月 1 日至 12 月 31 日

- 12.01 即日起，本館與金門技術學院圖書館簽訂館際互借，借閱辦法見參考諮詢之館際合作。
- 至 4 日止，推出「追？追？追！--圖書館週推理小說展」，地點在總館 2 樓參考組。透過親身閱讀，體會推理小說扣人心弦的懸疑和刺激。大家一起來抽絲剝繭，讓真相大白。展出中的圖書開放外借，歡迎加入推理迷的行列。
- 12.02 館長室林幸君小姐參加「圖書館統計調查系統實務座談會議」。
- 12.07 至 8 日，本館已註銷中西文參考書 400 冊，置於總館 2F 參考組，本校師生若需要參閱，請向參考館員索取。註銷書單請見本館最新消息。
- 12.08 期刊組林雅麟小姐參加「圖書館發展與評鑑研討會」。
- 12.11 數位資訊組呂華恩組長參加逢甲大學承辦之「圖書館服務新視界與創新應用研討會」。
- 12.14 即日起，中區區域教學資源中心「建置區域共享學術電子資料庫」計畫 13 校合作訂購的四種資料庫，正式開放使用：1.科學人雜誌中文版知識庫。2.哈佛商業評論-全球繁體中文版資料庫。3.Press Display。4.Gartner Core Research & Dataquest Market Services 資訊科技趨勢及高科技產業市場分析研究報告資料庫。除了 Gartner 資料庫使用至 2010 年 12 月外，其餘 3 種資料庫均使用至 2010 年 7 月為止。
- 12.15 公告本館所提供的電子資料庫可利用以下方式進行連線檢索：1.總館 2F 資料庫檢索區(週一-週五)(含單機版)。2.總館 1F 借還書櫃台兩側電腦。3.管院分館(含數據型單機版，AREMOS 除外)。4.校園內網路或無線網路，均可透過電子資源整合查詢系統輸入借還書的帳號與密碼進行認證。5.校園外仍可透過電子資源整合查詢系統，輸入借還書的帳號與密碼進行認證。
- 12.17 零時至 20 日凌晨，智慧藏學習科技公司進行主機搬移與停機檢測，「大英百科全書線上繁體中文版」暫停使用。

12.18 至 2010 年 1 月 31 日，引進台灣學術電子書聯盟 Brill E-Books

Collection 電子書試用。主題涵蓋： - Asia Studies 亞洲研究 - Biblical Studies, Ancient Near East and Early Christianity 新舊約、古近東以及基督教研究 - Classical Studies 古典文學研究 - European History and Culture 歐洲歷史與文化 - Middle East and Islamic Studies 中東與伊斯蘭研究 - Religious Studies, Theology and Philosophy 宗教、理論與哲學 - Social Sciences 社會科學 - Human Rights and Humanitarian Law 人權與人權法 - International Law 國際法。

12.19 下午 10 時至 20 日上午 12 時，中國期刊全文資料庫進行資料更新。

12.22 下午 1 時 30 分至 5 時，參考組彭莉棻小姐至逢甲大學圖書館參加「Press Display 及 Gartner 資料庫教育訓練」。

12.28 下午 1 時 30 分至 5 時，流通組賀新持組長到中山醫學大學參加「2009 年中部大學校院圖書館聯盟聯席會」。

12.31 上午 10 時至 12 時圖書自動化系統進行版本更新，暫停下列的服務：  
1.借書，2.還書，3.館藏查詢，4.個人資料查詢，5.線上續借及預約書，  
6.電子資源整合查詢系統。

### 99 寒假「私立綜合大學圖書互借」各校辦理時程

流通組 賀新持

即日起，辦理 99 年寒假「私立綜合大學圖書互借」各校時程如下：

學校	辦理日期
淡江大學	12 月 28 日至 2 月 19 日
東吳大學	1 月 11 日至 3 月 1 日
輔仁大學	1 月 4 日至 2 月 24 日
中原大學	1 月 18 日至 2 月 22 日
文化大學	1 月 8 日至 2 月 22 日
逢甲大學	1 月 15 日至 2 月 24 日
靜宜大學	1 月 21 日至 2 月 22 日

本校讀者如須申請，上網登錄後印出，攜表格來組蓋印。

99 年寒假圖書館開館暨各項服務時間表(1/23-2/21)

館長室提供

日期	星期	1-4F 開館時間(含管 院分館)	借還書 櫃台 (含管院 分館)	電子資 料庫檢 索區	電子教 學室	自修 閱覽 室	備註
1/23   1/31	一-五	08:00   17:00	08:30   16:30	08:30   16:30	12:00   16:30	08:00   21:00	平日辦公時 間 週一至週五 08:00-12:00 13:30-17:00
	六-日	不 開 放					
2/1   2/3	一-三	08:00   16:00	08:30   15:30	08:30   -15:30	12:00   15:30	08:00   21:00	寒假辦公時 間 週一至週四 08:00-12:00 13:30-16:00
2/4   2/10	一-日	不 開 放				08:00   21:00	春節假期 (2/13 除夕)
2/11   2/17	一-日	不 開 放					
2/18   2/21	一-五	08:00   17:00	08:30   16:30	08:30   16:30	12:00   16:30	08:00   21:00	平日辦公時 間 週一至週五 08:00-12:00 13:30-17:00
	六-日	不 開 放					
2/22	一	08:00   21:30	08:30   21:00	08:30   21:00	13:00   18:00 (週一至 週五)	08:00   23:00	恢復學期 開館時間

※2月18日(週四)上午8時~10時，為單位清潔日，圖書館暫停開放。

## 統計暨分析

## 流通組 2009 年 12 月份新書移送統計暨分析

流通組 謝鶯興

## 一、十二月份各館新書移送的資料暨分析

十二月份經手處理的新書統計暨分析，僅以總館(含總館的各組室、管理學類書籍移送管院分館)的新書移送、各系所單位圖書室回送圖書館、各館遺失報賠、國科會專案借書的新書移送(借還)等，分新書移表與新書上架撤架表等二種表格統計，並略為分析各表所呈現的狀況，以為採購與典藏的參考。

各館新書移送表(2009.12.01~2009.12.31)

	書籍	光碟	總計
總館	一般書庫 838	97	935
	特藏室 62	0	62
	參考室 8 <sup>1</sup>	0	8
	電子教學室 0	10	10
	管理學類書暨餐旅類移送 管院 20	0	20
專案借書	食科系王良原老師 4 企管系張榮庭老師 2 通識中心王定村老師 16 通識中心陳永峰老師 6 日文系工藤節子老師 10	0  3	41
			總館 1038 各系圖 41

12 月份總館(包括各系所單位回送總館)與專案借書、管理學類書籍移送管院，總計 1038 本。總館書籍(含一般書庫、特藏室、參考組、電子教學室)共進 908 本，佔全數的 87.48%。「光碟」有 107 片，佔全部的 10.31%。「專案研究借書」有 35 本，佔全數的 3.37%，以通識中心王定村老師的 16 本最多，日文系工藤節子老師 10 本次之。

分別從「一般書庫」、「特藏室」、「參考組」、「電子教學室」等組室進

<sup>1</sup> 參考諮詢台暢銷書專區 6 本。

書來看(管院分館新書已歸採編組自行通知)，「一般書庫」838本，佔全數的80.73%。「特藏室」62本，全數的5.97%。「參考組」8本，佔全數的0.77%。可見本月份仍以「一般書庫」的新書為主，「特藏室」居次。

總館新進光碟，「流通櫃枱」97片，佔9.34%(以八百類的31片，佔2.995%；九百類22片，各佔2.12%；四百類20片，佔1.93%；分居前三名)。「電子教學室」有10片，佔0.96%。

## 二、十二月份新書上架撤架表暨分析

十二月經手點收總館的中、西文新書時，即進行分類後陳列展示，每批新書展示與撤架的日期、數量，使用(或外借)的數量及比例，表列如下：

十二月份新書上架撤架一覽表(12.01~12.31)

日期	分類	總類	一百類	二百類	三百類	四百類	五百類	六百類	七百類	八百類	九百類	合計	
													日期
中文書	第一次 1208   1215	上架	4	12	3	15	7	42	4	11	55	16	169
		撤架	3	1	0	11	1	8	1	2	18	7	52
		使用	1	11	3	4	6	34	3	9	37	9	117
		%	25.0%	91.7%	100%	26.7%	85.7%	81.0%	75.0%	81.8%	67.3%	56.3%	69.23%
	第二次 1215   1222	上架	1	13	5	13	26	58	8	14	71	45	255
		撤架	1	5	3	7	11	44	3	5	39	36	154
		使用	0	8	2	6	15	14	5	9	32	9	101
		%	0%	61.5%	40.0%	46.2%	57.7%	24.1%	62.5%	64.3%	45.1%	20.0%	39.61%
	第三次 1222   1229	上架	5	20	0	4	17	91	3	11	45	3	199
		撤架	1	4	0	0	5	72	1	2	18	1	104
		使用	4	16	0	4	12	19	2	9	27	2	95
		%	80.0%	80.0%	0%	100%	70.6%	20.9%	66.7%	81.8%	60.0%	66.7%	47.74%
第	上	0	7	1	5	6	8	6	5	37	12	87	



	四次 1229   01/12	架											
		撤架	0	2	0	3	2	5	4	0	3	1	20
		使用	0	5	1	2	4	3	2	5	34	11	67
		%	0 %	71.4 %	100 %	40.0 %	66.7 %	37.5 %	33.3 %	100 %	91.9 %	91.7 %	77.0%
中文總上架			10	52	9	37	56	199	21	41	208	76	710
中文總撤架			5	12	3	21	19	124	9	9	78	45	320
中文總使用			5	40	6	16	37	70	12	32	130	31	380
中文總比率			50.0 %	76.9 %	66.7 %	43.2 %	66.1 %	35.2 %	57.1 %	78.0 %	62.5 %	40.8 %	53.52 %
西 文 書	第一 次 1208   1222	上架	4	2	0	10	1	5	12	6	0	0	40
		撤架	4	2	0	8	1	5	11	4	0	0	35
		使用	0	0	0	2	0	0	1	2	0	0	5
		%	0 %	0 %	0 %	20.0 %	0 %	0 %	8.33 %	33.3 %	0 %	0 %	12.50 %
	第二 次 1222   01/12	上架	7	2	0	14	0	5	54	2	0	4	88
		撤架	7	2	0	11	0	5	54	2	0	2	83
		使用	0	0	0	3	0	0	0	0	0	2	5
		%	0 %	0 %	0 %	21.4 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	50.0 %	5.682 %
西文總上架			11	4	0	24	1	10	66	8	0	4	128
西文總撤架			11	4	0	19	1	10	65	6	0	2	118
西文總使用			0	0	0	5	0	0	1	2	0	2	10
西文總比率			0 %	0 %	0 %	20.8 %	0 %	0 %	1.52 %	25.0 %	0 %	50.0 %	7.813 %
光 碟	12.08	1	0	0	1	0	1	0	0	3	2	8	
	12.15	0	1	0	7	19	3	0	0	14	17	61	
	12.22	0	0	0	1	0	1	6	0	13	0	21	
	12.29	0	0	0	1	1	0	1	0	1	3	7	
	總計	1	1	0	10	20	5	7	0	31	22	97	

由上列表格可以明顯看出，十二月份中文新書展示四次，西文新書展示二次。

中文書計展示四次，撤架四次：第一次在 12 月 8 日至 15 日，上架 169 本，撤架剩 52 本，使用(或外借)117 本，比率為 69.23%。第二次在 12 月 15 日至 22 日，上架 255 本，撤架剩 154 本，使用(或外借)101 本，比率為 39.61%。第三次在 12 月 22 日至 29 日，上架 199 本，撤架剩 104 本，使用(或外借)95 本，比率為 47.74%。第四次在 12 月 29 日至元月 12 日，上架 87 本，撤架剩 20 本，使用(或外借)67 本，比率為 77.0%。

各大類的借書比率：總類 10 本，使用(或外借)5 本，比率為 50.0%；一百類 52 本，使用(或外借)40 本，比率為 76.9%；二百類 9 本，使用(或外借)6 本，比率為 66.70%；三百類 37 本，使用(或外借)16 本，比率為 43.2%；四百類 56 本，使用(或外借)37 本，比率為 66.1%；五百類 199 本，使用(或外借)70 本，比率為 35.2%；六百類 21 本，使用(或外借)12 本，比率為 57.1%；七百類 41 本，使用(或外借)32 本，比率為 78.0%；八百類 208 本，使用(或外借)130 本，比率為 62.5%；九百類 76 本，使用(或外借)31 本，比率為 40.8%。

就中文書的採購來看，以八百類的 208 本為最多，佔全部中文書的 29.30%(使用或外借為 62.5%)；其次為五百類的 199 本，佔 28.03%(使用或外借為 35.2%)；九百類的 76 本居第三位，佔 11.13%(使用或外借為 40.8%)。此三大類進館的總數皆超過 70 本。

就各大類的使用(或外借)比率來看，以七百類的 41 本使用(或外借)32 本，比率為 78.0%為最高；其次為一百類的 52 本使用(或外借)40 本，比率為 76.9%；第三為二百類的 9 本使用(或外借)6 本，比率為 66.7%；第四為四百類的 56 本使用(或外借)37 本，比率為 66.1%；第五為八百類的 208 本使用(或外借)130 本，比率為 62.5%。此五大類的使用量(或外借量)超過六成，超出中文書總借書比率(53.52%)，可看出讀者對於中文書的需求與使用傾向。

西文書計展示二次，撤架二次：第一次在 12 月 8 日至 22 日，上架 40 本，撤架剩 35 本，使用(或外借)5 本，比率為 12.50%；第二次在 12 月 22 日至元月 12 日，上架 88 本，撤架剩 83 本，使用(或外借)5 本，比率為 5.68%。

各大類的借書比率：總類 11 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；一百類 4 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；二百類 0 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；三百類 24 本，使用(或外借)5 本，比率為 20.8%；四百類 1 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；五百類 10 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；六百類 66 本，使用(或外借)1 本，比率為 1.52%；七百類 8 本，使用(或外借)2 本，比率為 25.0%；八百類 0 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；九百類 4 本，使用(或外借)2 本，比率為 50.0%。

就西文書的採購量來看，以六百類的 66 本為最多，佔全部西文書的 51.6%(使用或外借為 1.52%)；其次為四百類的 24 本，佔 18.8%(使用或外借為 20.8%)。此二大類進館的總數皆超過 20 本。

就各大類的使用(或外借)比率來看，以九百類的 4 本使用(或外借)2 本，比率為 50.0%最高；其次為八百類的 8 本使用(或外借)2 本，比率為 25.0%；第三為三百類的 24 本使用(或外借)5 本，比率為 20.8%。此三大類的使用量(或外借量)超過二成，超出西文書總借書比率(7.81%)，可看出讀者對於西文書的需求遠不如中文書。

### 三、結語

十二月份的中、西文書籍的上架量共 838 本，遠低於 11 月份的中、西文書的 1107 本。同時，中文書的使用量(或外借量)為 53.52%，也低於 11 月份的 56.08%。各類中以中文八百類進書量 208 本為最高，仍低於 11 月份最高的八百類 303 本。在 11 月與 12 月等兩個月的中文書展示，使用率還保持在五成以上，仍可看出讀者的對中文新書的需求(西文書 11 月份有 14.52%，12 月則僅 7.81%)。

## 東海大學實施校園 IC 證卡，圖書館建立非 IC 式感應讀者證卡建置說明

流通組 陳健忠

東海大學於 97 年 10 月 29 日開放開卡作業服務，以進行本校實施使用校園 IC 感應式證卡使用服務，圖書館亦於 97 年 11 月 3 日起配合進行門禁管理系統之管制功能啓用。所有持本校服務證、學生證之師生均應至

校園 IC 證卡服務網完成開卡程序(<http://Tcard.thu.edu.tw>)。

因為圖書館使用對象含括之身份比較廣泛，無法全面符合校園 IC 證卡之使用條件，因此必須另行建立一套非 IC 式感應讀者證卡的管理機制。此讀者證卡之身分類別包括：校外人士(如中部館合聯盟 21 所學校、外賓臨時閱覽證等)、校內無 IC 證卡人員(如東大附中閱覽證、兼任老師、附設計畫國科專案人員、客座、眷屬、校友……等)。各類身份表列如下：

97.11.03--98.11.30，使用非東海本校 IC 式感應證卡之建檔人數共計 **1,362** 人。

身份別	建檔人數	建檔比率	身份別	建檔人數	建檔比率
中部館合聯盟 21 校合計	797	58.52%	東海校內各類合計	518	38.03%
中興 01	80	5.87%	東大附中 22	45	3.30%
逢甲 02	89	6.53%	兼任老師 24	110	8.08%
靜宜 03	67	4.91%	附設、計畫 25	168	12.33%
彰師 04	90	6.61%	客座、外賓 27	2	0.15%
暨南 05	92	6.75%	校友 28	7	0.51%
台中教大 06	101	7.42%	眷屬 29	165	12.11%
大葉 07	38	2.79%	特別生 30	13	0.95%
朝陽 08	24	1.76%	退休人員 31	5	0.37%
亞洲 09	36	2.64%	捐贈者 32	1	0.07%
中山醫大 10	25	1.84%	志工 33	0	0
嶺東 11	52	3.82%	準研究生 34	0	0
弘光 12	25	1.84%	其他 35	2	0.15%
台中技術 13	21	1.54%			
中國醫大 14	28	2.06%			
勤益 15	15	1.10%			
聯合 16	16	0.07%			
建國 17	4	0.29%			
中臺 18	2	0.15%			
明道 19	2	0.15%			

	健康 20	0	0			
	南開 21	5	0.37%			
	圖書館(外賓臨時 閱覽證)23	47	3.45%			

經過統計分類後得出：校外人士共分 2 類身份，發出 844 張證卡使用，佔全部辦證人數之 61.97% (中部館合聯盟 21 所學校 797 人，佔全部辦證之 58.52%、外賓臨時閱覽證 47 張，佔全部辦證之 3.45%)。

校內人員共分 12 類身份，發出 518 張證卡使用，佔全部辦證人數之 38.03% (附設計畫國科專案人員 168 人佔全部辦證人數之 12.33%、眷屬 165 人佔全部辦證人數之 12.11%、兼任老師 110 人佔全部辦證人數之 8.08%、東大附中 45 張佔全部辦證人數之 3.30%、其餘類別身份不足 1%者表略，各類別身份請詳見上表)。

中部館合聯盟身份辦證排名前五位學校依序為：台中教育大學 101 人 7.42%、暨南大學 92 人 6.75%、彰化教育大學 90 人 6.61%、逢甲大學 89 人 6.53%、中興大學 80 人 5.87%。而不足 1%者身份依序為：南開、建國、中臺、明道、聯合、健康等校。

校內各類身份辦證排名前五位依序為：附設計畫國科專案人員 168 人 12.33%、眷屬 165 人 12.11%、兼任老師 110 人 8.08%、東大附中 45 張 3.30%、特別生 13 人 0.95%。而不足 1%者身份依序為：特別生、校友、退休人員、客座外賓、其他、捐贈者、志工、準研究生。

結語：截至目前已完成建檔之非 IC 式感應證卡讀者多數都能妥善良好發揮使用之功效，唯尚有持金融卡式校友證之校友、未貼條碼建檔之舊式校友證、舊式眷屬證以及公務進出之人員部分未納入系統加以管哩，有待依賴建制增置新證卡來納入有效完整之系統管控。並加強分類管控各類身份別之讀者，並且落實入館之每位讀者皆能按照門禁系統之規範使用，方能有效發揮校方裝置校園 IC 證卡並結合門禁管理統系統之目標。

文稿

女作家的紅樓續作溯源

吳宇娟\*

一、顧太清與《紅樓夢影》

《紅樓夢影》是《紅樓夢》三十餘種續書之一<sup>1</sup>，也是清人撰寫的《紅樓夢》續書中較晚出現的一種。光緒三年(1877)京都隆福寺路南聚珍堂書坊刊行，扉頁上刻有「雲槎外史新編 紅樓夢影 光緒丁丑校印 京都隆福寺路南聚珍堂書坊發兌」的字樣，卷首則有《紅樓夢影·序》，署為「咸豐十一年歲在辛酉七月之望西湖散人撰」，此書共有二十四回，約十三萬餘字<sup>2</sup>。關於此書的作者，直到 1989 年以前，都是處於矇昧未明的狀態；或是認為無名氏所撰，如孫楷第《中國通俗小說書目》謂：

清無名氏撰。題雲槎外史新編，亦題西湖散人撰。<sup>3</sup>

或僅能溯及扉頁題作「雲槎外史」編，甚且以為是「西湖散人」所撰。例如 1988 年北京大學出版的《紅樓夢影》·〈點校說明〉：

《紅樓夢影》是清人所撰紅樓續書中較晚的一種，成書於咸豐(1851-1861)末年。作者署名根據原書扉頁題作「雲槎外史」，原書每回前題「西湖散人撰」，與雲槎外史當為一人。<sup>4</sup>

至於誰是雲槎外史？誰又是西湖散人？則無考證說明。

---

\* 嶺東科技大學通識教育中心專任副教授

<sup>1</sup> 孫楷第在《中國通俗小說書目》中著錄《紅樓夢》為十七種；一粟在《紅樓夢書錄》中著錄續書為三十二種；胡文彬在《紅樓夢叙錄》裡對續書增補一粟未收的八條新材料；馮其庸、李希凡主編《紅樓夢大辭典》對續書刪節之後，存留著錄續書四十種。這些《紅樓夢》續書儘管種目繁多，內容各異，但依然有其共通之處：在乾隆、嘉慶年間續書形式大多以長篇為主；同治、光緒以後續書形式則改以短篇為主。

<sup>2</sup> 《紅樓夢影》，古本小說集成本，古本小說集成編委會編，據復旦大學圖書館藏清光緒丁丑年(1877)京都聚珍堂刊本影印，上海：上海古籍出版社，1992。以下關於《紅樓夢影》引文皆是採用此版本，因為此版本為原刊行之原版。

<sup>3</sup> 見孫楷第《中國通俗小說書目》，台北：廣雅出版社，頁 141。

<sup>4</sup> 見《紅樓夢影·點校說明》，北京：北京大學出版，1988。

直至 1989 年趙伯陶在〈《紅樓夢影》的作者及其他〉<sup>5</sup>一文中提出，「雲槎外史」乃是著名女詞人太清，撰序者「西湖散人」則是其閨中密友、錢塘才女沈善寶（湘佩）。其他研究太清或紅樓學者，如張璋、張菊玲、趙建忠等爾後都曾撰寫專文呼應此論<sup>6</sup>。

根據日本所藏太清《天游閣集》<sup>7</sup>詩卷七中有〈哭湘佩三妹〉五首，其中的第二首這樣寫到：

紅樓幻境原無據，偶爾拈毫續幾回。長序一篇承過譽，花箋頻寄索書來。

（太清自注）：余偶續《紅樓夢》數回，名曰《紅樓夢影》，湘佩為之序，不待脫稿即索看。嘗責余性懶，戲曰：「姊年近七十，如不

<sup>5</sup> 詳見趙伯陶〈《紅樓夢影》的作者及其他〉，載於《紅樓夢學刊》1989 第三輯，頁 243-251。

<sup>6</sup> 張璋〈八旗友才女 西林一枝花--記清代滿族女文學家顧太清〉，《文學遺產》1996 第三期，頁 108-115；張菊玲〈中國第一位女小說家西林太清的《紅樓夢影》〉，《民族文學研究》1997.2，頁 3-18、〈西林春(顧太清)著《紅樓夢影》考證〉，《滿族歷史與文化》，頁 256-266，北京：中央民族大學出版社，1996；趙建忠〈新發現的鐵鋒夫人續書《紅樓覺夢》及張船山有關資料敘錄〉，《紅樓夢學刊》1995 第二輯，頁 336-343。

<sup>7</sup> 日本收藏《天游閣集》刊登在杏雨書屋編《新修恭仁山莊善本書影》，為昭和六十年(1985)五月刊本。該抄本是收錄太清詩詞最齊全的藏本，抄本書寫嚴整，存詩七卷，共錄詩 767 首；存詞六卷，收詞 313 首，為早期抄本。日人內藤炳卿為明治時代著名學者，恭仁山莊為其晚年隱居住宅，內藤歿後，其藏書出讓於杏雨書屋，其中《天游閣集》與《東海漁歌》的書影均刊載在《新修恭仁山莊書影》。胡文楷《歷代婦女著述考》則著錄風雨樓叢書本、西泠印社本、竹西館本，《清史稿藝文志》則著錄《天游閣集》五卷。有關日本所藏的版本的考證，可參閱趙伯陶〈《紅樓夢影》的作者及其他〉，載於《紅樓夢學刊》1989 第三輯，頁 243-251；金啓琮〈詩友高誼滿學佳話--憶《天游閣集》學訪記〉，收入〈愛新覺羅氏三代滿學論集〉，呼和浩特：遠方出版社，1996；張菊玲〈日本藏鈔足本《天游閣集》訪書前後〉，收入《曠代才女--顧太清》，頁 7-19；張菊玲〈西林春(顧太清)著《紅樓夢影》考證〉，《滿族歷史與文化》，北京：中央民族大學出版社，1996，頁 256-266；張璋〈顧太清弈繪著作版本考〉，收入《顧太清·奕繪詩詞合集》，頁 702-706。根據研究者的考證顯示，日本內藤炳卿所收藏的《天游閣集》係小字鈔本，共七卷，是現存《天游閣集》原鈔足本，此本多出陳士可收藏（為中國境內發現的最早鈔本）所缺的第四卷及第六卷、第七卷，據張菊玲推論大約在 1902 年由日人內藤炳卿祕藏，《天游閣集》全帙鈔本大約在 1900 年義和團運動中從榮王府遺佚。

速成此書，恐不能成其功矣。」<sup>8</sup>

太清在此詩後注文已經提到撰寫《紅樓夢影》之事，且述及由沈湘佩作序，更得知湘佩索看《紅樓夢影》之時，此書尚未完全脫稿，正可印證《紅樓夢影·序》所說：

今者雲槎外史以新編《紅樓夢影》若干回見示，披讀之下，不禁嘆絕<sup>9</sup>。

從《紅樓夢影·序》自署為「咸豐十一年辛酉在七月之望西湖散人撰」而論，沈湘佩逝世時間為同治元年(1862)，序文的撰寫在湘佩逝世的前一年，即咸豐十一年(1861年)，時間正好符合太清「湘佩為之序，不待脫稿即索看」之說。太清在〈哭湘佩三妹〉五首之三，明確提及沈湘佩逝世時間為同治元年六月十一日：

談心每恨隔重城，執手依依不願行。一語竟成今日讖，與君世世為兄弟。

(太清自注)：妹沒於同治元年六月十一日。余五月廿九日過訪，妹忽言：「姊之情何以報之？」余答曰：「姊妹之間何言報耶？願來生吾二人仍如今生。」妹言：「豈止來生，與君世世為弟兄。」余答曰：「此盟訂矣。」相去十日，竟悠然長往，能不痛哉！<sup>10</sup>

更何況沈湘佩為錢塘人(今浙江杭州)，自稱為「西湖散人」，則與出身地理相應取名，是可以理解的，亦是文人常見之舉。

再者，日人內藤炳卿所藏(即現今日本杏雨書屋藏本)<sup>11</sup>《天游閣集》抄本詩七·首頁署名「雲槎外史太清春著」；又《天游閣集》之《東海漁歌四》抄本頁首亦是署名「雲槎外史太清春著」，由此可知「雲槎外史」確為太清別號。另外太清在《天游閣詩集》卷六(日藏本)所寫〈消寒詩九首·

<sup>8</sup> 見《天游閣詩集》卷七，頁169。張璋《顧太清·奕繪詩詞合集》已把日本所藏太清《天游閣集》卷七收入其中。

<sup>9</sup> 見《紅樓夢影·序》，頁2。

<sup>10</sup> 張璋《顧太清·奕繪詩詞合集》已把日本所藏太清《天游閣集》卷七收入其中，見《天游閣詩集》卷七，頁169。

<sup>11</sup> 同註7。



與少如、湘佩同作），後來全然未作更動地應用在小說《紅樓夢影》第十九回〈梅花雪啜茗懷人 消寒詩食瓜奪彩〉之中<sup>12</sup>。趙伯陶與張菊玲均認為太清僅引用〈消寒詩〉入《紅樓夢影》之中，其實同卷〈小游仙效西崑體〉詩<sup>13</sup>亦被太清運用在《紅樓夢影》第二十二回寶玉的扇面題詞上，即是：

舊曾遊處記分明，曲曲闌干接上清。白玉仙壇留月照，紫蘭新種帶雲根。誰遺紅豆歌芳樹，自有青鸞降碧城。銀漢影斜輕露下，水晶簾捲坐吹笙。<sup>14</sup>

而且〈以文擬歸詞四題各限韻〉四首七律<sup>15</sup>也被全部採錄在小說同回賈蘭的扇面題詞上<sup>16</sup>，如下：

〈捲簾待燕〉

東風影裡罷梳頭，窗外呢喃聽不休。藻井待棲雙玉剪，筠簾初上小銀鈎。移將軟語商量定，似有柔情婉轉留。銜得新泥重補葺，餘香猶記舊妝樓。

〈對境簪花〉

初晴小雨柳纖纖，曉起臨妝暖氣添。欲效遠山眉淡掃，喜簪嫩蕊手輕拈。鴉鬟翠膩雲三繞，鸞鏡光涵月一鑿。甲煎濃薰頻顧影，為留香久自垂簾。

〈剪燈聽雨〉

羅衣初換舊輕綃，一瓣心香手自燒。不解離愁栽荳蔻，為聽驟雨種芭蕉。銀鈎字細書清楚，紅燭風微影動搖。賦到秋聲人意懶，已涼天氣乍長宵。

〈倚闌垂釣〉

手倦停針夏日長，綠陰深護小橫塘。參差荇藻朱魚隱，曲折闌干翠

<sup>12</sup> 見《紅樓夢影》第十九回，頁 352-356。

<sup>13</sup> 見《天游閣詩集》卷六，頁 148。

<sup>14</sup> 見《紅樓夢影》第二十二回，頁 396。

<sup>15</sup> 見《天游閣詩集》卷六，頁 157-158。

<sup>16</sup> 見《紅樓夢影》第二十二回，頁 400。

蓋張。倒映靚妝花妒色，慢沉香餌水搖光。借他短釣消炎暑，受用  
臨池六月涼。

根據以上種種證據顯示--「雲槎太史」即為太清，而「西湖散人」則是沈湘佩，至此可以確定《紅樓夢影》的作者必為太清。值得注意的是《紅樓夢影》中太清轉用自己的詩作，全部集中在《天游閣詩集》卷六的作品，此卷的寫作時間為道光二十二年壬寅(1842)至咸豐四年甲寅(1854)的時段<sup>17</sup>，即太清四十四歲至五十六歲之間，因此可以推測《紅樓夢影》的撰寫時間不會早於此間。張菊玲則是推斷太清是在六十歲，即咸豐八年戊午(1858)前後開始寫作小說，根據的理由何在？她並沒有做進一步的說明<sup>18</sup>。

至於《紅樓夢影》每回前皆題「西湖散人撰」的原因，金啓琮在《滿族研究》·〈著名紅學家周汝昌與著名滿學家金啓琮聚談紀要〉一文裡曾說：

刻本每回前題西湖散人撰，那是為了紀念湘佩的假托。湘佩卒於同治元年，《紅樓夢影》光緒三年始刊行。湘佩去世時，《紅樓夢影》尚未成書。<sup>19</sup>

沈湘佩對於太清《紅樓夢影》的成書本有督促之功<sup>20</sup>，所以太清可能為了感念沈湘佩之情，於是在每回前題「西湖散人撰」，以茲紀念。此種推測不僅吻合世態常情，也頗為能為後人接受。

## 二、其他女作家的紅樓續作--《紅樓覺夢》與《續紅樓夢》

<sup>17</sup> 因為《天游閣詩集》是以時間為排序，所以卷五有〈壬寅元日試筆〉一首，而卷六第五首標明〈壬寅中元攜釧出兩兒致祭先夫子園寢〉，壬寅為道光二十二年(1842)，可知卷六寫作時間是從此年開始；又卷六最末一首為〈哭定郡王筠鄰主人咸豐四年九月十六·十五日蝕星隕〉，已經明白標示咸豐四年(1854)的時間，因此此卷的寫作時間應為 1842-1854 的時段。

<sup>18</sup> 見張菊玲《曠代才女顧太清》，頁 26。

<sup>19</sup> 見〈著名紅學家周汝昌與著名滿學家金啓琮聚談紀要〉，《滿族研究》1993 第三期。瀋陽：遼寧省民族研究所。有關沈湘佩為《紅樓夢影》寫序是在此書未完成之前的論證，在前文已述及，可參考註 8 與註 9。

<sup>20</sup> 參見張菊玲〈西林春(顧太清)著《紅樓夢影》考證〉，收錄於《滿族歷史與文化》北京：中央民族大學出版社，1996·8，頁 256-266；〈中國第一位女小說家西林太清的《紅樓夢影》〉，《民族文學研究》1997·2，頁 3-18；〈為人間留取真面目--論晚清女作家西林春〉，《歷史月刊》1997·8，115 期，頁 107-116；《曠代才女--顧太清》北京：北京出版社，2002.1。

至於趙伯陶在〈《紅樓夢影》的作者及其他〉的結語曾認為：「《紅樓夢影》的作者是清季著名的女詞人太清，也可能是諸多(紅樓)續書作者中的唯一女性」<sup>21</sup>。其實此說並非正確，只能說--太清的《紅樓夢影》是現今傳世唯一由女作家所寫作的紅樓續書；因為清代尚有鐵峰夫人撰寫的《紅樓覺夢》與彭寶姑著作的《續紅樓夢》二書，只可惜二書皆已遺佚失傳。

梅成棟的《梅樹君先生文集》中敘錄有〈紅樓覺夢弁詞〉一文，其詳細內容如下：

近歲，曹雪芹先生所撰《紅樓夢》一書，幾於不脛而走。屬在閨門孺稚，覽之者無不心羨神往，以為新奇可喜。大都喜其鋪陳縟麗，艷其奇思柔情。愁香怨粉之場，往往墮人於迷窟，而於當日著書之意反掩。此鐵峰夫人《紅樓覺夢》一書之所以續著也。夫宇宙一夢境也，然非身歷滄桑、備嘗艱苦者，豈易據回長夜超越情塵。今夫人抱絕世才華，而早賦離鸞飲冰茹藥，爰叩色界之晨鐘，破昏途之愛網。其寓意也始於幻終於幻，舉凡前書中未了之緣、未竟之歡，一一為之歸結，人人為之圓滿，使孽海情天無恨不補，而意存規戒，語切勸懲，有善必昌，有惡必罰，借水月鏡花之妙諦，摠勉忠勸孝之苦心。夫儒者區別異端，痛詆仙佛，斥輪回為虛誕，駁鬼神為渺茫。夫人則悟澈根塵會通三教，所謂覺原是夢，夢原是覺，非覺非夢即夢即覺者，與大慈氏色空空色之旨渾合無間。昔普門大士以薰聞妙力發菩提心拯人到岸，有求明悟不犯欲塵者，現三十二應身而為說法，令其成就。今夫人提醒塵夢，點破迷津，其即大士現女兒身而為說法之意乎？嗟乎！夜摩天上自為極樂之鄉，清靜界中盡是明心之士，普願錦繡才子猛省回頭，同登彼岸，則夫人立言之旨為功不淺矣。<sup>22</sup>

<sup>21</sup> 詳見趙伯陶〈《紅樓夢影》的作者及其他〉，載於《紅樓夢學刊》1989 第三輯，頁 243-251。

<sup>22</sup> 因為《梅樹君先生文集》在國內並無典藏，因此只能轉引自趙建忠〈新發現的鐵峰夫人續書《紅樓覺夢》及張船山有關資料敘錄〉，《紅樓夢學刊》1995 第二輯，

梅樹君(1779-1844)生活於乾隆、嘉慶、道光三朝<sup>23</sup>，〈紅樓覺夢弁詞〉則提出此時期曾有鐵峰夫人續書《紅樓覺夢》的證明，然而此書究竟是何年成書？詳細故事又是如何發展？因為原書已經佚失，又缺乏相關的佐證資料，因此難以確考。

至於鐵峰夫人究竟為何人？從現有的文獻資料考察推測，應為錢塘閩秀武懿。有關此人的生平事略，根據《國朝閩秀正始集》、《閩秀詞鈔》、《小黛軒論詩詩》、《全清詞鈔》、《歷代婦女著作考》各書著錄的資料彙整歸納<sup>24</sup>，大略可得知武懿號鐵峰，錢塘人(今浙江杭州)，為齋尹(即鹽大使)陳嘉幹的妻室，著有《秋訊齋詩稿》。《國朝閩秀正始集》中收錄有武懿題詞二首，署名為「陳室 錢塘武懿 鐵君」，由此可知武懿除了號「鐵峰」之外，另有字號為「鐵君」，其題《國朝閩秀正始集》注云：

正始名傳繼二南，聖賢學問大乘談。天花散雨人間滿，萬古娜嬛一寶函。

風範何須說謝庭，一門詩畫更傳經。非常人建非常事，尤勝蛾眉拜阮亭。<sup>25</sup>

根據趙建忠《紅樓夢續書研究》一書的考證，他認為鐵峰夫人(即武懿)的生活時間，大約在康熙末年至乾隆末年或者是嘉慶初年的區段：

關於她的有關生平，天津水西莊研究會韓吉辰先生曾告知筆者一則軼聞：「鐵峰夫人早寡，筆曹雪芹生年早，而卒年要晚」。如果此傳聞確實，那麼〈紅樓夢弁詞〉中提到的「近歲」則大致可以推出依

---

頁 337。

<sup>23</sup> 梅樹君，字吟齋，號成棟(1799-1844)，著有《吟齋筆存》三卷，編選《津門詩鈔》三十卷，另外大陸近來曾出版《梅樹君先生文集》，但此書在台灣則未見收藏。

<sup>24</sup> 見《國朝閩秀正始集》卷十一：「武懿，號鐵峰，浙江錢塘人。鹽大使陳嘉幹室，著有《訊秋齋詩稿》。」頁十五上；《閩秀詞鈔》卷十二：「武□□，□□字鐵峯，□□人。錢塘陳□室」頁 20 下；《小黛軒論詩詩》卷上：「武懿，字鐵峯，錢塘人。歸陳齋尹嘉幹，著《訊秋齋詩稿》。」頁 24；《全清詞鈔》：「武氏，字鐵峯，適錢塘陳氏。」；《歷代婦女著作考》卷十一：「懿，號鐵峯，浙江錢塘人，鹽大使陳嘉妻。」頁 400。

<sup>25</sup> 見《國朝閩秀正史集》題詞，頁 12 上。

各時間範圍。另外這則軼聞與弁詞中關於鐵峰夫人早寡的描述也是較為吻合的。按，關於曹雪芹的生卒年，一般認為，他大約生於康熙末年，而卒於乾隆壬午或癸未、甲申年，鐵峰夫人如果出生在曹雪芹之先，卒年又在曹雪芹後，我們假定她活的更長一些，則她的卒年可能已到乾末嘉初，這樣，大致推考《紅樓覺夢》最遲的成書及問世時間在程刻本梓行前後是較為適當的。<sup>26</sup>

但是武懿既然在《國朝閨秀正始集》裡留有題詞，推測其生活年代大概與惲珠(1771-1833)前後，其生活的下限應為道光年間；而且〈紅樓覺夢·弁詞〉一文作者梅樹君又是生活於乾隆、嘉慶、道光期間，所以武懿的生卒年，推論約莫在此時較為適當。另外在〈紅樓覺夢弁詞〉提及「舉凡前書中未了之緣、未竟之歡，一一為之歸結，人人為之圓滿，使擊海情天無恨不補」之語，則可歸納出《紅樓覺夢》的結局應為大團圓的設計，至於這類早期的紅樓續作--即圓夢補恨的內容，大都蜂起在乾嘉之際，因此《紅樓覺夢》一書，應該也是此時期的作品。

至於彭寶姑著《續紅樓夢》一書之說，則被紀錄在孫桐生編輯《國朝全蜀詩鈔》中<sup>27</sup>。該書凡例共有十條，其中第六、第九、第十條云：

論人必於身後，詩文亦然。集中所錄均係已往之人，且以杜標榜聲氣之弊，惟其中偶有一二人，年深塗遠莫定存否，未能割愛暫定簡端，非敢自亂其例也。(六)

集中名次先後，悉依科名序列。其有諸生、布衣，則按時代以編之，方免混淆。(九)

《全唐詩》末卷附以婦女、方外，茲編亦仿其例。且以見我朝文教涵濡，凡閨閣名媛、縉流羽士，莫不宜風雅而嫻吟詠，於以媿二南之化，且增韻事於無窮也。(十)<sup>28</sup>

在《國朝全蜀詩鈔》卷六十至卷六十二為〈女士詩〉，而卷六十二

<sup>26</sup> 見趙建忠《紅樓夢續書研究》，天津：天津古籍出版社，1997，頁36。

<sup>27</sup> 孫桐生《國朝全蜀詩鈔》，成都：巴蜀書社，1986。影光緒五年孫氏原刻本。

<sup>28</sup> 見《國朝全蜀詩鈔·凡例》卷一。

即載有「彭寶姑」則，總共記錄其詩作〈秋日閒居〉、〈夢遊滕王閣題壁〉、〈武侯祠〉、〈哭女弟又仙〉四首，詩前有略傳：字月遺，成都人。平武教諭維植女。父母歿任所，女隻身扶柩歸里，守貞不字。著有《續紅樓夢》等書。<sup>29</sup>

略傳明白指出彭寶姑曾撰寫《續紅樓夢》一事。《國朝全蜀詩鈔》的序文撰寫時間為光緒元年(1875)八月，成書刻板刊印則在光緒五年六月<sup>30</sup>。依據凡例所載書中名次先後有功名者依科名序列，其餘則按時代先後編次；又依「集中所錄均係已往之人」的原則，則彭寶姑應是光緒之前的人。彭寶姑放置在〈女士詩〉的最後一卷，此卷卷首前三人為陳慧珠(張問安之妻)、林佩環(張問陶之妻)、楊繼端(張問萊之妻)三位妯娌的作品；陳慧珠有《丁酉出度》詩，丁酉為乾隆四十二年(1777)，楊繼端則有〈乙丑七月，夫子權新河二尹，天旱禱雨應期至，志喜〉詩，乙丑為嘉慶十年(1805)；另外第八位是黃緝容，其略傳記載：「字、里未詳，道光乙未題於綿州沉香舖，竟不知何人也。」道光乙未即為道光十五年(1835)；而此卷第十五位才是記載彭寶姑，若綜合上述年代推算，彭寶姑的生活空間最早莫過於道光期間。

《國朝全蜀詩鈔》的編撰者孫桐生原本就是紅學專家，因此有關彭寶姑這則資料其實是彌足珍貴可信<sup>31</sup>。可惜彭寶姑《續紅樓夢》已遺佚，關於原書的樣貌如何？又是從何處續起？已經無從可考。

<sup>29</sup> 見《國朝全蜀詩鈔》卷六十二·〈女士卷〉，頁719。

<sup>30</sup> 見《國朝全蜀詩鈔·序》，影光緒五年孫氏原刻本。

<sup>31</sup> 孫桐生在同治五年(1866)於《紅樓夢》甲戌本第三回題寫批語；同治十二年(1873)撰寫《妙復軒評紅樓夢》卧雲山館刊本序文；光緒二年(1876)撰寫《妙復軒評紅樓夢》卧雲山館刊本跋文；光緒七年(1881)《妙復軒評紅樓夢》卧雲山館刊本刻成，并題詩一首，此書即為《乾隆甲戌脂硯齋重評石頭記》。參見劉世德〈彭寶姑——一位《紅樓夢》續書的女作者〉頁72-73《天府新論》1992·第4期；成都：四川省社會科學界聯合會。

## 美國作家賽珍珠與中國之情結關係--以《大地》為例

李敏智\*

### 摘要

1938年諾貝爾文學獎得主賽珍珠，一位外表是美國人，內心卻是十分中國化的作家，以其親身經歷中國農民的災難，寫出世界上最偉大的小說之一《大地》，這不僅讓賽珍珠成為美國家喻戶曉的作家，更使她獲獎無數。從《大地》一書，我們可以深刻地感受到賽珍珠對中國有著一份濃濃的情感。

關鍵詞：賽珍珠、大地、諾貝爾文學獎、賽珍珠基金會

### 一、前言

1938年，當諾貝爾文學獎委員會主席 Anders Osterling 宣佈文學獎得主是賽珍珠 (Pearl S. Buck)，並且說明其原因：「是她為她父母所寫的兩本傳記；此外，她所描寫中國農夫的小說也是非常受到肯定的。」<sup>1</sup>賽珍珠是世界上第四位得到諾貝爾文學獎的女性作家，也是第一位得到此國際性大獎的美國婦女<sup>2</sup>。

為什麼一位有著外國人長相，但是內心卻十分中國化的小說家，可以說流利的中文，可以寫中國字，可以熟讀中國通俗小說，更可以花費五年的時間，將中國的四大傳奇小說之一《水滸傳》翻譯成英文在美國出版，介紹給廣大的西方世界讀者<sup>3</sup>。

這是因為賽珍珠曾經在中國住過四十年，她是非常「中國化」的，因此她可以用英文來撰寫以中國為背景的著作，真實地呈現「中國人和中國事」，使得西方人士對於古老遙遠的中國，有了更進一步的認識。

總計賽珍珠一生共寫了85本書，其中《大地》一書，於1931年3月2日出版，這是一本敘述中國農民生活的書，是美國文學史上最暢銷的小說之一，被翻譯為30種以上的外國文字，中譯本有7種之多，也被美國百老匯改編成話劇，好萊塢改拍成電影，並且先後獲得美國兩項文學大獎：普立

---

\* 中州技術學院通識教育中心專任講師

<sup>1</sup> 蔓菁，〈賽珍珠研究〉，(台北：諾貝爾獎學通訊，民 86.10)，頁 12~13。

<sup>2</sup> 諾貝爾文學獎全集編譯委員會，〈(1938) 賽珍珠〉，(台北市：九五文化事業，民 71，頁 530~541)。

<sup>3</sup> 劉宏偉，〈中國戀情—賽珍珠的故事〉，(台北市：國際村，初版，民 83)，頁 136~218。

茲獎（Pulitzer）及豪威爾勳章（Howells Medal for Distinguished Fiction），這對於日後賽珍珠能夠獲得諾貝爾文學獎具有決定性的重要因素<sup>4</sup>。

本文將以《大地》一書為例，來探討賽珍珠與中國之情結關係，不僅僅是因為這本書曾經獲獎無數，深受美國人喜愛，使得賽珍珠一夕之間變成美國家喻戶曉的人物，更是讓西方英語系的國家與人民，對於有數千年悠久歷史的中國，感到中國並非如此的遙遠不可及。書中的人、事、物好像就近在咫尺，而其作者卻是出自一位長相外國人，內心卻是十分道地中國化的美國作家－賽珍珠之手<sup>5</sup>。這不禁讓人想要更了解賽珍珠與中國之情結關係，如此才能完成一部部深切了解中國的作品。

## 二、《大地》內容簡介

《大地》講述的是中國農民王龍的一生，娶了阿蘭為妻。不久生下兒子，又買下幾畝土地，一家人日子過得很幸福。不久卻發生了飢荒，王龍辛苦掙來的家產全部化為烏有。有一天，王龍的鄰居走到王家門口，說：「城裡的人已經沒有東西，開始吃狗了。四處的馬啊、鳥啊也早就被吃光了，城裡的人已經開始吃人肉了。」<sup>6</sup>。

雖然生活得很辛苦，王龍仍然堅持不願意賣掉土地，他深信唯有如此，才有機會重回大地的懷抱。總算天無絕人之路，他重回老家，並且開始辛勤耕耘他所熱愛的土地，王龍不停的努力，終於成了大地主。然而他平靜的生活卻在一次大水災中有了巨大的轉變，由於大水淹沒了土地，這個時候，閒的發慌的王龍也染上了大城市奢華的習氣，他迷戀上茶樓女子。就在當下，他忽然想起了他那天真無邪的女兒以及曾經和自己歷經千辛萬苦、生死與共的老婆，讓他領悟到奢糜、浮華、貪婪是人性弱點，唯有大地的包容，才能讓他覺醒，重回大地的懷抱<sup>7</sup>。

阿蘭便是中國傳統婦女的代表，她不抱怨、不怨天、不尤人，幫助王龍一點一滴的累積財富，雖然過程中曾經歷過旱災、動亂，但是他們始終

---

<sup>4</sup> Ruth Goode Woodbury, 《Pearl Buck's The Good Earth》, New York: Barron's Educational Series, Inc., 1985, pp 35~39.

<sup>5</sup> Selena War, Brian Phillips, 《The Good Earth, Pearl S. Buck》, New York: Spark Publication, 2002, pp 22~25.

<sup>6</sup> Choi Won-Shik, 《West goes East: Pearl Buck's The Good Earth》, Seoul: Korea Journal, Autumn 2001, Vol. 41, Iss. 3; pp 78~80.

<sup>7</sup> 賽珍珠,《大地》, (台北:遠景,再版,民74),頁137~219。



沒有被打倒，反而越挫越勇，最後終於成為地方上的大地主。但是阿蘭還是一如往常，一切能省則省，一點也不奢侈、浪費！但王龍卻嫌棄她又老又醜，而另尋新歡，甚至另娶新歡為妾！阿蘭雖然百般的不願，卻只能默默地接受，眼淚和痛苦悄悄地往肚子裡吞，獨自一人來承受！這正是典型中國農村婦女所過得生活<sup>8</sup>。

對於賽珍珠為何能夠如此生動地描寫中國農民的真實生活情形，必須探究賽珍珠的童年與其成年的生長背景，才能有所了解。

### 三、賽珍珠的童年與中國之情結關係

賽珍珠生於1892年6月26日，美國西維吉尼亞州的Hillsbore鎮，在1973年3月6日因病去世，得年80歲。出生時頭髮是金黃色，皮膚白皙，臉蛋粉潤，嘴巴櫻桃小口，眼睛是藍色的，像珍珠一樣的可愛，因此就取名為「珍珠」(Pearl)。賽珍珠的父親賽兆祥(Absalom Sydenstricker, 1852-1931)與賽珍珠母親卡洛琳(Caroline Sydenstricker)結婚後，於1880年接受基督教長老教會指派到中國傳教<sup>9</sup>。

賽珍珠出生後三個月，賽珍珠的父母便將賽珍珠帶回中國，由於卡洛琳多病，並且常要出席當地的中國婦女研討會，調停仲裁她們之間的各種糾紛，因此賽珍珠便由一位沒有受過什麼教育的中國婦人王媽一手包辦，一直到賽珍珠回美國讀大學為止。所以賽珍珠的童年及青少年時期不但是在中國長大，而且都是由一位來自中國最底層的王媽所帶大的<sup>10</sup>。王媽對於賽珍珠的影響非常深遠。教她學中國話，更告訴她有關中國的佛教、道教和中國民間傳奇故事。有時候賽珍珠也會到街上去聽說書人說那些有關中國的傳統小說，如：《三國演義》、《水滸傳》、《紅樓夢》等書，因此對中國文化產生了濃厚的興趣<sup>11</sup>。

同時賽珍珠的父母也請了一位姓孔(Kung)的中國家庭教師，來教導她讀中文書、寫中國字和講解中國的歷史及孔孟儒家學說。由於她可以說

<sup>8</sup> 黃仁，〈賽珍珠小說改編的電影《大地》、《龍種》和《山城戀》〉，(台北：聯合文學，18:10=214，民91.08)，頁156~157。

<sup>9</sup> Conn, Peter, 《Pearl S. Buck》, New York: Media Studies Journal, Winter 1999, Vol. 13, Iss. 1; pp 50~51.

<sup>10</sup> 張瓊方，《真誠關懷「賽珍珠」》，(台北：光華，27:1，民91.01)，頁103。

<sup>11</sup> David D. Buck, <Pearl S. Buck: A cultural Biography>, The Journal of Asian Studies, Ann Arbor, Aug. 1997, Vol. 56, Iss 3; pp759~760.

得一口流利的中國話，所以她可以和中國小朋友玩得很愉快，她也常被邀請到中國家庭去作客，因此她對於一般中國人民的生活情形非常了解。因為賽珍珠的父親經常到中國各地去宣揚基督教，會遇到各式各樣的事情，回家後，便告訴賽珍珠。這些種種，都奠定了賽珍珠日後創作的靈感來源<sup>12</sup>。

賽珍珠在她自己的回憶錄上說，她剛開始學說話時，是先學中國話，以後才學英語的。因此她告訴她的朋友們，中國話是她的母語，英語好像變成了第二個語言。據說當賽珍珠被告知她獲得諾貝爾文學獎時，她首先是用中國話回答「我不相信」，然後再說英語的。由此可見中國話在賽珍珠的語言習慣上是多麼根深蒂固，賽珍珠與中國的情結關係是多麼的深厚啊<sup>13</sup>！

#### 四、賽珍珠的成人時光與中國之情結關係

1910年，賽珍珠被父母親送回美國讀大學，入西維吉尼亞州的Randolph – Macon Woman's College就讀，主修心理學，這是賽珍珠首次離開照顧她的王媽。大學畢業後，賽珍珠留在母校的系上當助教。後來接到父親從中國寄來的信，告訴她王媽過世了，母親也生病了，於是賽珍珠決定離開美國，回到中國來照顧母親，賽珍珠有時候也會到江蘇當地的高中去教導中國學生英文<sup>14</sup>。

1917年5月30日，賽珍珠與其丈夫卜凱（John Lossing Buck）結婚，卜凱和賽珍珠的父親一樣，都是接受美國長老教會（Presby – terian）的聘雇來到中國，教導中國的農民如何採用美國的新式耕種方法，及如何來防止旱災和飢荒的發生。

卜凱被派到安徽省的宿州去工作，由於卜凱的中國話不太好，常常需要賽珍珠從旁做翻譯，來和中國農民做溝通，有時候賽珍珠也會幫忙卜凱寫報告，於是賽珍珠有機會和中國農民打成一片，每天與中國農民交往，

---

<sup>12</sup> 高瑪麗，〈Homes away from Home: The Intimate Geographies of Pearl Buck and Gertrude Stein〉，NTU Studies in Language and Literature，19，民 97.06，頁 146-148。

<sup>13</sup> 馬德之，〈賽珍珠的一生及中國情結〉，(台北市：傳記文學，第 95 卷第 4 期，民 98)，頁 19。

<sup>14</sup> 余力文，〈賽珍珠[Pearl S. Buck]的中國情結〉，(台北：國文天地，14:9=165，民 88.02)，頁 83-84。

深深地感覺到這些農民，才是真正與大地最接近的人們，才是最可敬的人們。因為這樣的真實生活經驗，才可以讓賽珍珠寫出這麼偉大的作品--《大地》(The Good Earth)<sup>15</sup>。

##### 五、《大地》一書與賽珍珠之中國情結關係

中國是個以農立國的國家，那時中國農民人口數佔全國總人口數的五分之四以上，可是農民們整天受到政府官僚、地主、惡霸和土匪等的欺壓，同時還要遭受到無情天災的摧殘。因為賽珍珠曾經在安徽的農村生活過五年之久，與中國農民朝夕相處，她親眼目睹中國窮苦農民飢餓的情形，以及很多中國舊社會中悲慘的事情，如：婆婆虐待媳婦，逼媳婦上吊自殺等等現象發生<sup>16</sup>。還有那些地方上的軍閥相互攻打，欺壓善良的老百姓。再加上童年的親身經驗，中國北方發生大飢荒，無數的災民湧到賽珍珠家的門口，行乞討飯吃。賽珍珠的母親總會竭盡所能的，給他們食物，但是終究無法應付得了成千上萬的饑民，每天早上總有士兵來把躺在她家門口，餓死災民的屍體抬走。

這些種種情形，都深深烙印在賽珍珠的腦海裡，所以她可以不用腹稿，就能把書中有關中國農民的生活，真實地描寫出來。換言之，如果賽珍珠沒有以往切身的經驗，光憑想像，絕對無法於1931年3月2日，有《大地》一書的產生<sup>17</sup>。

賽珍珠因長年居住在中國，用心體會所看到的一切，描寫出中國農民的生活故事以及他們面臨的種種的問題。《大地》一書中的主角王龍，晚年非常貪戀女色，對於家庭也漠不關心，然而在他的心裏，最放心不下的是土地，賽珍珠明白地表示出中國人自古以來，是如何重視土地，認為有地才有權，有斯才有土的觀念。中國也是一個講求人情的社會，書中主角王龍的叔叔一再的為難他，他是敢怒而不敢言。有一次他實在是受不了，頂了回去，卻被他叔叔到處宣傳說他不孝，賽珍珠非常清楚地描寫出中國傳

<sup>15</sup> 方燦，〈賽珍珠的中國大地情結〉，(台北：諾貝爾獎學通訊，2，民 87.04)，頁 11-13。

<sup>16</sup> 辛煜坤，〈The Comparison between the Good Earth and the Rice sprout Song(English)〉，(台南縣：華醫學報，7，民 86.07)，頁 132。

<sup>17</sup> 徐天淦，〈吃中國奶水長大的美國女作家：賽珍珠中國戀〉，(台北：中外雜誌 53:3=313，民 82.03)，頁 74-75。

統長幼有序的價值觀<sup>18</sup>。

《大地》一書中也提到，王龍的妻子阿蘭是沒有裹小腳的，原本王龍是十分嫌棄的，但是王龍的爹卻很開明的說：「我們要裹小腳的幹嘛？我們是要娶來幫我們種田的！」可見當時中國封建社會，對於裹小腳一事是非常重視的。再者書中的主角之一阿蘭，也將中國傳統女性的美德表露無遺。王龍晚年想要納妾的時候，雖然阿蘭不願意，但是終究還是答應了，但是她卻說出：「我是給你生了3個兒子的。」賽珍珠非常瞭解中國傳統「重男輕女」的思想和「母以子貴」的觀念<sup>19</sup>。

《大地》應該是世界上最大偉大的小說之一。卡昂教授評論說：「賽珍珠是西方作家中，第一個把中國人的生活描寫成普通正常生活的人，而不是把它描寫成什麼東方奇觀或天方夜譚。」賽珍珠以平鋪直敘的手法，向讀者講述中國農民的生活故事以及他們所面臨到的種種問題。美國著名歷史學家James Thomson更認為賽珍珠是自13世紀馬可波羅（Marco Polo）以來，最能讓西方國家了解中國的西方作家<sup>20</sup>。

#### 六、賽珍珠在國際上支持中國的具體行動

1932年，由於賽珍珠的父母均已過世了，此時中國的政治正處於軍閥割劇，國共內戰的混亂景象，再加上日本侵略中國東北，中國排外的氣氛也日益高漲。1934年，賽珍珠終於離開了她生活四十年之久的中國回到美國去定居<sup>21</sup>。

雖然賽珍珠離開了中國，但是她並沒有忘記中國，她想盡一切辦法在美國的政壇上，運用她個人的影響力，來幫助中國對日抗戰。1940年，她在美國發起一個「The Book of Hope運動」，共募得10萬美元，由當時的美國總統羅斯福夫人（Eleanor Roosevelt）在華府的中國大使館主持接待會，將此筆款項交給當時中國駐美大使胡適博士，用來購買醫藥器材運往中國。之後賽珍珠更成立一個「緊急救助中國委員會（China Emergency Relief

---

<sup>18</sup> 同註6，頁128~163。

<sup>19</sup> 同註7，頁226~240。

<sup>20</sup> 梁元生，〈賽珍珠〔Pearl S. Buck〕與中國〉，（台北：歷史月刊，56，民81.09），頁51。

<sup>21</sup> 毛知礪，〈賽珍珠〔Pearl S. Buck〕與中國婦女〉，（台北：歷史月刊，168，民91.01），頁97。

Committee)」，她自己擔任此委員會的主席，請羅斯福總統夫人擔任榮譽主席，在短短的六個月內，共募集一百萬美元，幫助中國政府用來購買交通工具<sup>22</sup>。

在第二次世界大戰期間，賽珍珠向中國人民信心廣播，游說美國政府加強支持中國對日抗戰。她到處演說，批評美國輕視中國，在整個戰爭過程中，中國沒有得到應有的尊重，這是十分不公平的。1943年5月，美國國會舉行廢除排華法案聽證會，賽珍珠成立一個「廢除排華法案公民委員會」，她去美國國會移民委員會中作證，與一些國會議員們辯論，要求應將中國人民與世界上其他國家的人民，給予同等待遇。最後羅斯福總統同意簽署此法案，於1943年10月22日，明令廢止長達60年之久的美國排華法案<sup>23</sup>。

1968年，「台灣賽珍珠基金會分會」正式成立，在「美國賽珍珠基金會總會」的經援下，幫助居住在台灣被生父遺棄的混血兒。後來隨著國際情勢的改變，中美斷交，美軍陸續撤離台灣，混血兒的出生人數因而銳減，於是台灣分會擴大服務對象於國內單親兒童及資優兒童。近年來，台灣賽珍珠基金會分會在美國總會的鼓勵之下，台灣分會獨立出來，於1997年11月成立了「財團法人台北市賽珍珠基金會」。主要的服務工作是幫助嫁來台灣的外籍新娘，如：開設華語課程、家庭訪親、舉辦戶外旅遊和教育講座，提供相關資源及轉介，以及經濟補助等等<sup>24</sup>。

## 七、結論與展望

賽珍珠出生三個月後就被父母帶來中國，在中國住了40年，八十歲死於美國。她的一生剛好一半在中國，一半在美國，所以中國和美國對她而言，都是祖國，她同樣熱愛這兩個國家。

因為賽珍珠曾經在中國住過40年，以及她曾經閱讀過許許多多的中國小說，因此她承認當她在描寫有關中國人的英文小說時，她是先用中文來

---

<sup>22</sup> Samuel C. Pearson, <The Conversion of Missionaries: Liberalism in American Protestant Missions in China, 1907—1932>, Chicago: Church History, Mar. 1998. Vol. 67, Iss. 1; pp 208~209.

<sup>23</sup> 王文慶，<賽珍珠[Pearl S. Buck](一八九二至一九七三)>，(台北：中外雜誌 62:2=366，民 86.08)，頁 98。

<sup>24</sup> 柯宇玲，<外籍配偶華語班之實施與推展--以賽珍珠基金會為例>，(台北縣：北縣終教，29，民 96.09)，頁 24。

思考，然後再以英文來表達，這就是賽珍珠與西方作家們最大的不同之處，這也是為什麼賽珍珠描寫中國人的小說會如此逼真之原因。由於賽珍珠所寫的小說背景都是中國和中國人民，因此美國文學批判家們公認賽珍珠是寫中國故事的高手。尼克森總統更在賽珍珠葬禮的悼祭詞中讚揚「賽珍珠是一座溝通東、西方文明的『人橋』。」<sup>25</sup>

一位作家與在地的人、事、物，做實際的對話，而且是來自最基層的聲音，並且用心來體會這樣的真實接觸，將是其作品是否能夠成為偉大，最重要的關鍵所在。也就是說作家必須要有切身的經歷，才有可能寫出打動人心的作品，否則只是一些華而不實的作品而已。

希望不久的將來，在台灣也能有一位像賽珍珠一樣的作家，真心地融入到台灣的社會，以台灣為故事背景，寫出足以媲美《大地》的作品來，這將是我們在研究賽珍珠與中國之情結關係時，所最衷心期盼的。

#### 參考書目

##### 一、中文部分

###### (一)圖書

- 1.《大地》，賽珍珠；遠景，民74。
- 2.《中國戀情－賽珍珠的故事》，劉宏偉，台北市：國際村，民83。
- 3.《(1938)賽珍珠》，諾貝爾文學獎全集編譯委員會，台北市：九五文化事業，民71。

###### (二)期刊論文

- 1.蔓菁，〈賽珍珠研究〉，台北：諾貝爾獎學通訊，民86.10。
- 2.黃仁，〈賽珍珠小說改編的電影《大地》、《龍種》和《山城戀》〉，台北：聯合文學，18:10=214，民91.08。
- 3.張瓊方，〈真誠關懷「賽珍珠」〉，台北：光華，27:1，民91.01。
- 4.馬德之，〈賽珍珠的一生及中國情結〉，台北市：傳記文學，第95卷第4期，民98。
- 5.余力文，〈賽珍珠[Pearl S. Buck]的中國情結〉，台北：國文天地，14:9=165，民88.02。
- 6.方燦，〈賽珍珠的中國大地情結，吃中國奶水長大的美國女作家：

---

<sup>25</sup> 同註 13，頁 24。

賽珍珠中國戀》，台北：中外雜誌 53:3=313，民82.03。

8. [梁元生](#)，〈賽珍珠[Pearl S. Buck]與中國〉，台北： [歷史月刊](#)，56，民81.09。

9. [毛知礪](#)，〈賽珍珠[Pearl S. Buck]與中國婦女〉，台北： [歷史月刊](#)，168，民91.01。

10. [王文慶](#)，〈賽珍珠[Pearl S. Buck](一八九二至一九七三)〉，台北： [中外雜誌](#) 62:2=366，民86.08。

11. [柯宇玲](#)，〈外籍配偶華語班之實施與推展--以賽珍珠基金會為例〉，台北縣： [北縣終教](#)，29，民96.09。

## 二、西文部分

### (一)圖書

1. Ruth Goode Woodbury, 《Pearl Buck's The Good Earth》, New York: Barron's Educational Series, Inc., 1985.

2. Selena War, Brian Phillips, 《The Good Earth, Pearl S. Buck》, New York: Spark Publication, 2002.

### (二)期刊論文

1. Conn, Peter, <Pearl S. Buck>, New York: Media Studies Journal, Winter 1999, Vol. 13, Iss. 1.

2. David D. Buck, <Pearl S. Buck: A cultural Biograph>, The Journal of Asian Studies, Ann Arbor, Aug. 1997, Vol. 56, Iss 3.

3. [高瑪麗](#)，〈Homes away from Home: The Intimate Geographies of Pearl Buck and Gertrude Stein〉，NTU Studies in Language and Literature，19，民97.06.

4. [辛煜坤](#)，〈The Comparison between the Good Earth and the Rice sprout Song( English )〉，台南縣:華醫學報，7，民86.07。

5. Samuel C. Pearson, <The Conversion of Missionaries: Liberalism in American Protestant Missions in China, 1907—1932>, Chicago: Church History, Mar. 1998. Vol. 67, Iss. 1.

6. Choi Won-Shik, <West goes East: Pearl Buck's The Good Earth>, Seoul: Korea Journal, Autumn 2001, Vol. 41, Iss. 3.

## 從一至一百期索引的編製看《東海大學圖書館館訊》的發行

流通組 謝鶯興

《東海大學圖書館館訊》從 2001 年 10 月發行新 1 期，到 2010 年 1 月，第 100 期的出刊，表示「東海館訊」將邁入另一個 100 期的時代。綜觀台灣地區圖書館發行的館訊，大都以雙月刊或季刊的形式出刊(發行電子版者不計)。本館從發行館訊以來，就以月刊的模式出刊(同時也發行電子版)，



目的在維持「訊息新，能掌握時效，報導新知，讀者能儘快瞭解圖書館各項活動」的理念。雖然屢次遇到稿源不足的窘境，至今仍能保有每期發行 20 餘頁至 80 餘頁的版面，這要感謝所有參與者的協助與賜稿。

### 一、發刊緣起

2001 年 8 月，呂館長宗麟教授履新，即指示筆者進行館訊發刊的籌備與規劃。奉命後，即擬定一份「發行計劃」：

#### 館訊發行計劃書

##### 壹、宗旨

- 一、報導最新資訊，介紹館藏資源及圖書館的使用，以彌



補圖書館訓練課程的不足，塑造館員的專業形象。

二、建立館員與讀者間的交流園地，擴展諮詢服務管道。

三、館際間訊息互通，館員間工作心得交換，及學術的交流。

#### 貳、發行目的

一、對內：1.瞭解各組業務，交換工作心得。2.掌握館內動態，確定工作目標，提振工作士氣。3.開發同仁才能，擴展作品的發表園地。4.掌握圖書館界動態與新知，加強專業知識的汲取。

二、對外：1.宣達圖書館各組業務及工作成果。2.圖書館各項活動報導。3.提倡圖書館的使用與館藏資源介紹。4.新進書刊(優良書刊)與資料庫的介紹，提昇圖書館專業的形象。

#### 參、發行目標

一、近程：1.校內發行，送至各教學與行政單位。2.館員人手一份。3.置放圖書館入口處，供讀者自由取閱。

二、中程：1.寄送中部各大專院校圖書館。2.寄送中部各高中職校圖書館。3.寄送國家圖書館登錄。4.申請國際書碼(ISSN)。

三、遠程：1.寄送臺灣地區各大專院校圖書館及各高中職校圖書館。2.提升為圖書館館刊。3.籌辦圖書館學報。

#### 肆、出刊期別與版數：以 B5 大小為計算單位

一、月刊：1.優點，訊息新，能掌握時效，報導新知，讀者能儘快瞭解圖書館各項活動。

2.缺點，出刊頻率太高，各組所提供的資料稿件、編輯群籌畫主題內容的緊迫性，恐有壓力過大及稿源不足問題產生。

3.版數約在 12 至 16 頁之間。

二、雙月刊：1.優點，作業時間充裕，提供資料者與編輯壓力較輕，稿源取得較為容易。

2.缺點，圖書館發佈的訊息與活動(如圖書館使用訓練，資料庫使用介紹等)，時效上較無法掌控。

3.版數可在 20 至 24 頁間

三、季刊：1.優點，作業時間充裕，稿件與訊息當無匱乏

之虞。

2.缺點，圖書館發佈的訊息與活動(如圖書館使用訓練，資料庫使用介紹等)，缺乏時效，比較適合發行館刊之用。

3.版數可在 40 頁以上

※館長指示以「月刊」方式發行，原則上版面維持 12 至 16 頁之間。

#### 伍、發刊的流程與發行的對象

##### 一、流程

- 1.每月的月底為稿件截止日：A.每月最後一週的週五編輯群集合商討本期稿件，若稿源不足時則分派人手撰稿。B.商討下期主題。C.請館長主持。
- 2.次月之八日前完成編輯、校對之工作，送印刷廠。
- 3.當月十五日發行。辦公室負責送至各教學行政單位。

##### 二、對象

- 1.限館內流通
- 2.校內流通。
- 3.郵寄中部高中職以上學校圖書館。

※館長指示，初期以校內發行為主，送至各行政及教學單位，館員每人一份。

#### 陸、刊物內容

##### 一、圖書館訊息

- 1.館內各種會議記錄報導，2.各組業務報告，3.各組的工作計劃或專案計劃，4.各組工作成果或工作札記，5.館內舉辦講習活動，6.圖書館大事記。

##### 二、工作心得

- 1.個人工作心得，2.參加研習心得，3.相關活動(研習會、說明會、圖書館使用講習、出版界訊息、藝文界訊息)報導或側記，4.研究成果。

##### 三、交流道

- 1.答客問，2.圖書館使用經驗，3.資料庫使用經驗分享，4.志工或工讀生的心得交流。

##### 四、留芳錄

- 1.校內同仁讀書談或治學之道，2.志工或工讀生優良事跡報導，3.早期師長讀書經驗或治學方法。

##### 五、書香園地(點書錄)

- 1.優良圖書、雜誌介紹，2.讀書札記或心得，3.工具書介紹，4.新書書房。

#### 六、嫁衣集

- 1.館藏資料整理、彙編
- 2.專題資料整理、彙編

#### 七、專題報導與學術論著

- 1.輪流選定某些專題
- 2.學術性論著。

#### 柒、稿件來源

##### 一、內部

- 1.各組業務、工作成果、工讀生與志工事跡等，由各組指定人員固定提供。
- 2.館長室提供當月相關的館務消息。
- 3.採購與期刊兩組同仁除自由選定主題撰寫外，另可提供：a.新書或優良圖書雜誌的介紹，b.讀書心得，c.工作心得或札記等。
- 4.期刊與參考兩組同仁除自由選定主題撰寫外，另可提供：a.工具書與資料庫介紹，b.讀書心得，c.工作心得或札記等。
- 5.其他同仁自由選定主題撰寫或工作心得、札記等。

##### 二、其他

- 1.邀稿，校內同仁撰寫有關個人治學之道或讀書經驗。
- 2.採訪，編輯群討論後選定主題或人物作專訪報導。

#### 捌、工作成員

##### 一、工作成員的組成，分志願參加及指定人員。

- 1.志願參加：人數不超過五人，依其興趣與專長分配。
- 2.指定人員：
  - A.各組指派人員參加，負責提供(收稿、催稿)該組的各項稿件，如各組業務報表及工作成果。並負責該項稿件的編排、校核工作(即責任編輯的工作，或採執行編輯方式)。
  - B.館長指派人員參加。

##### 二、以上工作成員亦需兼負撰寫各項稿件(預防稿源不足或補白之用)，並屬責任編輯的工作。

※館長指示，請各組推派一名代表參與編輯工作。

玖、設備與經費

一、設備：個人電腦、雷射印表機(若有彩色更佳)、掃描器。

二、經費考慮：

1.館內流通，自行編輯排版，利用館內影印機，自行影印、裝訂、發送各單位。經費最省

2.校內流通：a.自行編輯排版，再送往影印店印製(或印刷廠，用再生紙或印書紙)，請館長室工讀同學送至各單位。需訂定數量，並編列印製費用及分發的工讀生經費。b若外送排版，則排版費另估。

3.郵寄中部高中職以上學校圖書館，請館長室工讀同學書寫郵寄地址，再拿到郵局發送。除第2小項費用外，另需編列郵費，若需用牛皮紙寄送，再列包裝費。

4.電腦耗材。

三、稿費給予(不含相關的業務報告及參加各項會議、講習等等的心得)

※館長指示：a送影印店，採再生紙，初期以三百份為原則。b.因經費問題，目前不給稿費。C.由館長室工讀生送至各教學與行政單位。

拾、其它

一、配合圖書館網頁的使用，請負責網頁的同仁另闢「館訊」項，將檔案貼上，以供讀者瀏覽。

二、配合大門入口處「特藏展示櫥窗」，摘錄重點展示。

三、若有志工或工讀生參預編輯採訪的工作，可作為踏入社會的職前訓練場所，或培養其第二專長。

此計劃是希望「掌握館內動態，確定工作目標，提振工作士氣。開發同仁才能，擴展作品的發表園地」、「掌握圖書館界動態與新知，加強專業知識的汲取」、「宣達圖書館各組業務及工作成果」、「提倡圖書館的使用與館藏資源介紹」、「新進書刊(優良書刊)與資料庫的介紹，提昇圖書館專業的形象」。在草擬「創刊號」的內容時，規劃下列幾項：

1.「發刊詞」，希望由館長或編輯群執筆，明訂刊物的編輯走向。

2.「館內訊息」，主要是披露：A.館長經營理念的各階段規劃，B.各組室的年度工作報表，C.本館的年度工作計劃，D.館內各項會議記錄，E.同仁參加館外研習活動，F.館內舉辦的講習訊息。

3. 「工作心得」，包含同仁的：A.研習心得，B.參加藝文活動的感想，C.對參加研習會議的側記，D.工作札記。

4. 「書香園地」，是關於：A.優良圖書雜誌介紹，B.讀書心得，C.工具書介紹，D.資料庫介紹。

5. 「專題報導」，包括專家學者的演講紀錄。

6. 「圖書館大事記」，以當月的圖書館重要事件為主。

然而對於「館訊」首期是否應用「創刊號」的名稱時，想到之前在編纂《東海大學圖書館日誌初稿(籌備期至六十年之部)》<sup>1</sup>期間，知道前館長萬樂圖教授剛接任館長職務時，為加強與校內師生溝通的管道，已先後發行了兩期的「圖書館館訊」。為尊重前人的成果、不敢掠人之美的前提下，將「創刊號」改為「新一期」，想要表達的是重新經營館訊，並不是前無所承的刊物。

呂館長對於「館訊」的發行，曾揭櫫：

在當前競爭激烈的環境之下，如何獲取競爭優勢，不僅是企業必須思考的課題，亦應該是生活在資訊時代人們必須重視的議題，企業會規劃本身的「願景」及「使命」，俾為長期努力方向奠基；那麼對於在高等教育機構工作的人員而言，亦應該成為我們對高等教育工作奠基的方向，圖書館同仁在上述的深層思考下，我們嘗試自本學期起發行《館訊》，我們的共同長程願景是希望建構優質追求卓越的先進圖書館，我們的使命是提供全校師生最好的圖書與電子資料庫服務，我們的策略是透過共同的深層的討論，擬定圖書館的短、中、長程發展計劃，並逐步將上述計劃予以實踐，我們堅信透過我們的努力，將會達成我們共同的願景，與不負大家對我們的期許。<sup>2</sup>

提出「願景、使命、策略、行動」四個方向，以為東海館訊的經營方針，用來鞭策我們不斷的前進。

最近於《文獻》季刊，見李致忠針對圖書館專業期刊的看法：

---

<sup>1</sup> 謝鶯興編，台中·東海大學圖書館，1998年。

<sup>2</sup> 見〈館長的話〉，《東海大學圖書館館訊》新一期，頁1，2001年10月。

一是要將重點放在揭示館藏上深化為讀者服務；二是作者隊伍要注意本館人，以便培養自己的人才；三是創刊之前若干期要約一些大家撰稿，以便撐起剛剛起航的風帆；四是要刊載干貨、實貨，力戒空談；五是多發掘有價值的文獻，不登或少登理論文章。<sup>3</sup>

李先生是對專業刊物發行的期許，與館訊是屬於圖書館訊息刊物的認知有些差異，但與當初規劃館訊的遠景而言，恰有若干近似，對館訊往後繼續發展，亦有其意義。

## 二、發刊過程中的「變」與「不變」

館訊的稿源，原先規劃上是以館內同仁為主，加上有少數的志工協助整理館藏的資料，所以從新 1 期起，即有「工具書使用」的介紹。

前期刊組鍾素明組長更透過她與資料庫廠商的關係，分別邀請他們撰寫資料庫使用的文章，也增添館訊的內容。

筆者也利用授課的機會，鼓勵選修課程的同學撰寫「讀書心得」，並擇其優異者刊登於館訊，一方面增加館訊的篇幅，一方面則期望能藉此鼓舞學生寫作的動力。

然而館訊發行即因「經費問題，目前不給稿費」的決定，館內同仁提供的稿件不穩定，主編經常要到館內各單位要(邀)稿或尋求稿源，以求能如期的發刊。面對此種情況所做的調整，就產生館訊的「變」與「不變」兩種情況。

### 1. 館訊的「變」

為《館訊》經營的永續性，2004 年 2 月，執行編輯胡仲平小姐與主編討論一直以來所面對的窘境--稿件的不足，希望能藉由版面與內容的改變，增加投稿者的興趣與支持。

筆者從新 1 期的出刊，就有「向外徵稿」的作法，當時僅是透過個人的管道，向熟識者(或是在各級學校執教的校友、系友)邀稿，可惜成效一直都不好。後來參酌過幾家刊物的「稿約」資料，也草擬「東海大學圖書館館訊稿約」，開始向外界徵求學術性論著，並試著建立匿名審稿的制度。

---

<sup>3</sup> <三十功名話一刊--紀念《文獻》季刊三十華誕>頁 5，李致忠與陸宏基的談話內容，《文獻》季刊 2009 年第 3 期，2009 年 7 月。

除了將此訊息刊登在館訊外，也送到文學院的系所辦公室，請求協助張貼與邀稿；並嘗試連絡在各大專院校執教的校友(系友)，徵詢無償協助審稿的可能性。

雖然一無「經費」，二無「稿費」，但經由上述的努力，加上「匿名審稿制度」的建立，逐漸地吸引在各大專院校執教的校友們注意，從 31 期(2004 年 4 月)起，陸續有校外的學者賜稿。55 期(2006 年 4 月)起，更有大陸的研究生投稿，是始料所未及的。

承蒙中文系的吳福助老師、許建崑老師與阮美慧老師等人的推薦與協助，從 56 期(2006 年 5 月)起，持續有東海與中興大學的研究生開始投稿。

由於館訊採每月發行(並同時發行電子版)，出刊的速度快，賜稿者很快就能看到自己研究成果的發表(網路上也可以搜尋得到)，不需如一般「半年刊」或「年刊」性質的刊物，從投稿、審查到知道何時可以登出，是需要漫長的等待；「東海館訊」收到稿件，即委外匿名審查(審查時間大都要求最長在一個月內)，回報審查結果、修改稿件，到刊登出來，前後所花的時間最長者約二、三個月，即可看到成果，速度不可謂不快。

同時，藉由「稿約」的說明與採取「匿名審稿制度」，即使館訊的版面有限，不容許刊登數萬字以上的長篇學術論著，但仍吸引部份學者將其研究成果初步的構思加以文字化後投稿發表，以作為未來撰寫學術性論著或專書的初稿。因而此類的論著也蒙國家圖書館收錄在「中華民國期刊論文索引」資料庫，撰著者有初步的研究成果，而讀者可以藉此資料庫也查詢、參考相關資訊。

除了規劃學術性論著的徵稿，以為未來可能進級為「館刊」或籌劃「學報」的基礎外。另外，為了擴大稿源與內容，筆者知道東大附小的國語課程，一直都有剪貼、仿作與讀書心得的寫作訓練時，即大膽地與東大附小的教師討論開闢「兒童眼中的書世界」的構法，此一構想是著眼於：

由於近年來學界感嘆年輕人中文程度低落的聲音愈來愈多，教育部為了補救這個問題，也提出了學測再度加考作文的因應對策。事實上語文的逐漸低落原因很多，不重視中文課程的教學(各年級的國語或國文課的被忽視)，是其中之一；視訊傳播的發達，讓人

不願接近書籍並閱讀它，是原因之二；抱著看看就算了，不願將自己的想法或看法透過文字表達出來，是原因之三。而中文程度的降低，造成閱讀能力的不足，連帶的也會影響到其它課程的瞭解與認識。

眾所週知地，語文教育應從小教起，並且是循序漸進地，是無法一蹴即成的。本刊隸屬圖書館的刊物，本在推廣圖書館的使用與提高書籍的使用率，在此一前題下，願為加強兒童語文能力盡一點心力，特開闢「兒童眼中的書世界」一欄，針對兒童在閱讀一本書之後，利用自己的筆，透過自己所知的文詞，將自己的意思、看法或想法，真實地表達出來。希望一來可以藉此誘導孩子願意與書親近；二則可以引導小孩勇敢地將自己的見解表達出來；再則經由文字書寫的方式，也可以逐步提高小孩的寫作表達能力；果能如此，在兒童語文教育的提昇上，本刊也或能算是有一點小小的貢獻了。<sup>4</sup>承蒙附小王淇老師的協助，從 49 期(2005 年 10 月)起，開始陸續推薦優良作品，一直到 68 期(2007 年 5 月)才停止。

曾參加「兒童眼中的書世界」撰寫者，陸續進入國中就讀，也願意持續撰寫讀書心得。於是，從 73 期(2007 年 10 月)起，改版為「青少年眼中的書世界」，以賡續原先的規劃。執教於僑光科大的校友陳惠美老師也推薦其「閱讀與寫作」課程中的優良作品，在 77 期(2008 年 2 月)中開闢「大學生眼中的經典·閱讀」的專欄刊載，可惜後來推薦的作品因不適合在館訊刊載而暫停。

以上的「對外徵稿」、「匿名審稿」的建立，「兒童眼中的書世界」、「青少年眼中的書世界」專欄的開闢，是一百期來館訊的「變」。

## 2. 館訊的「不變」

發刊過程的「不變」，則是在「發行計劃」所提出的「館藏資料整理、彙編」與「專題資料整理、彙編」的進行上。

在「館藏資料整理、彙編」中，一開始從「贈書專櫃」挑選館藏專櫃

---

<sup>4</sup> 見〈開闢「兒童眼中的書世界」緣起〉，《東海大學圖書館館訊》新 49 期，頁 49，2005 年 10 月。



中的各式資料，先後整理而刊布的，如：「讀書札記選」、「手稿整理選」、「書信選」等專欄。

為賡續「圖書館史料」的整理，以「圖書館日誌」的專欄，逐年逐期刊載，期望藉由彙整資料而保存圖書館史料，並提供未來編寫東海圖書館歷史的參考利用。

「線裝書目」的專欄，是針對東海典藏的特色之一，擁有五萬多卷的線裝書來進行整理的。先將館藏線裝書以「館藏和刻本線裝書目」的專欄，分部分類逐一刊載，接著是進行「館藏善本書目」(史部與子部)、「專櫃線裝書目」(徐復觀贈書專櫃)等線裝書的書目整理與披露，藉此一方面整理東海特有的館藏資料，一方面提供讀者的瞭解與使用。

「專題資料整理、彙編」部份，從新 1 期即有「『中秋節』主題之資料查索(一)--書籍、期刊、報紙的檢索」專欄的開闢；配合中文系建系五十週年的活動，從 44 期(2005 年 5 月)開始，陸續刊載利用館藏資料所編撰出來該系早期師長的「著作目錄」；因中文系吳福助老師的協助與推薦，從 86 期(2008 年 11 月)開闢「鄉土文獻」的專欄。

除此之外，「館內訊息」的披露，如：「各組工作報告、館內各項會議記錄、同仁館外研習活動與心得、館內舉辦的講習訊息、同仁的工作心得、研習會議側記、工具書介紹、資料庫介紹、圖書館大事記」等，也是館訊發刊以來「不變」的項目，只因提供的有否，而未能每一期皆有上述專欄的刊載。

### 三、索引的編製

為迎接整整發行一百期的成果，特別將此一百期的篇目彙編成「東海大學圖書館館訊一至一百期索引」，分「目次彙編」、「分類索引」及「作者索引」三種類型。

索引的編製中，「目次彙編」僅是將各期的目次匯集，再在每期的「目次」頁碼加上該期的期號即可；而「作者索引」則是依作者的姓氏依筆劃的多寡彙編，藉由每年「作者索引」的編製加以剪接即成。此二種的索引是容易完成的。

至於「分類索引」則是比較花費心力的。雖然刊物名稱是「館訊」，

收錄的內容，基本上包括圖書館同仁所寫，及與圖書館、與書、與圖書館人有關的資訊等等皆加以收錄。但因實際提供稿件者撰寫的內容有些龐雜，所以國家圖書館的「中華民國期刊論文索引資料庫」的編製者，認為「東海館訊」為「一般性期刊」。

由於一百期來所刊登的篇目來源，有館內同仁的撰寫，亦有館外人士的賜稿。就其內容性質歸類，館內同仁的作品，有屬於本館的「訊息」披露、「館務工作」的各式統計表、工作報告，有參加各種會議的心得，有對於「贈書專櫃」資料的整理，亦有「圖書館學」、「目錄學」、「板本學」的論述；館外人士的賜稿，不論是本校的學生、校友或執教他校的教師，所提供學術論著的主題頗多，有「工具書介紹」，有「資料庫使用」介紹、有文學作品研究等等。因此，先將一百期來的篇目分成「館內文獻」與「學術文獻」兩種。

「館內文獻」分為校長的話、館長的話、圖書館史料、圖書館日誌、會議記錄、圖書館大事紀、訊息、各類報表、統計分析、工作報告、演講、會議心得、贈書專櫃整理、館訊索引、各圖書館介紹、旅遊報導等類。

「學術文獻」的分類是比較棘手的問題，涉及對論文的認知與歸類，幸好筆者曾參預《中國文化月刊》一期到三百期索引的編製。初期也為了分類的方法而茫然無頭緒，後來先參考「中國圖書分類法」的十大分類編排，再參考國科會的學科分類，斟酌實際的篇目內容的性質而再以歸類，也就比較得心應手。因此編製館訊篇目的「學術文獻」分類，亦即斟酌國科會的學科分類與實際內容的性質，將學者的論著歸納為：目錄學、板本學、圖書館學、資料庫與工具書使用、線裝書目、經學、哲學、文史知識、傳記、文學、鄉土文獻、讀書心得等類。

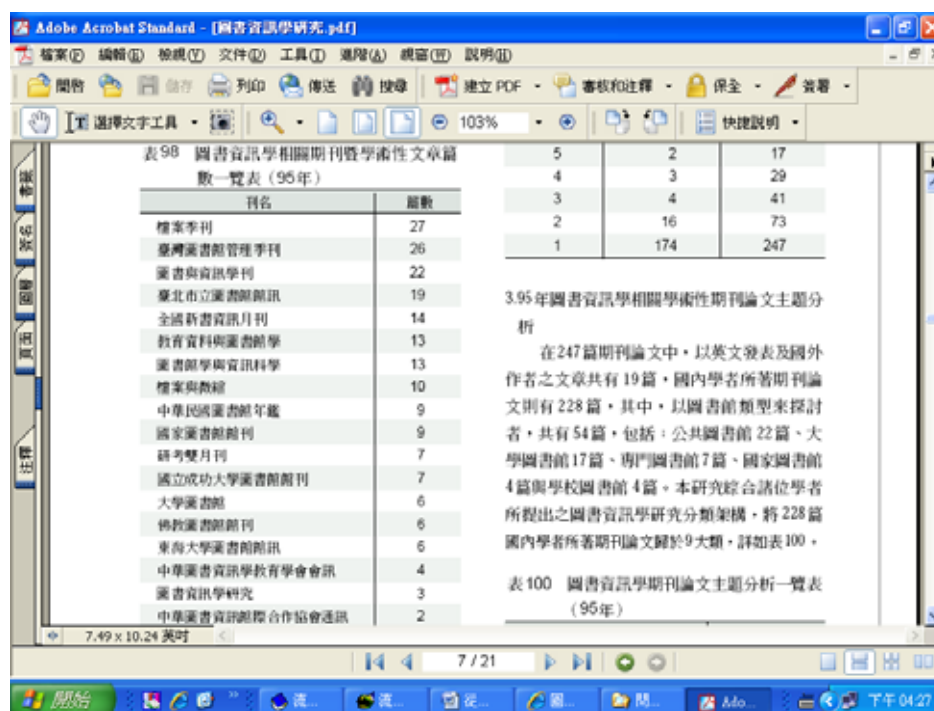
#### 四、由索引的編製看《東海大學圖書館館訊》的特色

「東海館訊」發行的主要目的是：「1.宣達圖書館各組業務及工作成果。2.圖書館各項活動報導。3.提倡圖書館的使用與館藏資源介紹。4.新進書刊(優良書刊)與資料庫的介紹，提昇圖書館專業的形象。」而發行的長程目標，是希望能「提升為圖書館館刊」，甚至是希望未來能「籌辦圖書館學報」，藉以恢復早期本館所發行的《圖書館學報》盛況。因此一開始

即規劃「嫁衣集」的專欄，針對「館藏資料整理、彙編」或「專題資料整理、彙編」的「為他人作嫁衣裳」。再進一步的由館內同仁撰寫「專題報導與學術論著」。

所以，館訊的內容，除了具備「館內文獻」，如：「館內各種會議記錄、各組業務報告、館內舉辦講習(演講)活動、圖書館大事記」等，亦刊載「個人工作心得、參加研習心得、資料整理、圖書館使用經驗(或工具書與資料庫使用經驗分享)」等等。這些內容與各圖書館的「館訊」基本上是相同的。

最大的特色是「館訊」大量的刊載了學術性的論著，這部份的論著，有些是在圖書館「館刊」才會出現的文章，如：圖書館學的論著即是。楊美華、陳冠穎〈圖書資訊學研究〉說：「刊登圖書資訊學學術性文章之期刊共有 56 種，其中包括 19 種學報。」<sup>5</sup>在這 56 種期刊當中，「東海館訊」有幸被列入「圖書資訊學相關期刊暨學術性文章篇數一覽表」中(見下圖)。



<sup>5</sup> 見《中華民國九十六年圖書館年鑑》頁192~193，國家圖書館編輯，台北：國家圖書館，96年12月。

該表標出「東海館訊」屬「圖書資訊學學術性文章」共有 6 篇。據其「圖書資訊學期刊論文主題分析一覽表」所列出的主題，有「檔案學、圖書館行政、資訊科技與網路、讀者服務、技術服務、版本目錄學、圖書資訊學通論、圖書資訊學教育」等。其中的「版本目錄學」，當指館訊「文稿」或「館務工作」有關板本考訂或目錄學的文章，惜其未明確指出篇名，未能得知其歸類的標準為何。又，該文僅以 95 年度所出刊的期刊為限，故 90 年至 94 年中的圖書館學論著，如前館長呂宗麟教授的著作並未被統計；而 96 年迄今的「版本學」、「目錄學」的論著也未列入統計。

「館訊」的第二特色，是開闢「資料庫與工具書使用」、「線裝書目」、「讀書心得」、「兒童與青少年眼中的書世界」等專欄。

「資料庫與工具書使用」與「讀書心得」兩類作品，在它館的館訊中也可能發現，但所表達與呈現的方式是有所不同。「資料庫與工具書使用」的撰寫者，大多數是大學生或研究生，著重於介紹個人使用的經驗；少數是館員撰寫的，是以單一主題來介紹該類型的工具書使用；亦有執教者將其教學心得撰寫成文而發表於「館訊」。「讀書心得」收錄的作品，亦是以大學生或研究生撰寫為主，著重陳述個人的感想心得或比較其差異；少數是館員個人的讀後心得，提供讀者參考。

「館藏線裝書目」的整理，為一般館訊少有的專欄。這是因為台灣地區除了國家圖書館、故宮博物院、中央研究院、台灣大學、師範大學、政治大學等少數圖書館有典藏線裝書外，一般圖書館大都未能典藏。同時，線裝書目的編製，是頗耗時費力，又非短期內能見其功效的工作，即使上述的單位整理了書目，也都是發表在館刊或學術性刊物上。本館「館訊」則是將館藏線裝書陸續整理的成果，分期披露出來，已經刊出：1.「善本書目」的史部與子部兩大類。2.配合前台灣大學中文系潘美月教授計劃編纂「台灣地區和刻本線裝書目」而整理的「東海館藏和刻本線裝書目」。3.贈書專櫃中的「徐復觀先生贈線裝書目」經部等。一方面是整理介紹館藏線裝書，做為機構數位典藏的基礎；一方面是提供讀者透過書目的著錄，能初步地

瞭解東海藏本與其它板本的異同，省去動輒需到館藏地調閱的困擾。

「兒童與青少年眼中的書世界」，雖然收錄的是國小或國中學生的作品，但透過他們純真的心靈來觀看書世界所給予的訊息，或許文章是未成熟，然「我手寫我口」，能將眼中所看到的書世界訊息，用自己會駕馭的文字來表達。此即筆者在「緣起」所期望的：

針對兒童在閱讀一本書之後，利用自己的筆，透過自己所知的文詞，將自己的意思、看法或想法，真實地表達出來。希望一來可以藉此誘導孩子願意與書親近；二則可以引導小孩勇敢地將自己的見解表達出來；再則經由文字書寫的方式，也可以逐步提高小孩的寫作表達能力。<sup>6</sup>

是專為近年來大眾呼籲「提倡加強學生作文能力」所開闢的專欄。

#### 五、結語

《東海大學圖書館館訊》從發刊以來，一直是想朝著升級為「館刊」或「學報」而努力，雖然礙於經費，每期紙本式館訊僅印製 55 份，但因有電子版的發行，足以彌補這種少量印製的問題。經由多年來的努力，近年來幾乎每期都有學者們的賜稿，甚至有一期刊登兩篇或三篇的盛況。一方面要感謝眾多惠賜稿件的學者，一方面更要感謝願意義務協助審稿的校友們。希望藉由一至一百期索引的編製，一來可以呈現八年多來的成果，二來有助於未來再發行第二百零期、三百期以上的持續性出刊，三來更希望能因學者們的賜稿，在稿源足夠的情況下，可以抽出這些學術性論著來同步發行「館刊」（或學報），恢復早年東海圖書館發行《圖書館學報》作為代表刊物的願景。

---

<sup>6</sup> 見〈開闢「兒童眼中的書世界」緣起〉，《東海大學圖書館館訊》新 49 期，頁 49，2005 年 10 月。

## 鄉土文獻

### 郭朝成〈林學恭傳記〉點校

點校：吳福助 吳佳怡\*

郭朝成（1884.8.16—1962.3.26），是臺灣基督長老教會貢獻卓著、富有盛名的牧師。他的遺稿，郭家兄弟收集成冊，題名「傳道行程」，分為上、下兩冊，於2006年7月出版。全集內容包含《傳道行程》（自傳）、〈林學恭傳記〉、論文集、詩集、雜記（白話字）等。《傳道行程》自傳提到的人物，總共有453人之多，絕大多數都與臺灣基督長老教會有關。其中有特殊表現的初期基督徒60人，郭朝成又不厭其煩，分別為他們作附傳，穿插配置於全書之中，為後人作臺灣基督教傳播史的研究，提供了第一層位的寶貴史料<sup>1</sup>。

郭朝成在上述初期基督徒附傳之外，特別為林學恭牧師寫作一篇一萬字的專傳，題名「林學恭傳記」<sup>2</sup>。此篇傳記共分24節，詳述林學恭牧師的家世、求道及傳道歷程，結構完善，內容詳整。傳中最精采處，包括：（1）因信教而被母親大哥窘迫，驅逐出門。（2）在神學院就讀期間，被派到全臺各地販賣福音書。（3）神學校畢業後，在戰亂中赴澎湖馬公教會牧會。（4）日本接收臺灣，被迫隨日軍回臺。郭朝成對林學恭牧師在戰亂中，不肯屈從日軍的高尚情操，特別加以推崇，將林學恭的抗敵傳道與辜顯榮的媚敵求榮事蹟作對比，從而評論說：「林學恭父親廩保長，兄秀才，二兄亦秀才。自幼讀經書，為書房教師多年。神學院畢業為傳道師。其文章道德，比於辜先生奚啻雲泥之別！」又：「林學恭以『天爵』為重，以『人爵』為輕。」又：「當時若放去傳道事業而追隨軍部，其財產地位豈在辜顯榮先生之下乎？」

\* 吳福助，東海大學中文系退休教授。吳佳怡，中興大學中文系博士生。

<sup>1</sup> 參見吳福助：〈實錄直書的自傳範作--郭朝成《傳道行程》評析〉，東海大學中文系「臺灣古典散文學術研討會」論文，2009年12月19日。又潘樹廣《中國文學史料學》（安徽：黃山書社，1992年8月，頁121-124），將文學史料分為三個層位。第一層位指當代當事人或目擊者的撰述。第二層位指同時代的非當事人的著述。第三層位指後人依據前代遺存史料進行整理運用的撰述。這種三分法，比西方學者第一手資料（Primary Sources）、第二手資料（Secondary Sources）的二分法精細，值得推廣。

<sup>2</sup> 〈林學恭傳記〉，見《傳道行程》上冊，頁555-606。

其願效法保羅，視富貴若糞土，以傳福音為至寶，而含辛茹苦以登艱難山也。」此篇專傳充分顯現郭朝成對傳記寫作的重視程度，也為迫切需要樹立人格典範以為教育資源的當前臺灣社會，提供了很好的素材。

本文依據郭朝成原抄本，加以分段標點校錄，原稿節目前加標序數，以便利檢讀。又林學恭：〈故梅監務牧師 e5 小傳〉（《台灣教會公報》第 664 號，1940 年 7 月），蔡愛義：〈話劇：林學恭牧師〉（《台灣教會公報》第 993-994 號，1966 年 11 月），並可參看。

### 序言

夫國家之隆替，視乎官員之奸忠；社會之優劣，關乎人民道德之潔污；宗教之興衰，視乎信徒信仰之深薄也。救主耶穌基督將升天之際，謂其徒：「爾往招萬民為徒，以父子聖神之名施洗，教之守我所命爾者。」歷代聖徒遵守是訓，往普天之下宣傳福音，赴湯蹈火不辭，刀斧臨身不懼，前赴後繼，視死如歸。其勇敢，雖拿破倫不能與之並肩；其精忠，雖關岳不能與之比美。今日教傳四海，堂建五洲，皆緣古來聖徒能以基督之心為心，以耶穌之志為志所由致也。

我台乃彈丸島嶼，亦蒙神恩之優沃，於九十餘年前，遣其忠僕，南部馬雅各醫生懸壺台南，濟世活人，身體傳道，以救人靈魂。北部偕叡理牧師傳道於淡水，救人靈魂，行醫治人疾苦。馬醫生、偕牧師，若日月之光，映照台灣也。初代傳教者屢遭迫害，信徒多受慘苦，而台民信道最苦而迫最慘者，尤莫甚於林學恭也。余與之同居八載，共作主工，或同往鄉村，或探訪會友，或談其信教經歷，概其家譜，並其略歷，知之最稔。其信道之堅，祈禱之切，佈道之勤，事主之虔，待人之誠，情之溫柔，性之忍耐，堪為後輩之模範也。鄙人恐其事功埋沒，故筆之留為記念也。

### 1. 家譜

林學恭之祖籍，乃福建省漳州府漳浦縣東門。祖父林慕蓮，乃清朝之秀才，而才學兼優，智勇兩全。當時因林姓與他姓不和，以致用武，對方戰敗，即訴之於官，告林慕蓮為罪魁。官府出兵逮捕，而投之於獄，嘗盡鐵窗滋味。歷數年，幸得皇后誕生太子，大赦天下，慕蓮亦沾其恩而出獄，因無面可見江東父老，即冒險渡台，居住台南城，以舌耕為業。未幾，即

娶妻而成完滿之家庭，生三子，長男秉文，次男謙益，三男文籬也。中部霧峰望族知其賢，聘為教師，栽培子弟。當時林有理、林有田兄弟曾為其門徒，而後林有理官居提督之顯職，林慕蓮造就之功為最也。

林學恭之父親林謙益，青年入泮，而後為廩生，文章道德名稱於時。嘉義城人士聞其賢，聘為教師，林啓東、滿德淵諸名士，乃林謙益之高足弟子。嘉義城黃景奇舉人，慕林謙益之賢，而將胞妹妻之，林謙益即遷家於民雄庄鴨母潭居焉，得五男二女，長男學會，次男學敦，三男學恭，四男學義，五男學禮，而學會、學敦俱入泮進學為秀才，均為文壇健將也。

## 2. 求學

林學恭年方十二歲，拜童妙為師，約一年，而後即追隨其胞兄讀書，至二十歲以畢其業。

## 3. 服務

林學恭年二十二歲，即往麻園公館任收官租之職。年二十三歲，住里港，代其舅父黃景奇舉人掌理春和館收官租。年二十四歲回嘉義雙溪街，幫助其二兄學敦教學。當此之時，交諸淫朋賭友，研究賭博妙法，以非法而奪取人之財產，若勝利則與惡友飲酒鬥拳。所幸者，一生未敢犯姦淫之重罪，因讀經書所載「萬惡淫為首，百善孝為先」之句，又佛教經書所記，若犯一次之姦淫，即降一級之功名，減一歲之壽命，因求功名心切，欲壽命延長，故不敢涉獵花柳也。惜不知賭博飲酒是罪，而終日迷於賭博之場，醉於飲酒鄉，豈不惜哉！

## 4. 求道

林學恭於救主降生一八八三年三月中旬，年已二十六歲，往同庄郭省之家，欲邀之往隣庄觀戲。於其桌上，忽見一本《養心神詩》，捧而讀之，內中記載上帝創造天與地，生成萬物各項能，又上帝之恩講不盡，差遣耶穌救萬民。讀畢沉思吟味，自語曰：「余所讀經書並外冊多部，未曾記載天地萬物何者創造。」心頗疑訝，而問郭省：「此冊從何處得來？」答：「由嘉義城基督教禮拜堂。」林學恭即譏而責之曰：「爾為何信仰番仔教？此教切不可信，因此教不敬神佛，不祀祖先。吾人良善足矣，何必入番仔教乎？」且以儒教學理駁之，以嚴詞責之。郭省乃不學無術之人，詞窮不能與辯，而效腓力之智曰：「余乃粗夫俗子，而且信道未久，所知淺薄。再



兩日，乃是禮拜日，請君同往嘉義禮拜堂查問傳道先生，必得明白原來真理也。」因是夜欲邀郭省同往牛稠溪看戲，順機賭博，但是郭省已信教而戒賭博。

迨至禮拜日，心悶悶不樂，因憶前日郭省之言，即勇往而前，步行八台里而到嘉義城。自思是道者進，非道者退。但是不知禮拜堂在於何處，詳細查問，始達到目的地。斯時正做禮拜之時也，傳道師吳意讀〈創世記〉十九章，以「上帝滅所多馬」為題，盡量講解。見傳道師祈禱，眾俱閉目，心疑是念呪語，甚為驚惶，而且禮拜堂無上帝之像，又無焚香，異端邪教，莫此為尤，故不敢入，而立於門外觀察其動靜。至禮拜畢，吳意傳道見有不相識之人，立於門外，即親切以禮請之入座，勸彼返悔，信仰耶穌以得救，指明經書記載上帝之事：「足下乃是文人，知之最稔，何不作速昭事上帝？而信耶穌，罪可得赦，因耶穌乃是上帝之獨生子降世，凡信之者，免沉淪而得永生，捨耶穌，而無路可親近上帝，請學恭先生參思之可也。」斯時學恭心受感動：「知上帝乃造物主宰，耶穌是救世主，誠是，唯恐家兄不准耳。」吳傳道曰：「靈魂為重，切不可畏人也。」蒙贈道理數種，辭別，即到親戚處投宿。終夜披閱「十誡」之註解，內容所記，上帝與世人有密切之關係，人犯罪，上帝憫之，遣耶穌傳天道，使人知上帝之愛世人，耶穌為救人而死於十字架上，而贖人之重罪。讀之心悅，深知耶穌為至貴至寶，不信之，即不能得救。當夜立志信仰耶穌，願為耶穌之門徒也。

### 5. 改變

林學恭自到嘉義禮拜堂，受吳意傳道勉勵其信主耶穌而能得救，並讀數本論道理之書，頗受感動。以後常到嘉義禮拜堂做禮拜，日夜勤讀《聖經》，而天道之根，已釘於其心，態度大為改變。原來好賭博，嗜飲酒如命，信主以後，方知三大罪已犯其二，即痛悔前非，而以刀斧擊碎賭具，毀壞酒杯，而將其碎片而投廁池，以絕罪根，遠離賭友，絕交酒徒，常與諸信徒交遊，舉動與前不同也。倘不蒙救主之恩召，或賭博勝利至巨萬，或因飲酒賭博以致喪生，亦未可知。幸愛人之主，援之而出於罪坑也。

### 6. 家庭窘逐

林學恭自信主以後，態度為之一變，舉動與前不同。昔其所交諸淫朋賭友酒徒，亦漸疏遠，而與同庄入番仔教之郭省甚親密，而且每七日即往

嘉義遊玩。觀其狀態，察其舉止，其母親並其二兄學敦秀才頗為疑訝，風聞學恭每逢禮拜日，必到嘉義禮拜堂，研究番仔教之教理。某日，學恭之母親命其焚香禮佛，學恭曰：「兒不認偶像為神。」其母甚怪之，曰：「爾自幼至成人，熱心虔誠事佛，為何今不拜之乎？」答：「兒實不能從也。因兒已信奉耶穌基督為救主，上帝乃創造宇宙之主宰，上帝以外無神。兒已信仰基督耶穌，深知偶像無神，敬而拜之，反逆上帝也，罪莫大焉。」其母親一聞之，大哭一場，以杖擊之，再命之拜偶像，學恭曰：「兒至死不從也。」自此以後，經數個月，每至深更夜靜之時，其母親即坐於學恭之床前大哭，勸其背教，或打，或罵，或圖自殺以嚇之，再三再四勸其不可再往禮拜堂做禮拜，終歸無效。學恭苦極，即呼：「耶穌基督救我！」其母親即將大權交其次男學敦，勸勉學恭棄耶穌而事佛祖。

學敦即向學恭曰：「胞弟，爾是聰明之人，知書識字明理，切不可入番仔教，因吾家歷代出士，乃是望族，若入番仔教，豈不是大失體面乎？且受人譏。青年宜勤讀經書，以期上進，入番仔教何益哉？爾若不聽兄言，必置爾於死地也。」學恭立志堅強，願捨生取義，辯明真理。學敦大怒，執杖打之，舉足蹴之，出口罵之，實無寧日矣。一見面，或以滾茶潑之，以茶甌擊之，血流滿面，毫無<sup>3</sup>憐憫，視胞弟不及馬牛，亦可知其恨基督教之深也。

某日，請親戚數名坐於廳堂，拖學恭至偶像木主之前，命之焚香跪拜，學恭曰：「至死不從也。」學敦大怒，即施行極慘酷之刑罰於偶像木主之前，使無知之祖先與偶像觀看，誠也可笑。學恭即大呼求上帝拯救，賜其能力，可忍耐慘苦，時常祈禱，背誦數首聖詩。若遇慘苦臨身之際，即吟詩以慰其苦也。學恭被禁在密房，不得自由，宛如謀反大逆之重犯。學敦再命人拖之出，以手批之，以足躡之，以棍擊之。幸有親友求情，即暫放之。而後其兄學敦欲以死激之：「吾弟若不聽兄之言，願以一死了之。」即以繩自縛己頸而自推之，其氣將絕，幸□人<sup>4</sup>而解之。其兄雖以死欲喚其背教，終歸無效。其兄窘迫愈甚，其信心愈堅也。最後學敦即廳堂之門外偶像與木主之前，以繩縛於樹梢，持香條，命學恭偶像並木主曰：「爾若

<sup>3</sup> 「毫無」，「無」字原脫，據上下文意補。

<sup>4</sup> 「□人」，缺字疑或作「賴」。

不拜祖先，不敬神佛，是忘恩負義。」學恭果然不從，而被吊於樹上，無異竊盜之受刑也。往觀者憫之，求學敦秀才念骨肉之情，而得放免。

某日正祈禱之際，被其兄瞥見，命以鐵練縛之，五日絕食，喉乾口渴，幸救主與其同在，身雖痛苦，心即平安，自信救主必能救我脫出一切苦難也。惜當時傳教者並信徒皆畏學敦之勢炎，無人敢來慰問學恭之慘苦，實比於約伯更慘也。

某日用飯之前，正感謝之際，而被二嫂窺見，大聲咒罵，立即慫恿其夫再行窘逐。其兄並母親曰：「學恭，爾若執迷不悟<sup>5</sup>，必逐出門外，免污家風。」學恭對曰：「至死不棄耶穌！」其母親並兄大怒，立即逐出門外，而大門即閉矣。學恭喟然嘆曰：「只因信耶穌，即母不以我為子，兄不以我為弟，嫂不以我為叔，比於蘇秦更苦矣！」

### 7. 拋親離家

學恭被逐出門外，大門已閉，不得而入。噫！衣單氣冷，腹飢身寒，前途茫茫，從何處去？為飢寒交迫，不得已而投宿於郭省之家，歷數天，甚為苦痛，而與郭省共籌出路之良策，凡不阻禮拜日敬拜，雖收入菲薄亦無妨<sup>6</sup>。郭省曰：「同往嘉義城，拜托吳傳道尋適當之事業。」兩人步行到嘉義禮拜堂，而將此事而陳述於吳傳道之前。吳意傳道師大表同情，立即寫推薦書與台南城高耀先生也。當夜乃拜三祈禱會，而將此苦情陳述於上帝之前，求上帝指示林學恭之前途得以光明。翌日清早，吳傳道大呼曰：「台南免去，上帝為爾開路矣。因岩前教會尚缺小學教員一名，爾可擔任斯職。」學恭一聞之下，喜不勝言也。即托黃西更引，亦托周步霞傳道募集生徒，感謝上帝之鴻恩也。

### 8. 教學生活

林學恭自被逐出家，而無家可歸，慘狀異常，先投宿於會友郭省之家數日，而後同到嘉義拜堂，訪問吳意傳道師，求其推薦一生活之路。幸得吳意傳道師以禮相待，憐愛有加，心略受安慰。即薦其到岩前教會為小學之教員，即喜出望外，並請黃西更為之引路。當年學恭年已二十七歲矣。

自嘉義至岩前二十五台里<sup>7</sup>。是年二月中旬，由嘉義拜堂出發，行至門

<sup>5</sup> 「不悟」，「悟」，原作「晤」，二字通用，今改。

<sup>6</sup> 「無妨」，「妨」，原誤作「防」，今改。

<sup>7</sup> 此句原缺「至」、「前」二字，今補。

外，幸遇王琴君，彼乃熱心之基督徒，而黃西更而將學恭信主被驅逐，今欲往岩前教學，王琴君一聞之下，惻隱之心油然而生，嘆曰：「跣足為師，有辱文人。」立即而將自己所穿之烏布鞋贈學恭，並與四百文錢助之。信徒之愛，何等之大乎！兩人即往到岩前禮拜堂。

迨至禮拜日，募集學生，共得十七名，全年謝金可得十七元，而將二元寄與母親，表明孝敬之心，三元購買衣服，尚剩拾貳元，為全年之火食費並雜費也。幸當時物品價廉，不然，必餓死矣。禮拜日即收拾會友食剩之菜脯<sup>8</sup>豆豉<sup>9</sup>，自炊飯，自洗衣，雖苦痛，而心中有安慰存焉。因思救主傳道之苦，死在十架上之慘，流出寶血以救萬民，救主之仁愛，迫我即我，境遇雖苦，實不及耶穌之萬一也。

彼二兄學敦秀才，向政府贖公館收官租，獲利不小，而念骨肉之情，請學恭回家辦理，可獲厚利，欲為之娶，然學恭即以「財產、妻子，爵在天雲之外」，而願與小學生共甘苦也。每逢主日，或往白河教會主理講道，或與傳道師同往鄉村佈道，或輪流家庭集會，主理禮拜。於救主一八八六年二月二十一日，由英國牧師涂為霖施洗而進教，年二十九歲。

在小學教書之際，教會傳道師乃是周步霞、吳文彬、吳蒙楚諸先生，學生出眾者，以後為牧師兩名，乃林世傳、吳希榮；醫生四名；長老四名；執事三名。成績可謂甚優也。

### 9. 入神學院

林學恭在岩前教學，啟發有方，諄諄善誘，學生如坐春風之中，以沾時雨之化，學問進步甚速，其名遠佈，成績斐然也。熱心基督，勤勉佈道。光陰似箭，轉盼三年矣。當年三十歲，吳文彬傳道感其人品高尚，推薦其入神學校就讀，幸蒙教士會應允。其在神學校，歷任校長乃巴克禮、甘為霖、涂為霖三位，漢文教師乃許廷芳、林湘雲二位秀才也。在神學校為生徒之際，每月教士會給三元，除火食外，尚剩三角。每逢主日，必往鄉村佈道，或到支會講道，拜二即報告成績也。

### 10. 賣福音書

林學恭在神學生之際，教士會欲派學生一名，到全台賣福音書，學恭

---

<sup>8</sup> 「菜脯」，蘿蔔乾。「脯」，原作「補」，今改。

<sup>9</sup> 「豆豉」，用豆類發酵製成的調味佐料。

中選，每月四元，食費並一切費用在內。學恭即挑書包，向南方以進。

某日到板寮賣書，入漢藥店求買，店主林裕甚然歡迎，將所有之書全部購買。忽發見有「耶穌」兩字，大怒，即奪回書錢，而將福音書投於地上，散佈滿室，拳打足蹴，詈罵不休。學恭忍氣吞聲，不敢與較，收拾地面之福音書，到旅館渡夜。心念林裕恨聖教何等之深乎！自思為傳道而受虧，理所當然，歷代傳教者莫不皆然，而心即受慰也。翌日清早，街民呼曰：「林裕昨夜臥床，不病而死。」豈不奇中奇乎？

而後到客庄賣書，成績甚佳，沿途到杜君英<sup>10</sup>，而投宿於教會宿舍，因長途走路，正是人窮馬困，天氣甚熱，是夜脫衣而眠，至半夜，感覺胸部冰冷，有物高壓，以手摸之，乃一條大蛇環臥於胸部，大驚失色，以手擣<sup>11</sup>之，投於地上，幸不受其傷也。

某日，經由岡山而北上，大雨霖灑，溪洪滔滔，乘竹筏而渡，筏伏失手，筏竿被水流去，筏即隨流而下，筏上之人大驚，危險萬狀，學恭即跪在筏上祈禱，忽起大南風，將筏吹進北岸，衆慶重生也。

某日，到旗後賣書佈道，某漁翁證明偶像之虛無，因某年彼出海捕魚，拾得一木箱，啓而視之，內有四十九尊神像，人欲以重金買收，彼即不許，而分贈親友奉祠。是年凡有接受偶像而奉祠者，其家庭災禍恒起，老幼不安。余等救之，反遭災殃，豈有神哉？

某日，到塩水佈道，賣書已畢，某君延入店中，相待甚優，曰：「先生代天宣化，感佩莫名。」即贈余四百文錢，可見其人好施樂善也。

某日，賣書佈道到清水，夜宿旅社，夜間一淫婦破門而入，以淫態淫詞相誘惑，且臥在身側，手來，足來。幸學恭心得神助，克私欲，以嚴詞責之，以手盡力推門外，而門即嚴閉，不然殆矣。

某日，到淡水佈道賣書，而宿於偕叡理牧師之宅，參觀陳列室，頗有

<sup>10</sup> 「杜君英」，庄名。「君」，原誤作「軍」，今改。杜君英（約 1657-1721），廣東海陽人，乃傭工之子，約 50 歲時來臺，居鳳山之下淡水。康熙 60 年（1721）聞朱一貴起兵，揭旗應，合攻臺南府城。事後清廷在今內埔鄉中林村設「逆杜君英庄界」石碑，從中林村至新東勢一帶，因此被稱為「杜君英庄」。該石碑今仍有杜君英衣冠塚，客家庄民視其為英雄，香火不斷。參見：（1）國家圖書館特藏組編：《臺灣歷史人物小傳--明清時期》，臺北：國家圖書館，2001 年 12 月增訂再版，頁 75。（2）郭靜慧：〈杜君英衣冠塚·百年香火不斷〉，「自由旅遊網」，2008.12.23。

<sup>11</sup> 「擣」，抓取。

可觀，獲益不貲也。受其厚待，終身念念不忘也。今般北上，首次乘火車，頗覺爽快，車資甚廉，十台里只費五文錢。

賣書約一年，步行數千里，而嘗盡甘苦。而後再入神學校補讀第四學年，以至畢業也。

### 11. 畢業傳道

林學恭在三年修業，受派賣福音書兼佈道，足跡遍印全台灣，約一年之歲月，頓收其行程，而完其使命，再回台南神學校，以完成其四年之課程而畢業，心滿意足，感謝上帝之鴻恩也。時在救主一八九二年之春，受教士會派遣到岩前教會傳道。此教會乃是其往年教小學之處，與諸會友故舊重逢，何樂如之！兼關子嶺並白河兩支會，以一人而牧三教會，其忙碌可知也。當年與吳尾女士結婚，而成爲美滿之新家庭。

服務四年，教士會即派其轉勤澎湖馬公教會傳道。當時因清、日戰爭，清兵大敗，清朝賠軍費一億八千萬兩銀，兼割台灣與日本，從此台灣成爲亡國民矣。而澎湖馬公已被日本軍佔領。林學恭由東石港渡澎湖。但是，劉永福之兵在此把守，不准人渡澎湖也。清朝雖將台灣割讓日本，但是劉永福等不願調兵遣將，把守要港，準備日本決戰，而將台灣爲民主國，發行紙幣，命人使用也。學恭夫婦到東石港，日已西沉矣。劉永福之兵問曰：「你欲何往？」答：「將往澎湖傳道。」軍人曰：「目下澎湖已被日本兵佔領，我軍欲與之決雌雄。你莫非是日本兵之偵探？入教人法力多端，誠爲可惡！」立即檢查行裝，而巴克禮牧師批信數封與日本司令官，幸而此信不被檢出。巴克禮牧師乃仁人君子，愛台民如赤子，專心傳教，不談政治，不露軍機。函中乃請之意，並勵其保護台民，不可任兵員慘殺台民，因日本司令官亦是基督徒也。檢查完畢，亦不准其渡澎湖。

拘留數日，接巴克禮牧師之信云：「在東石若不能出港，須由安平港爲妥。」但是途中土匪甚熾，殺人搶物，時有所聞，雖有翼亦難飛過其境也。即迫切祈禱，求上帝庇佑，使其途中平坦達到目的地。即假裝爲賣書人，雖遇土匪，一見爲賣書人，立即放過，而脫險平安到台南也。

在台南居留數日，而後由水路到安平，信徒郭炎駛船，其人武勇超群，膽量過衆，於夜間出發，而數次被兵查問，郭炎以嚴詞答之，幸而無事通過也。至安平時，天烏地暗，覓無船可渡澎湖，因船戶皆被劉永福禁止。

而後覓得某船，乘之而離台灣，於海中而遇狂風四晝夜，幾乎全家葬身魚腹，而且身染沉疴，危險萬狀，自思必死於船中，幸得上帝庇佑，平安上陸也。時在一八九五年六月四日，馬公會友一見之下，歡天善地，感謝上帝之鴻恩也。但是禮拜堂已被日本軍充作馬廄，教會椅棹全部取去應用。以後日本高級軍官乃是熱心信徒，調查馬公有基督教會否？會友答：「此馬廄乃是。」軍官大怒，而重責兵士無理，速命將馬遷出他處，返還椅棹，命兵士清掃消毒，並獻金為教會之用，相安無恐，教會亦安然渡過亂世之時局也。

## 12. 隨日本軍回台

救主一八九五年二月中旬，日本戰艦十四艘進攻澎湖，隨佔領之。當年九月間，日本海陸軍準備進攻台灣，知林學恭往年賣福音書，足跡遍全島，決定欲聘之為引路使者。但是林學恭堅決不從，以傳福音為己任，不知他事。日本軍官頗不滿，厲聲責之曰：「清朝已將台灣澎湖割讓日本。你乃是日本子民，理當為日效忠。你若再推辭，不聽余言，軍法無私，恐於你有所不利，請你參思之可也。」日本軍隊有佈教使細川瀏牧師勸之曰：「學恭先生，你須順從軍官之命，此乃上帝之旨，欲你拯救多數台民，因軍兵所至，無分黑白，一開鎗，玉石俱焚，你可從中保護善良之民也。」學恭辭之不得，而後承諾。

日本海、陸軍共乘十八艘戰艦，向布袋嘴港開炮，轟擊六十四門，街市發火，無有反擊。即派陸戰隊登陸，佔領布袋嘴也。立即派兵進攻塩水港。是夜林學恭、福田司令官宿於布袋嘴。翌日，偕十七名兵士並福田司令官南下，欲到塩水港。行到義竹圍庄附近，庄民盡出，包圍如鐵桶，危險萬狀，而十七名兵士與之應戰，在彈雨鎗林之下，危急之際，塩水港軍隊聞鎗聲，七百名兵來解圍，慶重生也。一入塩水港，身屍遍街路，一見令人心酸，因在市街戰，軍官命學恭僱工收埋身屍，勸勉街民歸宅，其利民之功甚偉也。

軍官拔隊南下，欲進攻<sup>12</sup>台南城，於曾文溪與劉永福之兵激戰，是夜露宿溪畔，終夜聞鎗聲。黎明，隨軍官涉溪而過，鎗彈若雨而降，幾乎飲彈於溪中也。日本軍佈雁陳，而包圍劉永福之兵，戰二小時，劉永福之兵

<sup>12</sup> 「進攻」，「攻」，原誤作「功」，今改。

不支，曳戈而走。是夜宿於州仔尾庄，離台南城約二十公里也。翌日黎明，派騎兵往探台南城之軍情，騎兵復命曰：「劉永福已離台南矣，免戰。」日本軍兵鼓掌，欣歡之聲震動山岳也。

林學恭身歷戰場數日，目見戰士屍橫遍野。古人云：「兵凶戰危」，誠不謬也。上帝乃好生大德，為何人好戰喜殺？亦可知戰爭乃罪惡也。

### 13. 戰亂中之台南城

劉永福欲逃走之前日，設計欺騙城民，強派各戶炊甜粿一團，因欲與日本軍決戰，兵士無暇炊飯。並云：「中國已派大兵助戰，我將下船迎接。」城民愛國之心甚堅，各戶獻甜粿。劉永福兵士將甜粿收完，落船逃往大陸矣。城民間知，全城數萬民衆大驚失色，日本軍北已至曾文溪以南，而南之日本軍到二層行溪以北，兩方夾攻，城池一旦被佔，玉石俱焚，豈不懼哉乎？

當此之時，民心不安，台南紳商雲集於新樓，哀求巴克禮、宋志堅兩位英國牧師到二層行，請日本軍入城安民。兩位牧師愛民如赤子，義不容辭，立即應允。與台南城紳商數名同往，立入城之約。日本軍官曰：「若是城中有埋伏之兵，鳴鎗射擊日本軍，你等當受罪。」而後以繩縛束請願諸人，即巴、宋兩位英國牧師並不能例外。幸日軍入城，秋毫無傷，民衆安心無恐。而北軍由曾文溪南進，會師於台南城。日本軍不費一彈，不折一矢，而佔領台南城，而民毫髮無傷，皆緣英國牧師愛民之所由致也。

日本軍在台南駐兵數日，司令官向林學恭曰：「你免再往澎湖傳道，而在軍中服務，將來必得大富大貴矣！」學恭答曰：「我一生獻身於耶穌，不敢負耶穌之恩而求富貴，正是『富貴非我願，傳道我所期』，決不敢違上帝之命。」力辭軍部厥職。軍官大怒，責之馬鹿<sup>13</sup>，以拾元龍銀與之為船費而別也。

鹿港辜顯榮，家貧如洗，自幼失學，所識漢文無幾，但勇敢過衆，敏捷機警，遵守孝道，此乃其成功之要素也。因謀生而到北部。當時日本大軍已到港口，尙未上陸，台北民心惶惶，恐彼上陸慘殺，不如派人請彼軍上陸安民，惜無人敢往。辜顯榮自薦願效犬馬之勞，下海到日本軍艦<sup>14</sup>，

<sup>13</sup> 「馬鹿」，日語，罵人的粗話，愚笨之意。

<sup>14</sup> 「軍艦」，「艦」，原誤作「鑑」，今改。



請日本軍上陸安民，而北部得以安寧，辜顯榮之<sup>15</sup>功也。以後隨日本軍到各處，而日本政府之寵愛，樹勳七等，以後進勳至三等，為貴族院議員，得日政府許可，田園一萬二千甲，鹽務總批，富貴勢炎蓋全島也。

至於林學恭，父親稟保長，兄秀才，二兄亦秀才。自幼讀經書，為書房教師多年，神學院畢業為傳道師，其文章道德，比於辜先生，奚啻雲泥之別乎？但是林學恭以「天爵」為重，以「人爵」為輕也。當時若放去傳道事業，而追隨軍部，其財產地位，豈在辜顯榮先生之下乎？其願效法保羅，視富貴若糞土，以傳福音為至寶，而含辛茹苦以登艱難山也。

林學恭與軍官作別。即到安平，乘商船回澎湖，於海中遇風颳，危險殊甚，歷十晝夜，船中無水無米，其慘狀筆難形容也。幸得上帝庇佑無事，歸回馬公教會。是日正是主日，會友歡天喜地，感謝上帝之鴻恩也。

#### 14. 逢梅監務牧師

梅監務牧師乃英國蘇格蘭人<sup>16</sup>，天資穎悟<sup>17</sup>，智慧超群，仁愛及眾，勇氣過人，熱心宗教，效法耶穌克己待人，追隨保羅立志遠大。彼博古通今，在英國不可多得之士也。情願犧牲，遠渡重洋，蒞止台疆，居住台陽，學習台語，教師林燕臣秀才<sup>18</sup>尚未信主，與梅監務接觸，談心日久，耳濡目染，受梅牧師之人格感化，雖不欲信耶穌亦不能也。欲感化前清秀才，而成為台灣之聞名之牧師，豈其易哉乎？

鄙人郭朝成，於教界是無名小卒，能始終一貫，立於講台五十週年，完受梅牧師人格感化之由致也。

梅牧師在台南學習台語，未幾即成功，言談、講道、佈道俱精通，即遷往彰化城傳教。當時台灣甫歸屬日本，地方大亂，梅牧師往台南辦公<sup>19</sup>，欲回彰化，因途中土匪蜂起，恐遭不測，即假道澎湖，由水路較為安全，而順機訪問澎湖教會，居留數週，每日與林學恭共同佈道，情投意合，正如驩驩逢伯樂經<sup>20</sup>，善相而品高，無異楚璞而遇卞和，獲知音而價長，自

<sup>15</sup> 「之」，原文重字，衍，今刪。

<sup>16</sup> 「人」字原缺，據上下文意補。

<sup>17</sup> 「穎悟」，「悟」，原誤作「晤」，今改。

<sup>18</sup> 林燕臣，臺灣第一位哲學博士林茂生的父親。

<sup>19</sup> 「辦公」，「辦」，原誤作「辨」，今改。

<sup>20</sup> 「伯樂經」，指伯樂《相馬經》。伯樂，春秋秦穆公時人，以善相馬著稱。《相馬經》，觀察品評馬的優劣的經書。《呂氏春秋·觀表》：「古之善相馬者，……若趙

此以後，梅、林兩位成爲摯友也。

梅監務牧師歸回彰化，因當時與老蘭大衛醫生同居生活，兩人俱未結婚。梅牧師讚美林學恭熱心佈道，關懷教會，信仰堅固，老蘭大衛醫生同意，即馳函台南教士會，請求須派林學恭來彰化教會工作。當時林學恭在澎湖<sup>21</sup>，以一人之力兼管三位教會，乃馬公、白砂島、西嶼是也。歷四年之久，在救主一八九五年至一八九九年之春季也。

### 15. 到彰化傳道

救主一八九九年初春，接教士會之函云：「學恭先生惠鑒：彰化梅監務牧師請求足下轉任彰化教會工作，信到之時，請準備赴任，是禱。」林學恭自接教士會之函，立即束整行李，於二月間拜別馬公教會諸兄姊，乘船順風到台南，居留數日，而後到嘉義，因斗六方面土匪甚熾，於途殺人搶物，令人膽寒也。幸英國牧師廉德烈來嘉義巡視教會，而有三位傳道師轉任中部，則請求廉牧師同行。因有英國人同行，日本官廳則派兵保護，幸蒙廉牧師承諾，喜出望外。官廳即派警員四名，武裝同行。而到溪埔，忽有三十餘名土匪出草，阻路搶物，警員即開鎗射擊，土匪亦還擊。因衆寡不敵，警員棄甲而走，行李盡搶去。幸有憲兵四十餘名聞鎗聲馳到，與土匪戰，而土匪不支去，所搶之物敗走，物歸原主，何幸如之！而後平安到彰化，感謝上帝之鴻恩也。

### 16. 在彰化教會工作

當時彰化教會甚然微弱，會友大多數貧困，至無容身之地。信徒共五十左右名，主日獻金數十文錢，全年獻傳道謝金柒元耳。梅監務牧師熱心基督，努力佈道，時常與林學恭共同到中部庄社佈道，效果甚佳，而梅牧師在中部約十年之歲月，即開設十所之教會焉。

彼佈道之方法，或鳴鑼，或吹喇叭，招呼庄民來聽道。日出而往，日入而歸，所到皆受人民歡迎，機會甚佳。老蘭大衛醫生即開設醫院於彰化城之西門，熱心宗教，醫術高妙，仁愛爲懷，一視同仁，凡來就醫者，非但身體可得健康，而心靈亦可聆救道，因此而信者實繁有徒。而英國數位姑娘，陸續到彰化爲主效勞，因此彰化教會亦蒸蒸而日上矣。林學恭非但

---

之王良，秦之伯樂、九方堙，尤盡其妙矣。」

<sup>21</sup> 「時」、「在」兩字原缺，據上下文意補。

掌理彰化之教務，而且每週三日到醫館講道，其忙碌可知也。

救主一九〇一年，梅牧師勸勉學恭考試教師，將來可為牧師。但是學恭自謙，以才疏學拙，德薄名微。然梅牧師再三再四推促曰：「你考教師，可為後輩之模範，教會亦可得以上進，準備將來台灣教會獨立之基礎。余必助你，請你勿懼也。」學恭因後山有靠，即努力準備，到期應試，竟一戰獲酬。但是南部教師考試以學恭為第一人，以前皆由大會推薦免試，而設立為教師者也。

#### 17. 被設立為教師

救主一九〇二年十月十四日，大會集於台南，設立林學恭傳道為教師，以後梅牧師即鼓舞五堂會合支會共十七個教會，共聘林學恭為其牧師，得十七個教會同意，而林教師亦不怕工多，欣然承諾矣。

#### 18. 被封立為教師

救主一九〇三年四月十日，大會集於彰化堂會，舉行按手禮，而封立林教師為牧師，每月謝金十六元也。當時交通不便，巡迴教會皆以步行，而彰化教會得主施恩，人數漸增，以致集會之所不能收容也。

#### 19. 建築新裡拜堂

救主一九〇五年，與梅牧師、蘭醫生建議，須新建禮拜堂，大家同意。梅牧師慨然獻四千餘元，當時四千元，在中部購良田五甲。彰化本堂會友共獻六百元，其餘南部各教會共獻二千餘元，而蘭醫生亦樂意獻四千元，合共壹萬貳千餘元。由此可知梅、蘭兩位宣教師，是何等之克己，甘心樂意之愛彰化教會乎！即派林學恭並汪培英，往福建購買木材。迨至木料備完，即僱土木工人，經之，營之，建之，築之，歷年餘始竣其功，而美侖<sup>22</sup>美奐堂煌大廈之聖殿，耀立於彰化城之中心，可容八百名，當時為全島最大最壯麗之禮拜堂也。

學恭於彰化牧會，為傳道四年，為牧師十六年，共二十年之長久歲月也。

#### 20. 為巡迴牧師

救主一九一七年，因世界第一回大戰之影響，西國牧師歸國者多，以

---

<sup>22</sup> 「美侖」，「侖」，原誤作「輪」，今改。

致教會工作大缺其人，教士會即聘林學恭為巡迴牧師，兼台中中會，並嘉義中會，其範圍之廣，工作之多，於此可概見也。

### 21. 退休

救主一九二七年，學恭為巡迴牧師已滿十週年矣。蒙主之恩典，召其作聖工多年，而年已七十歲矣。身體不健，血氣枯衰，自覺不勝其任，不如前之東奔西馳，故向大會請辭闕職，幸得大會同情應允也。

林學恭自被其兄逐出家門，非但無恨兄之心，反每日代兄祈禱約十五年之久。其兄反悔，認耶穌為救主，曾在台南教會小學教書，嚴守主日，至彌留之際，遺言勸其子宜信賴救主，切不可背道為非，此乃林學恭最希望者也。

林學恭共得三位女兒。長女望示，長榮女學畢業，而後於台北病院研究，為助產士，配與黃調清醫師。次女順意，長榮女學畢業，配與楊再成醫師。三女順愛，長榮女學畢業，台南官立高等女學畢業，配與吳國藩醫師。其栽培之周，擇婿之嚴，於此可概見也。

### 22. 教士會之褒狀

「久為南部教會盡力，肩任傳道之職垂四十年，喚醒迷途，引人歸主，其宏功偉烈，誠非淺尠。謹具金百元，聊表慰勞，並鳴謝意。一九二七年七月十九日，台南教士會。」

### 23. 教士會與南部大會優待

教士會每月慰勞金拾元，衣食可以無憂，晚年有含飴之樂，而上帝愛顧其忠僕，周且至矣。

### 24. 其得意詞

「余之年已老矣。為主工作四十餘年，感謝救主救贖之恩，召我為其僕人。歷苦難，遇危險，皆得主之保護，事事得勝。感謝教會之優待，感謝先輩之指導，使我正道而前進。感謝梅牧師、蘭醫生之愛顧，物質精神之多大援助。感謝諸位傳教者長執兄姊之盛情厚待。感謝！感謝！林學恭鞠躬。」

（本文承蒙郭朝成四男郭東煥先生覆核，謹此致謝）

兵教日司令官向林學恭曰你免再往澎湖傳道而  
在軍中服務將來必得不富又貴矣學恭答曰我一  
生獻身於耶穌不敢負耶穌之恩而求富貴正是富  
貴非我願傳道我所期決不敢違上帝之命力辭軍  
部厥職軍官大怒責之馬鹿以拾元龍銀與之為船  
費而別也

鹿港辜顯榮家貧如洗自幼失學所識漢文無幾但  
勇敢過衆敏捷機警遵守孝道此乃其成功之要素  
也因謀生而到北部當時日本大軍已到港口尚未  
上陸台北民心惶惶悲彼上陸誘殺不加派人請彼

【附圖 1】郭朝成〈林學恭傳記〉書影

## 施梅樵詩集異文校勘例論

林翠鳳\*

### 一、前言

所謂「異文」，在文字學上，是與正字相對而言，包括有通假字、異體字等的統稱。若在校勘學上，則凡是同一本書的不同版本，或不同的書記載同一事物，字句互異，包括了通假字和異體字在內，皆可稱為異文。前者較為狹義，後者較為廣義。本論文的取向，是偏屬於校勘學上的異文現象。

校勘，古稱校讎或讎校。所謂「一人讀書，校其上下，得謬誤，為校。一人持本，一人讀書，若怨家相對，為讎。」<sup>1</sup>考其言，在以辨別異同，糾謬正訛，審定文字，恢復本真為宗旨。而這些所謂狹義的校勘學工作<sup>2</sup>，卻能對作品藝術及作家認識，提供樸實可靠的基礎。

對於嘔心瀝血、字斟句酌所得的詩詞文學而言，一字之誤，往往有差之毫釐，失之千里的天壤之別，尤其應予注意其文本校勘的進行。而鑑別所得的異文材料，常能提供有力的研究證據或提示<sup>3</sup>，也具有應用上的價值。

臺灣日治時期鹿港詩人施梅樵（1870～1949），以前清秀才遭遇割臺一夕變天，畢生致力於提倡漢文化與漢詩寫作，世推為臺灣詩壇祭酒。梅樵詩名遠播，詩作形兼各體，質量皆具，如許鐵峰讚其「驚才絕艷，蜚聲藝苑」<sup>4</sup>。其結集出版者俱為詩集，一為《捲濤閣詩草》<sup>5</sup>，二為《鹿江集》<sup>6</sup>，

---

\* 林翠鳳，國立臺中技術學院應用中文系教授。

<sup>1</sup> 見《文選》卷六左思〈魏都賦〉李善注引漢應劭《風俗通》：劉向《別錄》言。

<sup>2</sup> 廣義的校勘學，一般以章學誠〈校讎通義序〉所言為代表，云：「校讎之義，蓋自劉向父子，部次條別，將以辨章學術，考鏡源流，非深明於道術精微，群言得失之故者，不足與此。」

<sup>3</sup> 班固《漢書·藝文志》載：「劉向以中《古文易經》校施、孟、梁丘經，或脫去「無咎」、「悔亡」，惟費氏經與古文同。」可見：至遲於西漢劉向時即已大加利用不同傳本校勘古籍了。

<sup>4</sup> 見許天奎《鐵峰詩話》（臺中州：博文社印刷商會，昭和9年6月）頁14。

<sup>5</sup> 施梅樵《捲濤閣詩草》（臺南：著者印行，大正15年2月）。

<sup>6</sup> 施梅樵著，施廉（讓甫）輯《鹿江集》（彰化：故施梅樵先生遺著出刊委員會，1957年）。

前者為梅樵生前唯一出版的詩集，後者則為其遺願的完成。今日有將前述二者合而為一，另題《梅樵詩集》<sup>7</sup>者。

筆者閱讀《梅樵詩集》時，可見到部分應予商榷的文字，此則需予「校」其謬誤，以求其正。在進行輯佚的過程之中，也得見與原版本歧出之處，存在著相當一部份的異文現象，此則須予「讎」其兩方，以得其異。諸如此者，對於認識梅樵詩歌文本，應該也是要提出來的。

《捲濤閣詩草》與《鹿江集》的原刊本<sup>8</sup>上，分別在書前、書後都附有一份「正誤表」。前者指出 26 則異文，後者指出 58 則。對於減少誤解原文，都有正面而必要的意義。只是翻閱詩集內文後發現：二本詩集中的異體、譌文之處，顯然不止上述二正誤表中所示而已。筆者因此對梅樵詩集作全面性的瀏覽後，就其原有者加以補缺勘誤，另製成「捲濤閣詩草正誤表」得 129 處，「鹿江集正誤表」得 172 處，較原正誤多出數倍，以此期能深化作品的文本正確性。

當作品流通愈廣，其異文產生的可能性就越高。梅樵個別詩歌有不同的傳鈔，筆者則盡可能搜尋一手或接近一手的文獻，作為參校文本，此取材主要有二類：

1. 優先選取與施梅樵同一時代的報刊或文獻作為主要校本。例如：《臺灣日日新報》、《詩報》等。這些一手資料，常常即詩集中作品的原始出處，對校勘今存詩集是重要的參校依據。另外，新公開的文書資料，對提供可靠參校本，有很大幫助。例如：永靖詹作舟收藏的明信片等文獻上的梅樵詩書。這些一手資料透過學者張瑞和的整理而傳印，提供了珍貴的比對參考。再有，新港林維朝私家文書的影刊面世，實質補充了梅樵詩作，也透露出他的交遊情形。文學文獻的整理公開，為研究提供了更大可能。

2. 年代與施梅樵相接近者的傳鈔本。例如：《東寧擊鉢吟集》、《瀛海詩集》等總集，以及其他往來詩友的別集，例如：《鐵峰山房唱和集》、《楊元胡先生集》等。

以上述材料為後盾，《捲濤閣詩草》與《鹿江集》二作內許多詩歌的原始出處，逐漸被尋得，因能匯集所得，筆者另製成「《捲濤閣詩草》詩

<sup>7</sup> 高志彬主編《梅樵詩集》（臺北市：龍文出版社，2001 年 6 月）。東海大學圖書館藏。

<sup>8</sup> 《捲濤閣詩草》與《鹿江集》原刊本均見藏於國家圖書館與鹿港民俗文物館。

歌出處彙錄表」得 47 處，「《鹿江集》詩歌出處彙錄表」得 159 處，以知見的態度，希望提供作為進一步的詳細校勘，或觀察作者文學修飾痕跡等作業需求的可用基礎。

## 二、異文校勘

《捲濤閣詩草》與《鹿江集》經由校勘之後產生了異文的結果，綜觀這些異文可以歸納為四大類，茲舉列顯明詩例分述如下。

### (一)輾轉譌誤

書面文獻在輾轉謄鈔、刻印、流傳等的過程中，文字容易由於錯漏脫誤等變化，而與正確原貌產生差異。這些異文可以再區分為脫文、衍文、倒文、譌文四種。

#### 1.脫文。指脫漏文字。

因為疏忽而脫文，在文獻中時常可見。《梅樵詩集》中亦然。或者脫漏明顯，可據常理推擬補足；或者透過參校本相互比較，可使彼此得到補正；又或者無從得到參校對象，以致脫漏仍然存在。其例如：

##### (1)《鹿江集·許天奎壽詩唱和集及自著鐵峰詩草詩話索題》

**鳳按**：此詩最早刊於《鐵峰山房唱和集》，原作〈題鐵峰壽詩唱和及詩草詩話諸集〉。<sup>9</sup>收錄於《鹿江集》後改題，欲於標題中概括「許鐵峰索題」之事，以此再就語法分析之，即知有所脫字。只加一「以」字，便可使語意明暢，而題作「許天奎以壽詩唱和集及自著鐵峰詩草詩話索題」。

<sup>10</sup>

##### (2)《鹿江集·□果》。

**鳳按**：此詩題本脫字。高志彬本《鹿江集》據施讓甫〈正誤表〉已經補正：作「諫果」。又，此詩題明顯是擊鉢詩題，查《東寧擊鉢吟前集》<sup>11</sup>即收錄施梅樵〈諫果〉一首，內容與《鹿江集》所示大抵類同，可證明其詩題確為〈諫果〉無疑。<sup>12</sup>

<sup>9</sup> 見許天奎《鐵峰山房唱和集》（臺中州：博文社印刷商會，昭和9年6月）頁1。

<sup>10</sup> 見許天奎《鐵峰詩話》，收在《鐵峰山房唱和集》頁14。

<sup>11</sup> 見曾笑雲編《東寧擊鉢吟前集》（臺北市，1934年3月）頁52。

<sup>12</sup> 二者所異者有二處：其一，「後甘先苦味差池」，《鹿江集》作「甘先」，《東寧擊鉢吟前集》倒文作「先甘」。其二，「留取君王咀嚼時」一句末字，《鹿江集》作「時」，《東寧擊鉢吟前集》作「宜」。鳳按：前者宜從《鹿江集》，後者以《東寧



(3)《鹿江集·六十初度放歌述懷》：「…我生記在同治庚午□，□年又逢劫後之己巳。…」

**鳳按**：本詩此二處原即空缺。施讓甫〈正誤表〉補正：作「年，今」。又據查，本詩原刊載於昭和4年（1929）10月10日《臺灣日日新報》，題作〈六十初度放歌述懷兼以誌感〉<sup>13</sup>，二者互相參校，可確知應補「年，今」無誤。

(4)《鹿江集·連日困雨既晴鴻濤寄詩索和次韻答之》：「瀟瀟風雨□<sup>14</sup>層樓，合向邯鄲借枕頭。…」

**鳳按**：「樓」為「樓」之形近致誤，應正之。「□層」原缺字，尙未能尋得參校本，仍缺。

部分文字的脫漏，會造成語意晦澀，無法究其詩意。但若是整段文字脫漏或刪除，將會造成讀者閱讀資訊的不足，使詩作背景或意涵的瞭解無法充分。其例如：

(5)《鹿江集·寫懷》

**鳳按**：據《詹作舟全集》<sup>15</sup>：這首七言律詩原作題為〈寫懷 時避難大里〉，並繫年於民國34年（1945）。顯然題下五字在《鹿江集》中已經刪脫。這五字不重要嗎？詩中有云：「山中猿鶴原相識，書劍隨身客是鄉」，「時避難大里」其實是可以幫助讀者對詩作的動機與空間環境，多些真實的認知。而藉由繫年，則更能讓詩云：「浩蕩胸襟隘八荒，避氛乏策且佯狂。…世事漸非空悵惘，時艱莫濟累驚惶…」等情境，確切地提醒讀者將時間背景推至戰爭最激烈變化的1945年，得以設身處境地體會詩中情意。

(6)《鹿江集·甲申生日誌感》刪除註語。

**鳳按**：據《詹作舟全集》<sup>16</sup>：在這兩首七言律詩之後，有作者施梅樵

集》文意為佳。

<sup>13</sup> 《臺灣日日新報》第10589號4版，昭和4年（1929）10月10日。詩後附潤庵漫評：「起用陶潛〈閒情賦〉之願字法，以下敘述六十年間之世味，憤時疾世，森張排莽。」

<sup>14</sup> 原缺字。

<sup>15</sup> 見張瑞和編《詹作舟全集·四·傳統詩篇上》（永靖鄉：詹作舟全集出版委員會，2001年11月初版）頁319。

<sup>16</sup> 見張瑞和編《詹作舟全集·四·傳統詩篇上》頁318。

註一則，註云：「余廿四歲入泮，再就學泉州。廿六歲春二月北京張珍五太史寄信催余赴戶部就職，余祖母雙瞽寄信召余歸臺灣，時正割讓，恐祖母盼望遂歸。」而今本《鹿江集》出版時，將原註完全刪去。這則註語明白地陳述著一段作者過往的私人回憶，是非常珍貴的歷史資料。因為有這一段記錄，才能使讀者對「早期才大騰千里，詎料時乖誤一官」，其詩語背後的緣由典故，了然曉悟。否則，徒費疑猜，亦無從得實。《鹿江集》將此刪脫，實屬遺憾。同樣的情形在〈哭莊仰山夫子〉<sup>17</sup>也發生。該作原共有三註語：「時輓亡友鄭幼佩詩纔脫稿，而夫子凶耗至矣」「去年令弟竹書孝廉亦逝」、「公對諸弟極其友愛」，然收錄於《捲濤閣詩集》時，註語皆刪，對讀者瞭解詩作內容都是有所妨礙的。

(7)《鹿江集·南遊雜詠》註語全刪。

**鳳按**：據《詹作舟全集》<sup>18</sup>：施梅樵原題作〈南遊紀事〉，共十首七言絕句。除了部分文字與《鹿江集》有所異同之外，比較引人注目的，是其中的第三至第八首共計六首詩後，均有原作者附記的註語。茲分別對錄如下：

其三：

只宜一宿計行程，…。(三)(鹿江集。)

…。(原註：)謂黃拱五。(詹作舟全集。以下同。)

其四：

…違願客宵偏異宿，枉勞下榻竟拋閒。(四)(鹿江集)

…枉教下榻竟拋閒。(原註：)余與拱五一宿大東，一宿大和。

其五：

吟宴安排第一樓…座中盡是能詩客，占席憐余已白頭。(五)(鹿江集)

吟讌安排第一樓…佔席憐余已白頭(原註：)陳家駒氏設席邀飲。

其六：

…下馬入門相見喜，故人已復舊精神。(六)(鹿江集)

<sup>17</sup> 《臺灣日日新報》第6930號3版，大正8年(1919)9月30日。再發表於《臺灣文藝叢誌》第二年第一號，大正9年(1920)3月15日。又收在《捲濤閣詩草》頁103。

<sup>18</sup> 見張瑞和編《詹作舟全集·四·傳統詩篇上》頁346。

…故人已復舊精神 (原註：) 此行為問黃景謨氏病已痊癒。

其七：

…忽觸平生飛動竟，倘容叱咤及風雲。(七)(鹿江集)

…忽觸平生飛動意，… (原註：) 黃景寬氏歸自南京。

其八：

…置酒旗亭日已晡。送我北歸情繾綣，勝他朗月照長途。(八)(鹿江集)

…置酒旗亭日已晡 勝他朗月照征途 (原註：) 謂陳寄生氏治筵留飲。

從以上的對照比較，可以恍然瞭解：梅樵的詩歌，各自有一個特定對象，詩中所陳述的活動、樣貌、情感，都緊密的繫聯在作者與諸位詩友的觀察與互動中。而這些原註如果隱藏起來，其實是很難對詩歌背景作聚焦性的掌握。例如，其四有著料想之外的際遇、其六實原於關心黃景謨的健康等。這些原註的出現，避免了讀者籠統浮泛的隨意聯想，而為詩義的理解撥開了雲霧。

再者，詩題中所謂的「南」，也就可以藉由附註所示五位詩友的所在地，概括出比較具體的輪廓。黃拱五，臺南人。梅樵詩所謂「先寄魚書赤崁城」，就是指先寄信與黃拱五相約，再聯袂搭車南下，而有「同車唱和各怡情」的歡愉。而陳家駒居屏東，黃景謨、景寬兄弟及陳寄生，均在東港，則梅樵次行南遊的重點，便是到屏東東港與詩友相會。

## 2.倒文。指顛倒文字。

在排印或抄錄的過程中，由於疏忽，以致文字詞句次序前後顛倒。其例如：

### (1)《捲濤閣詩草·背面美人與竹修登高作同限韻》

**鳳按**：「作同」二字明顯為倒文，全題應作「背面美人 與竹修登高同作限韻」<sup>19</sup>為妥。

查《捲濤閣詩草》見有〈冬夜東京庵席上偕楊子青李櫻航同作〉、〈品

<sup>19</sup> 據《臺灣詩薈》第七號載臺南桐侶吟社紀事云：「黃比南氏以七月十九夜，邀南社、春鶯、西山、捲濤、桐侶諸社友於其家，開納涼吟會；至者四十餘人。題為〈背面美人〉七絕豪韻，錄呈趙雲石、洪鐵濤二氏選取。」見臺灣文獻叢刊第224種《臺灣詩薈雜文鈔·騷壇紀事》頁78。

茶偕櫻航登高同作〉、〈客夜與黃拱五同作〉三題<sup>20</sup>，查《鹿江集》見有〈南陔雅集偕步初初秋醉蓮劍秋同作〉、〈赤崁除夕與蔚村盤芝南溟同作分韻〉、〈遊霧峰與子敏一鳴同作〉、〈偕拱五步月同作〉四題<sup>21</sup>，率為「同作」。若「作同」者則始終未見，可見梅樵的行文習慣如此。且《梅樵詩集》目錄亦已修正為「同作」。凡此皆可證如上為倒文。

(2)《捲濤閣詩草·秋日得孔詩昭函賦示》

**鳳按**：「詩昭」二字為倒文，全題應作「秋日得孔**昭詩**函賦示」。實則，「何孔昭」，詩人名姓也，為梅樵詩友，《捲濤閣詩草》尚有〈何孔昭以詩寄懷次韻答之〉、〈秋日病中孔昭嘯峰過訪席上話舊〉二詩，可見二人往來情誼。

(3)《鹿江集·寶桑吟社歡迎席上耀青贈詩次韻答之》：「…愧余吟非咏能事，端賴諸君共折衷。」

**鳳按**：「非咏」二字為倒文，應作「愧余吟**咏非**能事」。施讓甫〈正誤表〉已經指出。

(4)《鹿江集·對酒》：「…。鏡裏酡忘顏我老，杯中餘滴屬民脂。」

**鳳按**：「忘顏」二字為倒文，全題應作「鏡裏酡**顏忘**我老」。同題亦可見於《詩報》<sup>22</sup>、《臺灣詩醇》<sup>23</sup>，可強化印證「酡顏」為是。

(5)《捲濤閣詩草·偕沈笛亭許存奏過林癡仙無悶草堂》：「…相逢禁舊說滄桑，事兩凋零已斷魂。」

**鳳按**：「舊說滄桑，事」為倒文，應作「相逢禁**說滄桑事**，**舊**兩凋零已斷魂」。這是字與句之間的前後顛倒，是較為大型的倒文，極可能是排印致誤的結果。

### 3. 譌文。指譌誤文字。

譌文，簡單地說，便是錯字。文字以形、音、義為構成要素。所謂對錯是以意義為準據，若在正確的字詞意義上，沒有使用正確的音或形，便是譌字。因此譌文可分為形譌與音譌二類。或是字形相近，或是讀音相近，但在字義上沒有正確的關係，即是譌文。這類情況在自覺或不自覺中都很

<sup>20</sup> 依序見《捲濤閣詩草》頁 21、24、64。

<sup>21</sup> 依序見《鹿江集》頁 54、87、114、128。

<sup>22</sup> 見《詩報》昭和 9 年 3 月 1 日，76 號頁 3。復見於《詩報》74 號頁 4。

<sup>23</sup> 見賴子清編《臺灣詩醇》（臺北：編者印行，1935 年 6 月）頁 295。

容易出現，譌文的多寡反映了校勘的精粗，能做到完全沒有譌文，是需要付出相當的細心與耐心。茲分類陳述之。

### 其一、形譌

(1)《捲濤閣詩草·伯廉過訪客次有詩因和其韻》：「…濬仲何曾忘舊誼，  
喜看稽紹學能成。」

**鳳按**：「稽紹」乃嵇康之子，「嵇」為姓氏，因形近誤作「稽」。應改正之。

(2)《捲濤閣詩草·古寺》：「…石碑猶認義熙號，詳記當年檀越功。」

**鳳按**：「義」應作「羲」，「越」應作「越」。「義熙」為晉安帝年號，「檀越」為佛學名詞，施主之義。凡此專有名詞，其形皆不能改易。但如果閱讀者不具備相關常識或知識，恐怕也會有相見不相識的可能。解詩需多拓廣見聞、多讀書，由此可見一斑。如上亦以形近之故致誤，應改正之。

(3)《捲濤閣詩草·寓齋雜感》(一)：「…誰許終軍一請纓…著作千秋寄死生…半因謗妬暮知名。」

**鳳按**：此段引文中有二個譌字：其一，「著作」顯然應作「著作」，為「箸、著」形近譌誤。其二，「妬，好也」。若為「謗妬」，於義不暢，依句義宜為「嫉妒」之義，則「妬」乃「妒」之形譌。

在《瀛海吟草·天集》<sup>24</sup>恰引錄此詩，兩相比對，正如前述，可知原來誤甚，而改易者能得確證。

(4)《鹿江集·冬夜風雨交作友松邀飲》：「…披哀戴笠且行沽…酒家咫尺未模糊…樽中薄酒非醍醐。…」

**鳳按**：詩中有將「蓑」作「哀」、將「酒」作「洒」。前者為「蓑衣」義，後者為「酒家」義，詞意均為常識，無庸置疑。然因字形甚為類似，或是抄錄有誤，或是撿字不精，亦或是倦眼朦朧，致使形近致誤，意義雖鮮明不容改易，但形譌是必須糾正的。類似情形，在《捲濤閣詩集》與《鹿江集》中尚可見許多。

一部分的形譌字，是常態性地出現於《梅樵詩集》中。包括有：以「束」作「束」、以「岐」作「歧」、以「梁」作「梁」、以「棲」作「樓」等等。其中最為嚴重者，首推「己」、「巳」、「已」三字的錯雜，不論是《捲濤閣

<sup>24</sup> 見洪寶昆主編《瀛海吟草·天集》(彰化：詩文之友社，1952年10月)頁2。

詩集》或是《鹿江集》，其混用情況都通遍全書。以上述諸例而言，從意義上來看，其用字都是十分清楚無疑。即「約束」不能作「約束」、「分歧」不能作「分歧」、「黃梁」、「稻梁」不能作「梁」，「高樓」不能作「高樓」。其理至明，而仍然經常性地出現誤用，想來，也只能說是用心不足，校對不精而已了。

《鹿江集》的校對不精，或者因為施讓甫餘暇不足，艱困中勉力從事，以致難求精確。他在書後附錄〈正誤表〉，顯示他其實明白書中校對存在著相當一些的問題。惟以今日看來，施讓甫〈正誤表〉其實還有相當的補充空間。

比較令人不解的是《捲濤閣詩集》。據本論文前節考察，此書的編錄長達十餘年，並非倉促成書；於詩集之卷上與卷下的刊頭均載明校對者高達六人，包括梅樵門人袁飲湘、楊爾材、李櫻航，以及族姪施石甫、施讓甫，及其子施健甫；並且《捲濤閣詩集》是由梅樵親自出版的。固然，校對易作難精，文本本來難以苛求百分百的一字無誤。但若譌誤頻見，顯然也是要檢討的。

## 其二、音譌

### (1)《鹿江集·歸鄉感作並示菽廬寶書養元》(鹿集)

**鳳按**：「養元」是指「王養源」，人名。「元」與「源」音同，這是漢字一音多形的特性，但專有名詞不能改易，音譌以致形誤。施讓甫〈正誤表〉已經指出。

### (2)《鹿江集·春日漫興》：「…若輩足衣食，如予愧比鄰。…」

**鳳按**：本詩原載《詩報》<sup>25</sup>，收錄在《鹿江集》後改「富」字為「足」字，改「余」字為「予」字。若依常規，「足」字本應作平聲，而不論《詩報》或《鹿江集》卻先後都仍作仄聲，此實令人不解。另，「予」字有二讀，作動詞「給予」義時讀上聲，通「余」字作「我」義時讀平聲。此處依格律應讀作平聲，即通作「余」解。既然二者在聲、義上均相通，則梅樵何需易字？或欲以避直白耳。

### (3)《鹿江集·新柳》：「…他年汝合垂青眼，莫漫飄搖舞落暉」

**鳳按**：本詩原載《臺灣日日新報》，「他年汝合垂青眼」句之「年」字

<sup>25</sup> 原載《詩報》昭和19年4月25日，314號頁2。又收錄在《鹿江集》頁37。

原作「日」字。依平仄譜，此字應作平聲。若作仄聲「日」字，顯然有誤。後《鹿江集》改作平聲「年」字，是正確的。

(4)《鹿江集·對酒》：「…誰知酒味輸詩味，競說斯時勝昔時。…」

**鳳按**：本詩原刊於《詩報》<sup>26</sup>，也被選錄於日治時期出版的《臺灣詩醇》<sup>27</sup>，其中「競」字，二者原皆作「爭」字。此句首字作平聲雖亦無不可，但顯然作仄聲「競」字更為合律。《鹿江集》的改作「競」字是較好的。

(5)《捲濤閣詩草·秋日書感次漁山韻》：「…一例繁華看過鳥，雄心未已雪盈頭。…」

**鳳按**：「一例繁華看過鳥」句中「過」字，依平仄譜應作仄聲。惟，「過」字作仄聲時屬去聲廿一箇韻，解作「過錯」。<sup>28</sup>置於此句中意義不協。疑為誤用。

(6)《捲濤閣詩草·感懷十首次徐植夫韻》：「悔恨茫茫未有涯，臥薪嘗膽報夫差。…」

**鳳按**：此詩押六麻韻，「臥薪嘗膽報夫差」句之「差」字應讀作ㄉㄚˊ。惟，人名「夫差」一般讀作ㄉㄚˋ，未有作ㄉㄚˊ者。若此，則為不協韻的譌字。

(7)《鹿江集·登高》

**鳳按**：〈登高〉一詩收在《鹿江集》七言絕詩部。茲將其平仄譜陳列如下：

「仄仄平平仄仄仄，仄仄平平仄仄仄。仄平平仄仄仄平，仄仄平平平平仄。」

如上所示，格律寬鬆，全然不合於近體詩平仄譜。此置於絕詩之部，則有音譌之嫌，恐不甚妥當，應移置古詩之部。

#### 4.衍文。指誤添文字

在《梅樵詩集》中，並未見到衍文的情形。這應該與傳統詩歌屬於整齊的形式有關，在規整齊一的詩陣中若有衍贅，很容易一眼看出而被改

<sup>26</sup> 見《詩報》昭和9年1月15日，74號頁4。復見於昭和9年3月1日，76號頁3。

<sup>27</sup> 見賴子清編《臺灣詩醇》頁295。

<sup>28</sup> 「過」字一字分屬二韻：下平聲五歌韻與去聲廿一箇韻。參見《增廣詩韻集成》頁79、202。臺南：大夏出版社，1984年3月。

正，也就減少了衍文出現的機會。

## (二)異體字

漢字有一義多形、一音多形、一形多義多音等特性。其中音義相同，而字形相異的情況，可謂為異體字。<sup>29</sup>包括正俗字、古今字、繁簡字、常體或體等，都屬於異體字。

在《捲濤閣詩集》與《鹿江集》中的用字，多有與現今習慣不同者。

例如：有取古字「垂」<sup>30</sup>、「澁」<sup>31</sup>而不作今字「垂」、「澀」；取正字「肴」<sup>32</sup>、「髻」<sup>33</sup>而不作俗字「餉」、「鬢」；取簡字「洒」<sup>34</sup>、「屆」<sup>35</sup>而不作繁字「灑」、「屆」……等。此類雖非譌文，然古今字、正俗字、繁簡字等異體文字的使用習性，顯然在時代慣性之外，也還有其個人偏好。作者或欲藉此彰顯學識，亦反映了一部份的個人特殊的作品氛圍。

另有少數是以手寫字補闕的異體字，應是當初排印時已有找不到字模的困擾所致。這些字在電腦上也大多未有現成字可用，部分甚至是字典查無，頗費疑猜。例如：「懸磴□丹霞」<sup>36</sup>、「乾坤□洞放光明」<sup>37</sup>、「不需更唱吳□曲」<sup>38</sup>、「春陰□薄棉」<sup>39</sup>、「正喜此翁猶□鑠」<sup>40</sup>……等。

<sup>29</sup> 詳裘錫圭《文字學概要》（北京：商務印書館，1988年8月）頁233。

<sup>30</sup> 「垂」字用例如：「臨江垂釣鉤」、「菱花開處暮雲垂」，分見《捲濤閣詩草》頁42〈得啓賢侄書詢近狀賦此示之〉、頁77〈晚粧〉。又，「垂楊纔成絲」，見《鹿江集》頁21〈偕久保天隨遊紅林席上賦贈〉。

<sup>31</sup> 「澁」字用例如：「何曾羞澁到詩囊」，見《捲濤閣詩草》頁55〈雪樵秋日寄詩相質賦此示之兼以述懷〉。又，「花瘦鶯聲澁」、「憐渠羞澁都成慣」，分見《鹿江集》頁52〈客中即事〉、頁115〈有贈〉。

<sup>32</sup> 「肴」字用例如：「洒肴填飢壑」、「準備登臨饗野肴」，分見《鹿江集》頁32〈偕黃師樵訪夢花〉、頁69〈次丘荷公六十自壽韻並述鄙懷〉。

<sup>33</sup> 「髻」字用例如：「髻髮白於銀」、「金風吹雪髻」、「况復新霜兩髻侵」，分見《鹿江集》頁9〈壽林灌園〉、頁46〈遊東港賦示槎仙〉、頁110〈重到羅山感舊〉。

<sup>34</sup> 「洒」字用例如：「灑洒原天性」、「坦懷到老增灑」，分見《鹿江集》頁51〈豐原訪柏峯〉、頁82〈次韻元煌同學六十感懷〉。

<sup>35</sup> 「屆」字用例如：「已屆杖國期」、「是歲屆杖鄉」，分見《鹿江集》頁18〈壽林植卿〉、頁22〈題許存奏小照〉。

<sup>36</sup> 《捲濤閣詩集》頁14。

<sup>37</sup> 《捲濤閣詩集》頁91。

<sup>38</sup> 《鹿江集》頁23。

<sup>39</sup> 《鹿江集》頁37。

<sup>40</sup> 《鹿江集》頁125。



《捲濤閣詩集》與《鹿江集》中的異體字，可謂頻頻出現。大抵反映了兩種情況：其一、《梅樵詩集》並不在意於詩集上的用字都一定要是「正體字」；其二、顯然不論是《捲濤閣詩集》或是《鹿江集》，也不在意詩集上用字的字形一定要前後一致。總體而言是正俗兼用、古今並見、繁簡同出。

異體字對詩意實質上並不構成變易的影響，詩人在創作時或者也不會注意，而以其習慣書寫之。若再加以排印時檢字率依手筆，則異體字是必然存在的。若搭配上列形譌諸例所呈現的頗多譌字，以及音譌、脫字等輾轉譌誤諸字，其實在讀者的閱讀觀感上，其實是會產生負面氛圍的。換言之，《捲濤閣詩集》與《鹿江集》存在著校勘上明顯的瑕疵。未知是否是文人率性浪漫性格的另一種負面顯現。

相對的，如果《梅樵詩集》將來若有出版計畫，則文字校勘應該列為首要工作為是。

### (三)詳略有別

這一部份主要表現在題目。「題目」，是文學作品最醒目的組織。做為詩文的標題名稱，既有便利引稱的實用目的，也讓全文因此而具有相互呼應、畫龍點睛的作用。最主要的是，一個恰當優良的標題，可以有效地引起讀者閱讀正文內容的強烈吸引力。在傳播媒體發達的今天，「下標題」十分受到重視，尤其需要費心。

梅樵經常將作品發表在詩刊上，一部份被收錄到詩集中的詩歌，因此而得以相互對比。除了如上所陳，存在著相當一部份的字詞異文之外，以整句詩題來看，因詳略有別而產生的異文情況，也頗為常見。其例如：

#### (1)《捲濤閣詩集·題詩人林次逋寫照》

**鳳按**：此詩原刊於《臺灣日日新報》<sup>41</sup>，題作〈題詩人林植卿先生壽照〉。收錄至《捲濤閣詩集》後，除了改稱其名，並刪除「壽」字。在詩歌中梅樵清楚地表示：為次逋圖像題詩以紀其壽辰，詩云：「先生携圖命我歌，我亦顏甲敢獻醜。遙祝先生無他詞，億萬斯年永其壽」。若此，則

<sup>41</sup> 原載《臺灣日日新報》第5908號3版，大正5年（1916）12月12日。又收錄在《捲濤閣詩草》頁45。

加一「壽」字，可以讓題與詩更加切合。再則稱號不稱名，是比較禮貌的稱呼法。綜此，似乎《臺灣日日新報》上的詩題是較優的。

(2)《鹿江集·偕北友水裏坑看山歸途於集集下車訪雪樵》

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》<sup>42</sup>，題作〈偕北友水裡坑看山歸途先別於集集下車訪黃雪樵同學〉。收錄至《鹿江集》後將「先別」、「黃」、「同學」諸字略去。以訊息量而言，自然是《詩報》之題為多。「先別」者，暗示尚在旅途的中程；「黃」者，直示其姓；「同學」者，顯示兩人師生的關係。綜此，似乎《詩報》上的詩題是較優的。

類似的情況在〈遊赤崁將歸別拱五翁〉<sup>43</sup>改作〈別拱五〉時，也重複地出現。

(3)《鹿江集·題陳坤輝小築》

**鳳按**：此詩曾刊於《瀛海詩集》<sup>44</sup>，題作〈過茗園賦贈陳坤輝〉。收錄至《鹿江集》後題稱較簡略，最大的損失是陳坤輝宅署名「茗園」的訊息消失了。所幸尚有《瀛海詩集》錄其詩，方能存其名目。陳坤輝氏田中蘭社社員，曾任田中區長、保正。<sup>45</sup>因此則標題，不僅得知陳宅題稱，也才能為梅樵行腳再添一處確切地點。校勘可以補文獻缺佚的功能，由此得一證明。

(4)《鹿江集·端輝族姪將遊大陸賦詩壯行》

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》<sup>46</sup>，原題作〈族姪端輝將遊中國詩以壯之〉。《鹿江集》詩題的遣詞用字雖略作更易，但二者句意、句式都相同。詳略差異不大。

(5)《鹿江集·王臥蕉留飲》

**鳳按**：此詩原作為詹作舟所藏，由《詹作舟全集》所示之原題作〈臥

<sup>42</sup> 原載《詩報》昭和19年3月1日，311號頁2。又收錄在《鹿江集》頁11。

<sup>43</sup> 原載《詩報》昭和19年9月5日，319號頁5。又收錄在《鹿江集》頁39。

<sup>44</sup> 見黃洪炎編《瀛海詩集》頁255。

<sup>45</sup> 見林翠鳳〈田中蘭社百年史——一個區域文學史的史料建構實例〉頁368。《東海中文學報》第16期，2004年7月。

<sup>46</sup> 原載《詩報》昭和11年7月1日，132號頁3。又收錄在《鹿江集》頁28。

蕉詞兄留飲，席上賦質占梅觀濤》<sup>47</sup>。收錄至《鹿江集》後大減為五字，乍看之下詩題簡潔俐落，但是，由原題可明確知道當時同飲者尚有占梅、觀濤二人，並賦詩相質，是該詩的重點之一；對理解詩篇首句「好作忘年會」，提供了明確的訴求對象。改題之後，則詩歌的背景資訊完全剪去，實甚惋惜，詩篇首句的訴求對象，也僅侷限於臥蕉一人。如此的改題，是缺乏歷史文獻概念的結果。

〈遊豐原廖柏峰君留飲席上偶成〉<sup>48</sup>簡省作〈過豐原柏峰留飲〉時，也是相類似的。

(6) 《鹿江集·喜鏡如、文新至次鏡如見贈韻》

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》<sup>49</sup>，原題作〈喜鏡如、文新至次見贈韻〉。此詩由於一題中有雙人名，梅樵是次誰之韻？實未可確知。因此，《鹿江集》之詩題雖然較繁，但可以準確顯示，是其優點。將〈次小冬郎韻〉<sup>50</sup>增繁為〈次寄懷韻示小冬郎〉、〈答海洲翁〉<sup>51</sup>增繁為〈答海洲依過訪原韻〉，都有相同的成效。

(7) 《鹿江集·懷拱五》

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》<sup>52</sup>，題作〈寄懷黃拱五翁〉。收錄至《鹿江集》後簡省為〈懷拱五〉。大意相同，而前者富於尊重意味，後者較為簡明扼要，各有偏重。

這種情況在悼輓詩題中最明顯。例如，原〈輓趙雲石先生〉<sup>53</sup>簡化為〈輓趙雲石〉、〈輓王舜年同案〉簡化為〈輓王舜年〉<sup>54</sup>。檢閱《捲濤閣詩

<sup>47</sup> 見張瑞和編《詹作舟全集·四·傳統詩篇上》頁308。又收錄在《鹿江集》頁45。  
鳳按：《詹作舟全集》作「欽」，誤，應從《鹿江集》。

<sup>48</sup> 原載《詩報》昭和11年8月2日，134號頁3。收錄在《鹿江集》頁120。

<sup>49</sup> 原載《詩報》昭和11年5月15日，129號頁11。第一首收錄在《鹿江集》頁114。

<sup>50</sup> 原載《詩報》昭和11年5月15日，129號頁11。又見《鹿江集》頁75。

<sup>51</sup> 原載《詩報》昭和19年9月5日，319號頁5。又收錄在《鹿江集》頁40。

<sup>52</sup> 原載《詩報》昭和19年6月6日，318號頁2。又收錄在《鹿江集》頁57。

<sup>53</sup> 原載《詩報》昭和11年6月15日，131號頁3。同題同詩再復見於《詩報》11年7月1日，132號頁20。又收錄在《鹿江集》頁99。

<sup>54</sup> 原載《臺灣日日新報》10774和4版，昭和5年4月15日。又收錄在《鹿江集》頁26。

草》與《鹿江集》，所有輓詩題目均為「輓+姓名」，宛如是一道公式，試看〈輓蔡啓運〉、〈輓林癡仙〉、〈輓洪棄生〉等無一不是。唯二的例外，是〈哭厚中叔祖〉、〈哭莊仰山夫子〉，以「哭」代「輓」，意在顯示難以抑遏的悲痛；以「叔祖」、「夫子」的關係稱之，除了標示彼此關係的特殊之外，尤其凸顯對方在梅樵心中特殊的地位與高度的尊重。

以《捲濤閣詩集》與《鹿江集》諸詩題與原刊題相比較，其收於《梅樵詩集》者，若是擊鉢詩題，自是詩題不變；其閒詠詩者，則可以看到一股「精簡」的趨向，特別是對人的尊稱的省略。再者，《梅樵詩集》的目錄與內文之詩題文字，亦多有出入。茲將三者並排序列，製為「《捲濤閣詩草》詩題歧異對照表」與「《鹿江集》詩題歧異對照表」，可以一目了然於這股趨向的確實存在。而較之《捲濤閣詩草》，《鹿江集》的差異顯得更大更多。

這樣一個作法上的調整，應該與因應詩作發表背景的不同有關。在報刊公開刊登時，詩作常具有慶弔酬唱的意味，是人情世故上的往來應對，詩題的命名自然應該考量彼此的關係與交情，也透過詩題來展現彼此的情誼和尊重，對人物的敬稱，在禮儀上是比較需要的。然而作為一本計畫將之傳世的著作來看，或者為了題稱簡要，或者為了格式整齊、篇幅節約，又或者為了濃縮詩歌的質地，「精簡」，似乎也就成為必然的取向。

梅樵日常早已慣於寫詩，在編輯《捲濤閣詩集》與《鹿江集》的過程中，必然有一番刪汰的過程，「刪汰」是精簡的一種方法。梅樵是以怎樣的取捨比例完成其個人詩集的選錄？目前無從得知，但至少藉由「詩題歧異對照表」的管窺之中，可以比較清晰地看到他刪改詩歌的具體痕跡。

#### (四)修辭變化

古人謂：「詩不厭改」，一首詩總要經過千錘百鍊，尙不能真正定稿。其例如：

(1)《鹿江集·南遊雜詠》其二：「訪舊惟憑德律風，詞壇訂約在城東。

須臾多士如雲集，把管攤箋敘別哀。」

**鳳按**：此詩原刊於《詹作舟全集》<sup>55</sup>，其中二、四句原作「**酒家**訂約在城東」、「**個個傾樽話**別哀」。此作背景是詩會吟宴，惟原作重點在暢懷傾樽的逸樂，改作之後則側重攤箋聚鷗的雅興，二者頗異其趣。

(2)《鹿江集·次王少濤韻》：「…放眼乾坤小，談心意興悠。平生無芥蒂，**暫別**莫須愁。」

**鳳按**：此詩原刊於《風月報》<sup>56</sup>，末句原作：「**聚散**莫須愁」。雖然只有二字之別，情意卻有不同。「聚散」是放在整體的人生過程上來看，聚散總是無常。然而以此詩乃與詩友唱和往來，本質是次韻酬應之作，應以珍惜情誼的態度出之。若勸以「聚散」莫愁，則似乎曠達有餘，情味不足。修辭改作「暫別」，其言下之意還有下次再相見的機會，短暫的離別莫過於惆悵，因為期待未來，必將相見。詩意的延展性因此拉大，二人情誼彷彿也因此得以延伸。

(3)《鹿江集·紀事》：「…貪婪抵死焉知悔，蹂躪羣生亦太苛。天道好還原不爽，如斯凌轢欲如何。」

**鳳按**：此詩原刊於《詹作舟全集》<sup>57</sup>，引文首句原作「貪婪抵死**終難**悔」。《鹿江集》將「終難」改作「焉知」，語氣上即由肯定句改作疑問句。此詩主題在批判日本武力侵略的暴行，原作的肯定句表現出梅樵心中對日本人激切篤定的不滿。後雖改作疑問句，對日人不知悔改的惡性的認定，不僅絲毫未減，尤增一份嗤鄙。

(4)《鹿江集·次寄懷韻示小冬郎》：「羨魚曾把一竿投，海國鶩飛片片鷗。**失**路英雄蛟伏窟，登場傀儡屢噓樓。拔山填海誰能力，**奪解**掄元許狀頭。屈指將逢三月閏，永和禊事合重修。」

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》<sup>58</sup>，原題作〈次小冬郎韻〉。原作「末路」，《鹿江集》改作「失路」，大意雖近，但「末路」有窮絕無望之慨，「失路」則尚保一絲存望，毫微之差，錙銖必較，可見詩人之斟酌用心如此。

<sup>55</sup> 見張瑞和編《詹作舟全集·四·傳統詩篇上》頁346。

<sup>56</sup> 見《風月報》昭和12年9月18日48號頁15。

<sup>57</sup> 見張瑞和編《詹作舟全集·四·傳統詩篇上》頁328。

<sup>58</sup> 原載《詩報》昭和11年5月15日，129號頁11。又見《鹿江集》頁75。

又，原有「奪幟掄元許狀頭」一句，其「奪幟掄元」意謂吟會競賽高中狀元，奪得詩幟。其理甚明，其詞彙亦詩家常用。但，《鹿江集》改「幟」為「解」，則令人百思不得其解。異明曉為僻澀，是誤植抑或有別義？尚待另究。

(5)《鹿江集·過豐原柏峰留飲》(一)：「小樓<sup>59</sup>風雨共傾樽，七字詩成日已<sup>60</sup>昏。只好高談消磊塊，對花莫道便銷魂。」

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》，題作〈遊豐原廖柏峰君留飲席上偶成〉<sup>61</sup>，其第三句原作「自愧老來吟興減」，《鹿江集》中則將此句完全剔去，易作「只好高談消磊塊」。前句為雖是自謙之語，「愧」、「老」、「減」三字層疊出消極內縮的淡然；後句在積極自我解嘲中，似乎多了一分不吐不快的自重瀟灑。展現在詩情上有冷熱之別。

(6)《鹿江集·端輝族姪將遊大陸賦詩壯行》：「丈夫遠大期，宜有千里志。伏處負韶光，終為人所棄。…阿咸年方富，舟車任所至。通都大邑間，觀覽無猜忌。…」

**鳳按**：這是一首古詩，原刊於《詩報》<sup>62</sup>，原題作〈族姪端輝將遊中國詩以壯之〉，其第二句原作「宜有四方志」，《鹿江集》易「四方」為「千里」，是透過數字上的放大，加強誇飾的形容。

中又有句原作「觀覽休疑忌」，《鹿江集》易此末三字為「無猜忌」，這二者意義上無大差別，修辭上變化之以求其新。

(7)《鹿江集·春日漫興》：「…乾坤皆醉夢，里巷偏荆榛。長鐮時攜手，無庸託隱淪。」

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》<sup>63</sup>，引文第二句原作「園圃偏荆榛」，《鹿江集》易「園圃」為「里巷」，等於將田野景象變化為聚落鄉閭，使得「乾坤皆醉夢，里巷偏荆榛」一語，天地如寄，人生若夢，里巷方圓之內，荆

<sup>59</sup> 鳳按：《鹿江集》作「棲」，應誤，宜從《詩報》作「樓」。

<sup>60</sup> 鳳按：《鹿江集》作「己」，應誤，宜從《詩報》作「已」。

<sup>61</sup> 原載《詩報》昭和11年8月2日，134號頁3。收錄在《鹿江集》頁120。

<sup>62</sup> 原載《詩報》昭和11年7月1日，132號頁3。又收錄在《鹿江集》頁28。

<sup>63</sup> 原載《詩報》昭和19年4月25日，314號頁2。又收錄在《鹿江集》頁37。

榛莽穢遍地。詩人內心對環境的不滿，已經不作絲毫掩飾了！在詩境上，後者較前者有了更為深刻經營。

(8)《鹿江集·喜鏡如、文新至次鏡如見贈韻》：「好風吹夢入荒城，靦面能教離緒清。欲洗客塵慚薄釀，聯吟直待月初生。」

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》<sup>64</sup>。後收錄在《鹿江集》中將「度」改作「入」，將「俗慮」改作「離緒」，將「聊」改作「欲」，將「酌」改作「釀」，將「耐」改作「聯」。共計此一絕句有多達五處的改易。

除了「耐」字為譌誤訂正外，其他四者概為修辭變化。改「度」為「入」、改「聊」為「欲」，都有增加氣勢，強化語氣的作用。改「俗慮」為「離緒」，是比較能聚焦於友朋相互過訪的背景，使詩歌內容更為切合題旨。改「酌」為「釀」，意象較為清晰。修改之後的作品，教原作更為可讀。

(9)《鹿江集·記得》。

**鳳按**：此詩原刊於《詩報》<sup>65</sup>，題目作〈無題〉，後收錄在《鹿江集》中將題目完全改易，改作〈記得〉。對讀者而言，以「無題」為題，對詩歌內容完全沒有提挈綱領的作用，雖有增加曖昧的朦朧美感，卻也是有些不負責任的作法。唐代詩人李商隱為詩喜立「無題」為標目，即是顯著例子。「記得」則清晰地傳達出回憶、懷舊的氣氛，似乎點顯了創作者的寫作心態，對讀者的體會詩意，有一定的引領作用。

### 三、結語

文學賞析需以可靠文獻為基礎。秉持著踏實知見的態度，不厭其煩地進行梅樵詩集文獻的鑑別，相信應該可以為文本分析提供一定的參考價值。也由此可知梅樵傳世代表作《捲濤閣詩草》與《鹿江集》在編輯與校勘等方面，都存在著相當大的修正空間，此一事例同時突顯了出現存臺灣古典文學界文本鑑別的必要性。

### 參考書目

施梅樵《捲濤閣詩草》，臺南：著者印行，1926年2月。

<sup>64</sup> 原載《詩報》昭和11年5月15日，129號頁11。第一首收錄在《鹿江集》頁114。原題作〈喜鏡如、文新至次見贈韻〉。

<sup>65</sup> 原載《詩報》昭和10年6月1日，106號頁4。收錄在《鹿江集》頁122。

施梅樵，施廉（讓甫）輯《鹿江集》，彰化：故施梅樵先生遺著出刊委員會，1957年。

施梅樵《梅樵詩集》（收《捲濤閣詩草》與《鹿江集》二種），臺北市：龍文出版社，2001年6月。

《臺灣日日新報--漢珍 / ゆまに清晰電子版》（1896年6月17日－1944年3月31日），台北市：漢珍數位圖書出版公司，2008年。

《臺灣文藝叢誌》（1919年－1926年）影印本，臺中：臺灣文社。

《詩報》（1930年10月－1944年9月）影印本，基隆市：詩報社。

《風月》、《風月報》、《南方》影刊本（1935年5月－1943年10月），台北市，南天書局有限公司，2001年6月。

曾笑雲編《東寧擊鉢吟前集》，臺北：陳鐵厚。1934年3月。

許天奎《鐵峰山房唱和集》（含《鐵峰詩話》），臺中州：博文社印刷商會，1934年6月。

曾笑雲編《東寧擊鉢吟後集》，臺北：陳鐵厚。1935年6月。

賴子清編《臺灣詩醇》，臺北：編者印行，1935年6月。

黃洪炎編《瀛海詩集》，台北：臺灣詩人名鑑刊行會，1940年12月。

洪寶昆編《瀛海吟草》天集，彰化：詩文之友社，1952年10月。

賴子清編《臺灣詩海》，臺北：編者印行，1954年3月。

裘錫圭《文字學概要》，北京：商務印書館，1988年8月。

張瑞和編《詹作舟全集》，彰化永靖鄉：詹作舟全集出版委員會，2001年11月。

陳素雲編《林維朝詩文集》，臺北：國史館，2006年11月。

吳智雄編《楊乃胡先生詩集》，台南：台南市立圖書館，2006年12月。

林文龍〈鹿港詩人施梅樵〉，《臺灣風物》26卷4期，1976年12月。

林翠鳳〈田中蘭社百年史--一個區域文學史的史料建構實例〉，《東海中文學報》16期，2004年7月。



專櫃線裝書目

館藏徐復觀先生贈線裝書簡明目錄·經部書類暨詩類

陳惠美\*、謝鶯興\*\*

書類

徐尚書今古文注疏三十卷四冊，清孫星衍撰，四部備要本，民國二十五年上海中華書局據冶城山館本聚珍仿宋版校刊本 A02.2/(q3)1262

附：清嘉慶二十年(1815)孫星衍<尚書今古文注疏序>、<尚書今古文注疏凡例>。

藏印：「復觀藏書」方型藍印、「徐印佛觀」方型硃印、「徐故教授復觀贈書」藍色長戳。

板式：細黑口，單魚尾，四邊單欄。半葉十三行，行二十六字；注文單行二十六字，疏文小字雙行，行二十六字。板框 10.6×14.9 公分。板心上方題「書疏」，魚尾下題「第○上(或下)」及葉碼，板心下方題「中華書局聚珍倣宋版印」。

各卷之首行篇名在上，書名在上，如「堯典第一上 虞夏書一 尚書今古文注疏卷一」，次行題「賜進士及第授通奉大夫山東督糧道加三級孫星衍撰」，卷末題「○○第○上(或下)」。

扉葉書名題「尚書今古文注疏」，牌記依次題「四部備要」、「經部」、「上海中華書局據冶城山館本校刊」、「桐鄉陸費達總勘」、「杭縣高時顯吳汝霖輯校」、「杭縣丁輔之監造」。

第四冊封底鉛印「全四冊 實價國幣一元六角」、「中華民國二十五年八月四版」。

按：1.書中間見硃印句讀，書眉間見綠、硃雙色註語。

2.<凡例>云：「此書初始于乾隆甲寅年(五十九年，1794)，至嘉慶乙亥年(二十年，1815)迄功付刊。……懼有遺忘，多藉同人之助：台州洪明經頤煊、文登畢孝廉以田、上元管秀才同助其搜討，同里臧上舍鏞、堂從弟星海助其校讎，應行附錄。」

\* 僑光科技大學應用華語文系副教授

\*\* 東海大學圖書館流通組組員

- 3.《清史稿·儒林傳·孫星衍傳》云：「孫星衍，字淵如，陽湖人。少與同里楊芳燦、洪亮吉、黃景仁文學相齊。袁枚品其詩，曰『天下奇才』，與訂忘年交。星衍雅不欲以詩名，深究經、史、文字、音訓之學，旁及諸子百家，皆必通其義。乾隆五十二年，以一甲進士授翰林院編修，充三通館校理。」

### 詩類

徐毛詩經筵講義四卷一冊，宋袁燮撰，民國王培德、張立民、楊蔭林共校，民國三十五年復性書院據浙刻武英殿聚珍版叢書本重刊本

A03.2/(n)4099

附：清乾隆四十年(1775)陸錫熊等<四庫全書經部詩類絜齋毛詩經筵講義提要>、<絜齋毛詩經筵講義目錄>。

藏印：「復觀藏書」長型藍印、「徐印佛觀」方型硃印、「徐故教授復觀贈書」藍色長戳。

板式：單魚尾，左右雙欄。半葉十一行，行二十一字。板框 12.1×15.9 公分。板心上方題「群經統類」，魚尾下題「毛詩經筵講義○」及葉碼，板心下心題「復性書院校刊」。

各卷之首行題「絜齋毛詩經筵講義卷○」，次行題「宋袁燮撰」，卷末題「絜齋毛詩經筵講義卷○ 王培德張立民 楊蔭林同校」。

扉葉題「絜齋毛詩經筵講義」，牌記題「復性書院校刊群經統類乙編」，卷四末題「中華民國三十四年十一月復性書院據浙刻武英殿聚珍叢書本付刊三十五年二月刊成 王培德張立民 楊蔭林同校」。

按：1.館藏徐復觀贈本共兩套。

- 2.<提要>云：「(袁)燮字和叔，慶元府鄞縣人。絜齋其自號也。登進士第，調江陰尉，歷官寶文閣直學士，謚正獻，事蹟詳具《宋史》本傳。……此書乃其為崇政殿說書時撰進之本，《宋史·藝文志》、馬端臨《通攷》、朱彝尊《經義攷》皆不列其目，惟《永樂大典》各韻經文之下頗載其文，蓋其失傳亦已久矣。……謹

以次編訂，釐爲四卷。惟<雅><頌>諸篇講義《永樂大典》原本失載，今無可攷補，亦姑仍其缺焉。」

徐毛詩傳箋通釋三十二卷十二冊，清馬瑞辰撰，四部備要本，民國間上海中華書局據南菁書院續經解本聚珍倣宋版校刊本

A03.2/(q)7114-01

藏印：「復觀藏書」方型藍印、「徐印佛觀」方型硃印、「徐故教授復觀贈書」藍色長戳。

板式：細黑口，單魚尾，四邊單欄。半葉十三行，行二十六字；小字雙行，行二十六字。板框 10.8×15.0 公分。板心上方題「毛詩傳箋通釋」，魚尾下題卷次及葉碼，板心下方題「中華書局聚珍倣宋版印」。

各卷之首行上題「毛詩傳箋通釋○」，下題「南菁書院」，次行題「桐城馬瑞辰元伯著」，卷末題「毛詩傳箋通釋○」。

扉葉書名題「毛詩傳箋通釋」，牌記依序題「四部備要」、「經部」、「上海中華書局據南菁書院續經解本校刊」、「桐鄉陸費遼總勘」、「杭縣高時顯吳汝霖輯校」、「杭縣丁輔之監造」。

按：1.是書無任何序跋及目次，間見硃筆句讀。

2.《清史稿·儒林傳·馬宗璉傳》云：「(馬)子瑞辰，字元伯。嘉慶十五年(1810)進士，選翰林院庶吉士。散館，改工部營繕司主事。擢郎中，因事罣誤，發盛京。旋賞主事，奏留工部，補員外郎。復坐事發往黑龍江，未幾釋歸。歷主江西白鹿洞、山東嶧山、安徽廬陽書院講席。髮逆陷桐城，驚走，賊脅之降，瑞辰大言曰：「吾前翰林院庶吉士、工部都水司員外郎馬瑞辰也！吾命二子團練鄉兵，今仲子死，少子從軍，吾豈降賊者耶？」賊執其髮爇其背而擁之行。行數里，罵愈厲，遂死，年七十九。事聞，卹廕如例，敕建專祠。」